Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
DEC 01 1988
LIBRARY

VOL.61 NO.95 Date published 23 November 1988 戊辰年十月十五日 星期三 十一月廿三日 一九八八年

大漢公報
The Chinese Times
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 2X6
Phone: (604) 685-8575
本報創刊於一九〇七年

保守黨蟬聯執政 加拿大元繼續升

投資人士對加國經濟一致看好

（加新社綜合報導）聯邦保守黨在大選中，贏得大多數勝利後，投資人士給予新的保守黨政府雙重支持，此即將加元價值推高以及搶購加拿大股票。

加元廿二日在北美以每元兌八三點四〇美仙高開，較之星期一收市價漲逾半仙之多，同時在加國星期一晚間，加元在東京及倫敦市場持續上漲。

滿地可銀行一名金融貿易商皮馬連尼說，昨晚交易真是非常繁多。皮氏與其他加拿大銀行之貿易商一樣，星期一晚工作至深夜，以處理極度擠迫的交易單據。

皮氏說，我們昨晚在此工作至午夜以後，看見很多來自大公司方面的大宗交易。實際上我們昨晚繁忙之處，較之今（星期二）晨尤甚。

據交易商稱，英倫銀行代表加拿大中央銀行，於今（星期二）日在倫敦市場大量拋售加元，以期制止加元繼續上漲。但加拿大銀行本身則在北美洲市場晨早交投中，避免露面。

多倫多股份交易所三百綜合指數於今早交投中，跳升廿二點三〇，升至三二八七點七〇。此次跳升係在星期一剛大升四四點四〇之後而進一步上升者。其後獲利回吐，星期二收市時TSE 綜合指數下跌六點六六，跌至三二五八點七四。

至於加元，星期一收市爲八二點八八美仙，星期二高開如上述後，至收市時爲八三點二四美仙，較之星期一收市上升〇點三六美仙。

單户房屋的平均售價會接近二十萬元。但他亦指明明年屋價增幅溫和。

傑克文謂，購買能力無疑是一個因素，這一因素會很快開始使屋價趨於穩定。

他說：「我們預料明年較溫和的市況再度來臨時，屋價穩定的趨勢便告開始」。

關於卑詩房屋市場的投資情況，傑克文指出本省的市場可以說得是投資帶動的市場，因爲有百分之三十三的買家爲置業投資者，他們買屋作爲投資而非自住。

他又指出此類置業投資人士中，以亞洲區投資人士居多。

他說，雖然溫哥華屋價自一九八六年以來已漲了百分之三十三，但仍不及紐約、洛杉磯等北美城市屋價。因此，他相信雲埠地產於一九八九年會吸引更多國外買家。

皇家利柏佳投資專家布魯時亦在年會中提出報告，指出商業地產的投資需求達到七年來最强勁的程度。亞洲區投資者爲去年市中心大部份發展地盤的買主，因此他們又一次帶動商業地產市場活動。

亞洲資金帶動雲埠物業市場

大溫哥華房屋價格預料明年溫和上漲

（溫哥華訊）大溫哥華屋價、明年會再漲升百分之十。

皇家利柏佳地產公司副總裁傑克文在該公司的市場調查年會中提出報告時，指出屋價於今年出現百分之二十四的過份漲幅之後，明年仍會上漲。

該年會前日（星期五）在溫哥華舉行。

對於若干人士認爲明年卑詩省的經濟會退衰，因而連帶屋價亦會下跌的看法，傑克文表示無理由支持此種看法。

他預料明年年底，溫哥華的獨立聯邦保守黨在大選中獲勝

（溫哥華加新社電）據卑詩省長溫德心稱，他對於聯邦保守黨在大選中又贏得大多數勝利，並不感到驚奇。溫德心說，他經常認爲，自由貿易將獲得良好支持。

卑詩新民主黨領哈葛對於卑詩省保守黨國會議員如此之少，並不感到擔心。哈葛謂本省在很大程度上可以自己靠自己，而無需持着嗒帽前往渥太華（按即「乞錢」之意）。

但卑詩自由黨社電）據卑詩省長溫德心稱，他對於聯邦保守黨在大選中又贏得大多數勝利，並不感到驚奇。溫德心說，他經常認爲，自由貿易將獲得良好支持。

卑詩省長溫德心謂自由貿易將獲支持

首相穆倫尼開記者會表示

加拿大聯邦國會十二月中旬召開

（古壁比金模市加新社電）加拿大首相穆倫尼昨廿二日稱，他將於十二月十二日起之星期內召開國會，以便政府可於今年年底以前通過加拿大自由貿易協議。

穆倫尼告記者招待會說，政府希望到時有關法案可遞給皇家同意，以便該協議可按照預定計劃於一月一日生效。

穆倫尼說，保守黨將優先推行社會及經濟計劃，諸如托兒等。

現，標誌着加拿大區域主義抬頭之新紀元。

本省前途多艱，據謂改革黨之强勁表黨領威爾遜則認爲

麥卡蒂不滿普爾獲給十萬元

前主任秘書遣散費事

省審計長將進行調查

（域多利加新社電）前任省府內閣廳長麥卡蒂女士，對於省長溫德心前主任秘書普爾獲給十萬元遣散費一節，表示不滿。

麥卡蒂說，她對於給與普爾的該項遣散費，感到驚奇。但她對於省府審計長摩弗特同意調查省府發給遣散費之政策一事，表示欣慰。

麥卡蒂係於今年七月五日辭去省內閣廳長職務。當時她對於非民選的普爾運用大權，表示擔心。

麥卡蒂於廿一日說，我對普爾並無個人仇怨，他祇是按照省長的命令行事。我對他的若干行動有些不同意。

普爾的十萬元遣散費約相當於主任秘書十三個月薪金，而普爾受任該職歷時廿一個月。

麥卡蒂說，公務員遣散費通常爲每年一個月薪金，高級官員則較多。

審計長摩弗特廿一日說，他將對省內閣委任人士於離職時所獲給遣散費之情事，進行初步調查。

摩氏此舉，係對反對黨領哈葛致函要求調查的反應。

省府管理服務廳長米高說，鑒於各種環境不同，遣散費政策應屬公平和合理。

新聞簡報

天橋車禍一死一傷

△（溫哥華訊）溫哥華華埠附近橫跨緬街之佐治亞汽車天橋，本月二十日晨發生嚴重車禍。

據警方稱，當時有兩車在天橋上迎頭相撞，導致一男子當場喪生。另一名男子身受重傷，送院救治。

警方謂當時有一輛東行汽車不知如何，沿向西行之行車綫行駛，此時適有一輛西行汽車沿綫而行，閃避不及，遂致相撞。

如遇漏油機場難控

△（溫哥華加新社電）一間擬用駁船將噴射機油運至溫哥華國際機場之公司承認，在建議中之起卸地點，如遇重大漏油事件，該公司可能難於控制。

溫哥華機場燃料公司漢拿告訴聯邦環境委員會說，如遇重大漏油事件，實屬無法控制。

該公司欲將較廉宜之美國燃油運往菲沙河北支流，據謂航空公司需要有第二個燃油來源，以補充本汝比油管運至機場之燃油。

三男狩獵翻艇失踪

△（卑詩甘寶河加新社電）三名男子昨星期日在溫哥島北端對開處失踪，星期一繼續搜索。

他們的鋁製小艇星期二在莊斯東海峽被發現翻轉。該三男子於較早前從一個偏遠之紀西灣附近營地出發，前往狩獵。該翻轉之小艇約在他們所擬前往之狩獵地點東北約十五公里被發現。

當該三男子未能於星期六晨返回營地後，他們的妻子隨即報警。

雲埠女子及美國夫婦被控藏有古柯碱入境

海關搜獲逾一千二百萬元毒品

（素里市加新社電）海關人員破獲兩宗偷運古柯碱案，共搜獲超過三十一公斤的古柯碱。有一名雲埠女子和一對美國夫婦已經分別被落案。

被落案的雲埠女子連恩，廿八歲，在本汝比居住。海關人員在雲市以南的太平洋公路過境處在她的汽車內發現廿六公斤古柯碱。她於昨日（星期一）被落案，控以藏有古柯碱、企圖偷運入境罪。

警方估計該批古柯碱的價值約爲一千萬元。

被落案的一對美國夫婦米高何路（五十歲）和蘇珊何路（三十九歲），加州人。海關人員於星期日在維多利亞市在他們的流動房屋車內搜獲五點四公斤古柯碱。

當時他們的流動房屋車係在一艘剛抵步渡輪上。海關人員除了搜出古柯碱外，還搜獲少量大麻。

兩人已被控藏有古柯碱企圖偷運入境，和藏有大麻等罪。

警方估計兩人藏有的古柯碱的價價約爲二百四十萬元。

穆氏又稱，我們將特別注意我們的環境。穆氏謂他將促使美治湖協議獲得通過，該美治湖憲法協議仍需由曼尼吐巴及紐賓士域兩省通過。

穆氏表示，聯邦赤字現時達到一年二百八十億元。他的政府的經濟優先事項爲削減上述聯邦赤字以及降低利率。

列根電賀穆倫尼盼早日實施協議

進一步加强美加友誼

（加州聖巴巴拉加新社廿二日電）列根總統于星期二日與加首相穆倫尼通電話，祝賀穆倫尼之進步保守黨在星期一日加拿大聯邦大選中，奪得勝利。

列根在此間發表一項聲明說：「在近年來，美加兩國之關係，在經過合作性的對話之後，已獲得對雙方均有利之成就」。

列根說：「美國盼望與加拿大合作，進一步加强兩國之聯繫及友誼」。

列根續稱：「我們特別盼望早日實行美加自由貿易協議，我們相信此協議乃對兩國經濟前途的一個積極因素」。

國務院僑辦代表團將訪雲埠兩域社僑

定期十二月八日抵溫哥華

（溫哥華訊）中國國務院僑務辦公室代表團由廖暉主任率領，將訪問美國及加東多倫多、加西卡技利等埠後，於十二月八日星期四晨八時乘民航機飛抵溫哥華埠國際機場。

全僑暨中國駐溫哥華總領事館將派員前往歡迎。

該代表團將於該日拜訪溫哥華市長。中午十二時，雲埠岡川總會館、沙堆僑安總會及廖武威堂等聯合設午宴於名園酒家歡迎。午餐後遊覽雲埠並觀光市容。

該團十二月九日星期五上午拜會卑詩省督林思齊博士。隨於午餐後，拜會個別僑團。

十二月十日星期六下午，該團在中華文化中心會見全僑，舉行茶話會，隨後遊唐人街，同晚並赴全僑晚宴。卑詩省督林思齊博士及加拿大第一位華裔婦女候任溫哥華市參事黃月娥亦將赴會。

該團十二月十一日晨將前往卑詩省府域多利埠訪問，並拜訪當地各僑團，參觀名勝，並考察僑情，聽取僑胞意見。

天氣報告
今天間有陽光
最高十度
最低五度

家家樂大酒樓
GAH LOK RESTAURANT
現已新張營業
●馳名點心 ●晚飯小菜
●正宗粵菜 ●設宴款客
●氣派高雅 ●席開卅餘
●七天茶市 ●游水海鮮
●名厨主理 ●壽筵喜酌
●瑰麗豪華 ●歡迎預訂
七天營業：11 am—3 pm, 5 pm—10:30 pm
星期六、日早市開十時 星期五、六晚市收十一時
☎ 255-0008
302 2800 E. 1st AVE. VANCOUVER, B.C., V5M 4P3
（夾Renfrew & 1st Ave, Market Mall三字樓）

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
3302 CAMBIE ST.
中文：420·7266 六時後
傳呼機：645·6328
電話：251·1616
中文：879·9494
※日夜服務 ※政府牌照 ※收費從優
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·
暖氣·熱水爐·
爐頭雪櫃

EUROPA FURNITURE
(Wholesale To You)
（批發價，金買家）
入口傢俬專門店（1975年創立）
以相宜的價錢，出售精選意大利古典式入口傢俬，信譽良好，街知巷聞！
是意大利精美傢俬的最大規模入口商。
營業時間：
星期一至六 上午九時半至下午六時
星期日 下午一時至五時
歐洲傢俬 EUROPA FURNITURE
1612 Ingleton Ave.
（界限街以東兩個街口與第一街交界）
電話：(604)291·9022
木刻框織錦古典梳化 扶手椅 $248·00
雙座位梳化 $460·00 聖誕送禮 無上佳品

馬經刊在第七版

香港亞洲電視節目主持人
字字玄機 測字
十九區風水 風水
神機妙眼 掌相
905接觸 玄學
香港奇聞雜誌顧問
香港新城週刊專欄作家
葉榮光風水學會
JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT
地址：奇化街145號三樓304室
RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,
預約電話：688 8946
有聲傳呼機：650 8577
葉榮光院長 JOSEPH IP
"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"
（憑此廣告可獲九折優待 限期至1988年底）

一五：窗明几淨的房間

晚飯後，暮色的帷幕在小海灣低垂下來了，子薇和頌之要趕去碼頭乘小輪回香港。

「麥奇，你就好好地住在這兒吧，希望我下個星期天能有空來看你。」頌之說。

子薇也向麥奇笑着點頭告別：「星期六再見！」

然後，他們踏着昏黯的暮色，離開小石屋，向蜿蜒曲折的山路走去。子薇的手中拿着小電筒，但現在還用不着。

楊老伯、麥奇和「小兵」站在石屋外，目送頌之和子薇的背影消失在朦朧之中。

他們很登對呢！麥奇突然在心裡這樣想。

「天黑了，咱們進去吧！」楊老伯說。

「好。」進了屋內，麥奇問：「子薇每個星期天都這麼晚才回香港嗎？」

「不。平時，她下午四、五點鐘就回去了，自己一個女孩子，我的心放心她太晚走的。」楊老伯說。

「在香港，她自己租房子住嗎？」麥奇又問。

「不，她住在一個表嫂的家裡，白天在幼稚園教書。」

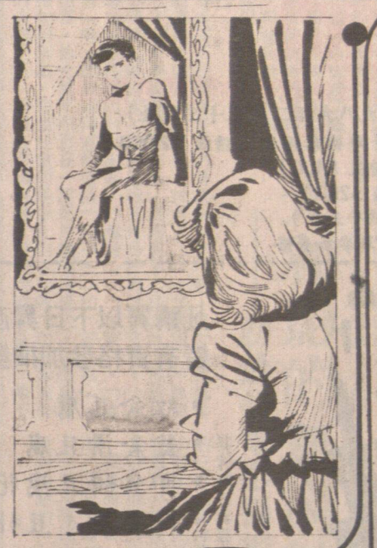
「楊老伯，你有這個女兒，是好運氣！」麥奇說。

老人家不禁開懷暢笑。

「來，看看你的睡房去。」說着，楊老伯帶麥奇走進了小廳子左邊的一個房間。

這個房間不大，大約七、八十平方呎，除了一張單人床，還有一個小衣櫃、一張寫字枱和兩張椅子，陳列簡單，但房裡寬明几淨，桌面床鋪一塵不染。單人床上有一副打了個大結的白色蚊帳，這使麥奇感到自己眞的是來到鄉村地方了。

書桌上的牆壁張貼着一張大海報，那是一個小女孩坐在草地上彈結他，桌上擺放一列書本，有音樂、兒童心理等，桌面一個相架，嵌着子薇的半身照片。



一九七：查探虛實

阿七曰：「希望有效喇！富叔，我已經完成任務。」

佃家富大喜，曰：「多謝七哥，但是？好晒？」

阿七曰：「不敢包，過今晚，睇下點，如果我撞正，或者就此醫好佢。」

牧者曰：「七哥，我眞不知點感激你。」

阿七笑曰：「不必客氣，你係富叔朋友，即是我朋友。」

佃家富曰：「七哥，你眞乃義氣仔女，佩服之至！」

阿七曰：「富叔，未必實靠嘿，細佬告辭矣！」

牧者忙曰：「七哥，我點同你聯絡？」

阿七叫佢找富叔，自然可以找到佢。

當晚半夜，牧者又覺得痛楚，全身仍然千刀萬剮一樣，但不似未施術之前咁痛。

牧者十分歡喜，電知佃家富。

佃家富曰：「如果有效，我請七哥再來醫你上打電話界客家周，希望阿七再去睇牧者。

客家周早已得阿七通知，知道阿七做了手脚，有限度替牧者減輕痛楚，目的在查探虛實。

阿占對牧者開硬弓，有法子攞到料，師傅出馬做好人，乃是另一妙計。

阿七亦係在牧者架步中靈光一閃行這一步棋，而且算好佃家富一定會求自己。

是日，又由佃家富陪同，去到牧者寓所。

牧者剛痛完不久，面如金紙，攤在床上索氣。

阿七見了牧者，曰：「剛啱又發作乎？」

牧者點點頭，曰：「然，但覺得好好多，七哥，多謝你。」

阿七笑曰：「不必多謝，富叔，照你睇，會係邊一個點牧者死穴呢？」

佃家富曰：「我諗唔到。」

阿七微微一笑，曰：「江湖上傳我識點穴，但我不會亂來。」

修羅門
八之錄實湖江代現
田長歌

心之人

天鈎樓主人
鳳凰
嘉

一七九：更深夜靜拜畫如神

王治功安然抵達了柏林，工業大學化學研究院派了位氣肥青年碩士霍夫曼接車，這班車東方客人只他一個，兩人握手言歡。霍夫曼問他：「你一個人麼？沒有太太同來？」王治功老實告訴他：「有法國女友，也有日本女友，都在巴黎！」

霍夫曼爲他分提行李，乘玻璃馬車，來到爲他租定的民居，房東赫森太太守寡，有個女兒習顏料化學，才二年級，住在大學宿舍，剛讀二年級，有時禮拜未回來做全家清潔運動。樓上前後三房，多出一間，只租大學工作者。介紹了赫森太太，是一位慈祥的四十歲胖婦人。日耳曼女人乃賢妻良母型，她大爲歡迎，立刻告訴王治功：

「以往過一位中國大學生，我喜歡你們有禮，而且心地慈愛。這裡廚房、浴室隨你用，電、煤氣、清潔歸我，洗衣也歸我，只算公寓半價。」她陪他們進了樓上臥房，有門對後面寬大遊廊，後頭是座大花園，並且大走廊窗外，放有小桌椅，天熱可在外面工作。臥房雙人大銅床，大書枱，壁櫥一應俱全。

「怎麼樣？你運氣好，四天前才弄到，此去我們大學，步行十五分鐘。她原以爲你有太太的，住兩個人，也只這麼多錢月租。」霍夫曼讓他洗沐後，房東太太交來大門之匙說：「房門只帶關，不必鎖，我們要爲你打掃清潔。大門不限制，半夜回來也可以。」

他倆出門來，時在午前，霍夫曼請他去飲啤酒，吃有名的多至二十餘種的臘腸餐，可口而盡量——「伸斯麥宰相，也常來這家。」王治功就此安定下來。話分兩頭，他次日起霍夫曼帶將研究院註冊辦好，研究工作室也固定了，由基爾教授指導，霍夫曼助理他，以後再陪他去接洽採購設備儀器，這是後話。王治功對法國個多月的溫柔生活少不了依依不捨，頭三天很是寂寞。花了半天，寄出了好多封給巴黎的信。

話分兩頭，清水一連三天，將女伯爵買的畫畫好，配了最好的鍍眞金的浮雕畫框，同姬娜送到了女伯爵府，喜的母女不得了。夫人命僕人，掛入準備好的內書房，單獨掛在紅木長香案的花牆正當中。立刻設了四人下午酒點，慶祝欣賞。——「比沙龍裝那姿態更好，可對？」母親問女兒，麗琪說：「好得不止一倍。」女伯爵等客人走後，晚間女兒睡了，她獨自在書房點了聖燭一雙，而這幅新的名作，合掌跪下禱祝：「但願崇拜的人聚首！」

天堂夢斷

文：司馬明
家秘：曼

你眞是人間多久矣

李薇明白指什麼，她感到自己確是得天獨厚，與所謂「白虎」者可作對比呢！汪逸芬又繼續說：

「七點正，我站在你樓下了。」

「汽車開出來嗎？」她問。

「不開汽車出來。」

「汽車開出來，泊車有麻煩，我七點正一定在樓下。拜拜！」

大點五十五分，李薇去候電梯，電梯門開出來了林太，林太說：

「我在樓下遇到汪先生，他說候你。」

「是的。」李薇有些窘的說。

李薇下樓，汪逸芬告訴她此刻知道她與朱秀娟住在同一單位中，李薇說：

「她此刻是林太，我不知林先生已經到旅行社工作否？」

他們跳上了的士，往銅鑼灣一家粵式食肆，抵目的地點了菜叫了酒，他交一隻信封與她說是「分紅」，她受後致謝，又問道：

「你與林太當是老朋友了？」

「我不否認此前我們上過床，當我與她告一段落後，不知道她的情形了，剛才她告訴我在做『媽媽生』，那也沒有什麼不好。今夜是否安全期？」

「上次我沒有告訴你是安全期。」

「來不及問了。」

「今明兩天還是安全期。」

「我們聽聽去看電影，然後在電影院附近開房。」

他們十點正到床上，汪逸芬提到他喜歡財神跨下的黑虎，她說他迷信，他道：

「我是指女人如此看來夠刺激。」

「林太是不是？」她問。

「你指朱秀娟？」

「是的。」

「我忘却了。」

「你眞閱人多矣，記不得了。」

「我最重視的是你這位忘年交。」

「是他開始行動了。兩點他們分手于李薇的樓下。明天下午兩點半，林太與李薇同坐客廳，林太提到汪逸芬不會有大錢，人很精明。（一九七）」

風言蜂語

倫繆

永遠受用

海底隧道明年可能再增加收費。

又是解決交通最佳藉口。

慳返的

股市下跌影响衣更的士。

大概也要節流了。

認眞不尋常

天文台長謂今年有一個不尋常颱風季節。

這是股市吧！

開心

一四：護花使者

余顯南得意洋洋地道：「他如今已知道家師的下落，嗯，在狼山便已經收我爲徒了！家師是什麼人，他會食言麼？告訴你，小弟找到他了，只可惜後來，他去赴翼仲台之約，而我却讓契丹人擄去遠國，又在女眞族那裡住了年多，歷盡艱辛，剛剛返國不久！噢，你們可有家師的消息？」

「恭喜你了！」吳錦新道：「半年前，吳某押鏢去京東西路，曾聽人說他在袞州出現過！不過如今去了哪裡就不知道了！」

余顯南嘆了一口氣，道：「至今小侄才放心！」

吳錦新問道：「應侄，如今你有何打算？」

余顯南抓頭皮，道：「小侄本來想送方姑娘回家的，但如今已知道家師的下落，嗯，吳大叔你們可是要回洛陽？」

「不，咱們要去亳州。」

余顯南道：「小弟隨口說說而已，怎敢爲難三哥！」

馮克學看了方菱一眼，道：「我看由南弟你送她去洛陽吧，順便回鏢局裡看看，家父家母都惦着你哩！」

余顯南道：「小弟若回西京自然要去西威鏢局，這還用得着三哥交代麼？」

吳錦新低聲說道：「爲防萬一，最好還是不要招搖，金九年的勢力比以前更大了！」

余顯南咬牙道：「小侄定要找他報仇哩！」

「你如今年紀還小，武功尚未大成，報仇之事，再過幾年才進行吧。」吳錦新安慰余顯南道，「目前最重要的是找尋令師，屆時什麼地方去不得？」

余顯南點頭稱是，忽然想起一件事，忙問馮克學：「三哥，呂維正、雲海他們可好？」（四一五）

天涯俠客無刀
嫣木玥笙文
秋風圖

十三：叫她前去銷案

阿珍發愁地說：「這……我那來這麼多錢？」

鬼見愁說：「如何還債，那就是你的事情了！其實，以你這樣的人才，出來做一兩年生意，賺一筆錢，不好嗎？」

「不，不，我有丈夫，有孩子，不方便再出來做生意，還是讓我還債好了。不過，請你給我一個限期，待我籌錢，否則，五千元的大數目，我一時之間，怎樣也無法拿得出來的！」

「好，我給你一個機會，十天之內還清這一筆債！」

「這……」

「不要多說了！你還不了債，還可以繼續來我公司做生意，我不會逼你走絕路的。」

「如果我籌得了錢，怎樣還錢給你？」

「你交去公司給大光燈好了！」

「大光燈？那個大光燈？」

「大光燈就是陳光，我們每個人都有個綽號，我還是交來給你吧，我怕大光燈收了錢不算數，你是大阿哥，相信會講信用的！」

「好，那你就交來給我。我每晚都在這個地方吃潮州翅，晚上八時，你隨時可以找到我鬼見愁。」

「多謝大哥！」

「唔，還有，你丈夫去過警署報案，說你給歹徒擄走了。其實他們沒有擄走你，只不過帶你來見我，你回家之後，就同你丈夫去警署銷案，知道嗎？」

幕後大阿哥
王方

四一：李船擅泳

李船的雙眼仍盯望遠海，他說：「我受不了舅舅未富先驕。他呀！會無恥地背着父母，在港島把桃柳村的家連園賣給那搜購的財團，活活氣死外公外婆！永遠不忘記那天雙屍出殯！而敗家舅舅逝而不見！」

「我媽咪沒有講錯，她說村子的下一代不肖，都讓財團的師爺與跑腿的，用各樣釣餌誘惑上鈎。」她說，與他並肩走在山路上。

「也有些好的下一代，他們都堅守家園！」李船說。

「你舅舅後來良心實備叫你去港島他家讀書？」媛媛問。

「大概是了！可我受不了那長對我說，如我在這方面努力我……最後，我忍無可忍，走回來，寧可受僱在度假邨出租舢舨。」他字清句楚地講述。

「像你這年紀放棄學業，不可惜嗎？」

港海辛
外桃源

「反正困在山區裡，做不了大事，有什麼可惜不可惜的？」他說，做出無所謂的神情。

「你在學業上喜歡什麼？」

「在港島讀書時，老師和同學都叫我水怪！我每次參加游泳比賽，例必得冠軍，當時校長對我說，如我在這方面努力，也讀好書，將來一定可以出人頭地！」李船說。

媛媛簡直像「他鄉遇故知」般欣然說：「我也很愛游泳！」

「在舢舨出租處，我一看你的膚色和手脚，便知道你是個擅泳的。」

「去年，我差點代表香港參加亞運的游泳比賽，可惜我臨時有事。」

「去年，我已在舢舨出租處做事一年了！」

「長年累月的，把大好青春困在山窩裡，不可惜嗎？」

「我也不知道可惜不可惜？」

「這兩年來，我愛上帆船，經常利用公陽，替度假邨製造別坦克、車輛等。」

這種新一代紅外綫偵察器的中部有一塊由數以千計的紅外光敏細胞組成的集成片，這些電池是用光刻

五六：竟出現第三者

遊覽十分輕鬆，羅拔尤感愉快，心理壓力全無，可以說，這次才眞正是和朱廸度蜜月了。

「不知道次在照片上有沒有陰影？」朱廸小聲對羅拔說，「如果沒有，亨利才算大方了。」

這時羅拔正在把弄着相機準備拍照，便漫不經心地答：「我怎知？這要冲晒好照片才知的。不過，這次他既然這樣大方給我機會，相信照片上的『機會』也一樣給我吧？」

「昨晚他有暗示，但不明確。」朱廸說，「來，不管怎樣，我們來拍張合照吧。」

相機遞過去。

王先生接過相機，初時還沒有什麼異樣，但當他在對焦點時，見到鏡內兩人旁邊，有一位團友名王先生的，好心上前代他們拍照，羅拔自然高興：「勞煩你了，王先生。」然後將突然多了一個男人，出於本能，他叫道：

「旁邊的那位先生，請讓開。」

朱廸聽到他叫，便回頭望望：

「王先生，旁邊根本沒有人嘛。」

王先生移開相機，一看之下，也感奇怪。因爲他的兩人旁邊確是沒有第三者；他再舉相機從觀景框內看，奇怪，剛才那位先生又重新出現。王先生以爲自己眼花了，放下相機看看面，又揉揉眼睛，是沒有第三者；再舉機看時，他又出現了。

陰陽之間
華墨

城市之光

妙人奇遇（十三）

李兆全想到梁玉儀可能向自己報復，他後悔那天匆匆分別時，連她的居址、電話也不問，如果是知道了，此時也可以打個電話去向她求情。

如今，祇盼望她打電話來約晤自己了。

然而，一天又一天過去了，梁玉儀始終沒有電話打來，老板對自己，也沒有特殊行動。不過，梁玉儀却經常出現公司的總經理室內。

公司中人，工餘之暇，作飲作食的時候，自然是無所不談。

一天，幾位高級職員在酒家手談之後，共飲之時，幾杯到肚，便什麼也談了。

突然，話題集中到老板身上來了，他們一致在說，這一個台灣來的小明星，很快就會成爲他們的老板娘了。

講起了台灣女星的梁玉儀，他們所知都不多，李兆全聽了，暗暗安心，因爲他們不知自己和她的關係。

至於陳德興的婚姻，却非李兆全所知了，如今然後知道，陳德興的婚姻，曾經觸礁。

陳德興有妻而美貌，兩年前，和陳德興協議分居後，到美國定居了。

爲什麼協議離婚，席上人祇是傳說而已，有說老板出去浪爲妻所捉，有說美妻不安於室，爲老板撞破，總之，一切都是傳說。

島情

夏洛秦

婦科

通天曉先生：

我在懷孕後因出現脚腫、心跳、氣促，加上近來容易飢餓，而且吃東西也比過去多，最初認爲可能是懷孕的關係，身體負担加重了，要多吃一些才能適應需要。但最近經醫生檢查，說我患有糖尿病，而且病情比較嚴重，已影响到心臟，因此勸我最好終止妊娠，打掉胎兒。還說，即使將來分娩後也難保嬰兒正常。請問是否患了糖尿病就不能懷孕？

芮華女士：

糖尿病是一種很常見的疾病。據文獻資料，約佔人口的百分之一的人患有糖尿病，而糖尿病育齡婦女可否生小孩？回答這一問題，絕不能以簡單的可以或不可以來回答，因爲糖尿病與妊娠有着密切的關係。在未應用胰島素治療糖尿病之前，育齡的糖尿病婦女，受孕的機會極少，約爲正常人的二十分之一，而且懷孕後的死亡率高達百分之三十，胎兒的死亡率更是高得驚人，可高達百分之六十五。胰島素問世後，這種情況已大爲改觀，但有兩種情況必須加以重視：

第一要認識到妊娠本身就有致糖尿病的作用。妊娠後組織對胰島素的敏感性下降，使葡萄糖的利用受到限制。同時胎盤可以分泌出胎盤催乳素、雌激素、黃體酮等，這些胎盤激素有其作用，使血糖水平升高。假若原已患有糖尿病，則會病情加重，嚴重的可以有失明和或下肢麻痺無力；大約百分之二十六的糖尿病婦女，妊娠後會有腎功能的損害，嚴重者出現尿素氮增高，甚至形成尿毒症死亡。因此，凡糖尿病婦女，如合併有心、腎、視網膜病變的，最好不要妊娠，已受孕的，也以終止妊娠爲好。如糖尿病屬輕型的，一旦懷孕後，也應與內科、婦產科醫生密切合作，按治療計劃去觀察病情變化，必要時提前入院觀察。

第二，糖尿病婦女發生死產和胎兒先天性畸形較正常人高得多，五十年代初期，糖尿病婦女的新生兒成活率僅百分之四十五，近年來雖有提高，但也只有百分之七十左右。目前已經証實，糖尿病婦女的胎兒常伴有高胰島素血症，因此，胎兒出生後常會發生低血糖反應，嚴重者可以喪命；同時高胰島素血症的結果是對抗了胎兒卵磷脂的合成，卵磷脂是胎兒肺發育成熟過程中必不可少的物質，一旦發生合成障碍，就易於形成胎兒窘迫綜合症而死亡。此外，胎兒先天性畸形在糖尿病婦女的新生兒中也頗爲常見，發生率大約爲百分之五至十；其中以心、神經系統的畸形最爲多見，大多數於出生後即已夭折。

最後，糖尿病產婦分娩的新生兒中，出現低血糖、低血鈣、高胆紅素血症也較常見，對新生兒的成活構成重大威脅。

目前產科在監測胎兒的成熟性方面已有很大的進步，在控制糖尿病病情方面亦有相當的經驗，但阻止胎兒畸形和防止新生兒死亡方面仍缺之有效的手段，因此糖尿病仍然是孕婦的危險因素，故對糖尿病婦女受孕一定要有足夠的認識，並嚴格執行治療計劃，不能存有僥倖心理。（呂依山、新八八八七七）

糖尿病對胎兒的危害

南美豹美南山馬老巨奸猾

陷阱下設人獵捉捕

飛禽走獸

通天曉先生：

捕捉野獸，除了用射殺方法之外，還有設陷阱捕捉的方法。據說，野獸的智慧也不弱，是有設陷阱捕人的，是否有這種野獸？可能是誤傳吧！請先生指示。

何隆宜

何隆宜先生：

人類捕捉野獸，有時用陷阱來活捉，這是人類的智慧比野獸高的表現。不過，野獸也不甘示弱，牠們也不是全無智慧的，有些野獸能設陷阱，至於牠們所設的陷阱，究竟是用來捕捉其他獸類，還是用來「捕人」，則有兩說。有人對這些陷阱的形狀及作用研究過，認爲這些陷阱確實是用來「捕人」的。這樣說來，那眞是「豈有此理」了。

會設置陷阱來捕人的野獸，主要在南美洲，下面且介紹其中幾種，可見牠們的刁猾狡詐的程度。

在南美洲亞馬遜河畔的叢林中，有一種「南美豹」，素以狡猾著名，牠們常常設下陷阱，來引誘探險者和獵人。牠們在地面挖一個洞穴，用枯枝、樹葉鋪在洞穴上面，使人看不出那是陷阱。更可惡者，牠們爲了引誘人們踏上陷阱，竟用自己作餌。牠們仰臥在陷阱旁邊詐死，四肢伸直，張大了咀巴，並在口角流出白沫，眼睛也翻白，並掛上兩行眼淚，好像一隻死豹。讓獵人看見，以爲發現了獵物，就毫不提防地上前，以爲「有得執」，這樣就墮入陷阱中。每相隔一兩呎，就排列一粒，沿路排列。自己則躲在最後。

牠們就用陷阱來捕人。

產於阿根廷北部的「山馬」，也有設陷阱捕人的本領。山馬是龐然大物，體重達一千多磅。牠們性格兇殘，胃口特大，每天要吃不少的野獸，還吃不飽，所以也常常要吃人的。因此，牠們也設陷阱來捕人。

山馬所設的陷阱，和人類爲了捕捉野獸而設的陷阱不一樣，牠們以人類爲目標，牠們以「詐死」來誘人，更爲高級。牠們竟知道「世事」，知道人類社會重視山馬的糞便，把糞便作治病之用，所以就用糞便來誘人。這樣的智慧，可說是個奇跡。

成千磅重的一隻山馬，又吃得多，本來應是「痾得多」。可是，山馬的糞便非常少，每天只排出「波子」，每天只排出百餘粒。當地的人認爲，把山馬糞磨成粉末，可以用來醫治小兒疾病。因此，山馬糞的價錢很貴，每粒可換米幾十粒。

科技知新

新型紅外綫偵察器

追踪目標感知敏銳

林明德先生：

紅外綫又稱紅外光，在電磁波譜中介於紅光和微波之間的電磁輻射。它不能引起視覺，但有顯著的熱效應，可以偵察，也不能逃過紅外綫偵察器。

紅外綫偵察器在軍事上獲得廣泛應用，空軍用來帮助駕駛員在黑夜中發現和摧毀目標、進行低空飛行避開敵人的防禦網，陸軍用它來識別坦克、車輛等。

這種新一代紅外綫偵察器的中部有一塊由數以千計的紅外光敏細胞組成的集成片，這些電池是用光刻法刻在一塊半導體材料上的，稱之爲「平面焦點陣」，它可以將紅外光能轉變爲電信號，再轉變爲電視般的圖像。

目前紅外綫偵察器在軍事上的應用越來越受到重視，美國一個「低空夜航及目標追踪」系統，裝於F—十五E和F——十六C／D飛機的底部，它分爲兩個莢，一個爲夜航莢，裡面有一個地形跟隨雷達與一個紅外綫夜視裝置配合，作用是使飛機在五百英尺的低空下高速航行，駕駛員能夠看見螢幕上看到，試驗中，飛機曾在一百英尺的高度，以每小時五百五十英里夜航，在這樣低的高度飛行，很難被敵方發現。另一個莢是目標追踪莢，它在白天的條件下可偵察出地面的僞裝目標，接着一個激光制導炸彈將目標摧毀。

由於改良了分解與感應技術，使得新一代紅外綫偵察器能偵察到遠距離的目標，成爲一種先進的偵察手段，在偵察與目標識別上越來越重要的角色。（半勺、新八八八七六）

地理奧秘

通天曉先生：

請問地球上的沙漠是怎樣形成的？

莫非士

莫非士先生：

乾旱、風和人，是地球上沙漠形成的三大因素。

地球上著名的大沙漠，例如西亞、北非、和澳洲的沙漠，都是乾旱少雨的地區。這些乾旱少雨的地區，一般是地球南北緯度十五至三十五度間的信風帶，都氣壓較高，天氣穩定而少變化，罕有大雨。

乾燥少雨，使得植物不易生長，甚至大量植物死亡，於是泥土裸露，給風一吹，就揚起了漫天沙塵。久而久之，沙塵也可以淹沒矮小的植物，使它們死亡，再不能生長。

植物與天氣乾燥，是可以互爲因果的。因爲植物深入地下的根系，能夠將地下水吸引到葉子，葉子受到陽光的照射，就蒸發許多水氣到空氣中，從而使空氣濕潤，就增加了其他根系向未生得深的植物的生存機會，因而就可以有更多的植物。假如植物減少，爲植物吸引到地面上的水自然也減少，天氣就變得乾燥，植物生存機會就大大減少。

沙漠中是常會有大量地下水的來源，或則是由遠處的河流滲入，或則是附近高山上冰雪融化的水滲入而成。例如，我國境內蒙古西部的類濟納河的上游，就有許多水是滲入到鄰近的沙漠的地下的。因此，適當引用地下水源，用以澆灌植物，是消除沙漠的有效辦法之一。（金德、新八八八五一）

乾旱強風加上濫伐樹木

沙漠形成原因

任何耐乾旱的植物，引用各種可能的水源，比如地下水，或遠方雪山流下的水或遠方河流的水，用以灌溉植物，使植物生長繁殖的地區逐漸向沙漠前進，沙漠就會日益縮小。

沙漠中是常會有大量地下水的來源，或則是由遠處的河流滲入，或則是附近高山上冰雪融化的水滲入而成。例如，我國境內蒙古西部的類濟納河的上游，就有許多水是滲入到鄰近的沙漠的地下的。因此，適當引用地下水源，用以澆灌植物，是消除沙漠的有效辦法之一。（金德、新八八八五一）

美術欣賞

甘肅岩畫

呈群先生：

在甘肅境內的祁連山、黑山、馬鬃山、花佛山、石包城、大河等地，發現了不少古代岩畫。這些岩畫刻在石壁、山崖和裸露的岩石上，雖經千百年的風雨侵蝕，但至今仍清晰可辨。

這些岩畫大多描繪舞蹈、狩獵、各種動物以及刀具、樹木、廟宇、圖騰等，是當時居住在這裏的古老民族月氏人所刻。早在秦漢年間，月氏人就居住在「敦煌、祁連間」，有「鼓舞乞寒、冰水相潑、盛爲喜樂」的習俗。歷史上著名的「胡騰舞」、「拓枝舞」就出自這個氏族。黑山岩畫中多處描繪有集體舞蹈的場面，不僅顯示了他們能歌善舞的特色，而且集中脫的質感。

「豐樂圖」、「羣舞圖」、「射牛圖」都是綫刻和磨刻的結晶體，以場面宏大取勝，其中「豐樂圖」是一幅謳歌月氏人興盛的長卷。

岩畫中凡是圖騰、舞蹈、廟宇等圖像，大都刻在山壁上，動物圖像大都刻在山頂的石壁上，但也有些圖騰、舞蹈、廟獵、動物是刻在一塊岩壁上的，一組多達三十多個圖像。風格純樸眞實，採取平面造型，在構圖上不考慮前後空間關係，只有上下左右兩度空間。（周默、新八八七七五）

古人古事

周處改過除「三害」立志拜師利國利民

譚盈五先生：

周處問：「還有一害呢？」老農沉默一下，終於說開了：「還有就是你行兇窮道，實不講理。村上有這三害，大家提心吊胆過日子，那還有樂趣呢！」周處聽了，紅着臉走開了。

到了秋天一個傍晚，周處在門外閒眺，忽聽牧童從村後山上哭着跑來，大喊：「老虎要吃牛啦！」周處轉身取出寶劍向南山跑去，上了山崗，只見公牛正在和老虎搏鬥哩！公牛用力過猛，牛角撞在石上折斷了，老虎徑向牛頸撲去。周處見到這危急情景，大喝一聲，跳到老虎跟前。老虎向他迎面撲來，周處一閃，趁着老虎身懸空未落之際，將寶劍朝向老虎頸窩插去，只見老虎一聲狂吼，躍翻在地了。

殺了白額虎之後，周處又時常穿着緊身褂褲，帶上寶劍，伺機殺死了大蛟。

周處爲民除了兩害，受到人們的敬佩。他也認識到應該改邪歸正，做個利國利民的人。爲此，他特地趕到華亭，找當時的名士陸機、陸雲兄弟請教，學習應該怎樣做人。陸雲告訴他：「要做正直的人，有道德的人，使人尊敬你，不要使人討厭你。」周處又担心自己過去幹了不少壞事，現在又二十幾歲了，改正怕已太晚。陸雲就又開導他說：「人怕不立志，立志做人，今天改正，明天就會爲人所敬重。」周處聽了，很受啓發。從此以後，他努力學習文化知識、磨煉氣節和品行，處處注意尊敬長輩。

從小好學武藝，力大無窮。成年後幾十個小伙子也打他不過。他家又是當地大族，他常在外惡事生非，與人鬥毆，人們都厭惡他。

一天，他問：「我們這裏近幾年來景很好，爲何人們老是愁眉苦臉，唉聲嘆氣呢？」老農回答說：「這兒有三害，你還沒聽說嗎？村南山上有白額猛虎，多次咬傷人畜，這是一害；村旁河裏長橋那兒出現大蛟（鱷魚），常常躍出水面，吞食船上旅客，這是兩害。」說到這裏，老農沒肯往下再說了。

街坊服務

通天曉主辦

刊覆
呈群　芮華　何隆宜　林明德　莫非士　譚盈五

螺頭・鱔肚・豬筋脚

馮瀛

記得筆者早年在加拿大多倫多大學的一個謝師宴中，鬼佬校長開出來的菜單就有酸辣湯，甜酸排骨，五柳魚，李公什碎，釀蟹拑，中式牛柳等，最後每人來個幸運曲奇餅，鬼佬的口味就是這樣奇怪。

粵菜生炒排骨本來是有骨落地，鬼佬喜歡啖啖肉，到了外國就演變為咕嚕肉。今期週末閒情筆者就試列出「外國人的菜單」，喜歡甜酸菜式的朋友不妨將此欄剪下來存在烹飪筆記中。

酸辣湯

瘦肉四兩切絲，加醃料撈勻。巳發海參四兩出水切絲。筍肉二兩切絲，白鏹烘乾水份。冬菇四隻，雲耳半兩浸軟切絲。另外蝦仔四兩灼熟，雞蛋二隻拂勻。板豆腐二件或熟鴨血一個切粗條。將調味（清雞湯六杯，醋一杯，糖一茶匙，老抽二湯匙，鹽和酒各少許，麻油古月粉）煮滾，加入各項材料，用粟粉埋獻，加入酌量辣椒油和豆腐（或熟鴨血），倒落盛蛋之湯盅內即成。

清炒蝦仁

蝦仁加醃料（用蛋白更嫩滑）撈勻，泡熱油。起油鏹，將蝦仁，甘筍數片（趁色）回鏹，黃酒，埋獻，淋上麻油。

咕嚕肉

做咕嚕肉首先要預早量定獻汁：水七湯匙，外國醋二湯匙，糖三湯匙，茄汁二湯匙，生粉一茶匙半，山楂餅三分二筒。先將山楂餅切碎放下獻汁預早浸溶，沒有山楂餅獻汁不夠嫣紅，如只用茄汁代替。

枚頭肉切成和順櫈般大粒，加入醃料後再加一隻小雞蛋撈勻，然後要逐粒沾滿生粉，用手揸實（不可用粟粉，否則做到一團糊），放下滾油炸熟（炸兩次才理想），一條氣炸會外面焦黃裏面未熟）。配料有青紅椒和罐頭菠蘿，要每件材料啱啱碌到獻汁而沒有多餘汁液剩下來才算成功。

四喜丸子

（原料）肥瘦猪肉。

（調料）葱，薑末，雞蛋，醬油。花椒，八角，料酒，生粉。

（做法）

（1）把猪肉一部分剁成肉末，一部分切成一分見方小丁，同放在碗裏，加雞蛋，生粉，醬油，料酒，葱，薑末，攪勻，做成四個扁圓形丸子。

（2）鍋內放油，燒熟後把丸子逐個過油炸。只要炸到上了色，即可撈出，放在大碗中。

（3）將花椒，八角，醬油，味湯放在丸子碗內，上蒸籠蒸約半小時，蒸熟後取出。

（4）將碗內原湯倒入鍋內，勾生粉芡。燒開後，澆在丸子上即可。

螺頭燉鴿湯

乾螺頭兩半用清水浸軟，與瘦鴿二隻，瘦肉四兩出水洗淨，放入燉盅內，加入火腿半兩，薑片和紹酒，注入適量滾水，蓋上燉盅蓋燉四小時，下鹽調味。

北菇猪脚筋燙

瘦肉三兩切薄片加醃料撈勻，冬菇一兩切厚片走油。猪脚筋三兩用滾油慢火炸透，用清水浸片刻，然後先用滾水煲熓，約需一小時半。用油起鏹，將材料回鏹，加入蠔油及上湯等調味料，慢火煮十分鐘，後下瘦肉兜勻，倒入已放有蔬菜的瓦煲內煮滾，埋獻，用老抽較色及加油少許，原煲上桌。

百花釀鱔肚

鱔肚因為是用油爆過，有時會有「益味」，炸透後可以用兩滴醋出水，揸乾水份，切半吋長一段，加入少許鹽撈勻魚肚，再用少許生粉在中間掃勻。把蝦膠釀入鱔肚，用刀仔壓實，洒上金華火腿茸，排在搽油之碟上，大火蒸熟，需八分鐘。煮滾玻璃獻，加入葱碎，淋上即成。

請用麻蝦做蝦膠，不可用紅蝦，蝦要索乾水才可拍爛。

鱔肚是門鱔的魚肚，在大型海味舖有售。一條長筒形狀的鱔肚約四至六兩重，用暖油慢火炸透，開始時鱔肚縮小，後來炸透時又會漲大起來，好像變魔術一樣，然後用清水漂去油份，揸乾水份，頭尾切去用來燴魚肚羹，其餘切段釀進蝦膠，排在碟上蒸熟，再淋上玻璃獻便成百花釀鱔肚了。

至於猪脚筋與鱔肚一樣都是先要用滾油慢火炸透，漂水後與冬菇冬筍同炆，功能補脚骨力，以形補形，用煲仔上枱更是一款美味的補益佳餚。

除了港島的德輔道西有大型海味舖外，九龍的吳松街，亞樂筆者介紹「海味舖」經濟滋補乾貨精選」是今個週末閒情人廚貨的老字號。以下就

金華靚火腿

風三

朋友生日，我參加一個公宴他的宴會，是在國慶那天的蘇浙同鄉會，其中有兩道菜都用火腿，分別是冷盤中的「排南」與大菜中的「火腿翅」。金華火腿又稱南腿，相對於蘇北之北腿，把南腿切片排齊稱「排南」。那夜我吃「排南」時，感其料佳，再夾一片與女作家施叔青道：「今天那種火腿，近年不多了。」我是江南人，對火腿比這位台灣土著吃得多，亦由於比她大了近三十年。後來再吃「火腿翅」，很早即預定，好在火功，其中的火腿亦佳，「蘇浙」購到一批好火腿了。

所謂金華火腿者，產舊金華府各縣，以東陽為最佳。《東陽縣志》：「蕉蹄，俗謂火腿，其實煙薰，非火也，醃曬薰將如法者，果勝常品，以所醃之鹽必臺鹽，所薰之煙必松煙，氣香烈而善入，製之及時如法，故又而彌旨。」文中之「薰」可作「燻」與「熏」。吳語區多用「燻」，例如「燻魚」。昔東陽縣上蔣村蔣氏一族，什九以製火腿為業，其出品稱「蔣腿」，二、三、四十年代杭州「方裕和」係江南最有名的南貨號，最多「上蔣火腿」。

上海多稱火腿莊者，例如「北萬有」，但所售火腿應稱「良莠不齊」。「方裕和」所售則至少二級，亦有特級，因此上海人春秋佳日往遊杭州，亦每往「方裕和」購火腿，末一次我往購是一九四七年中秋後四天，選了火腿中最佳部份「上腰峯」十斤返滬。

香汁白汁鷄

中廚在樂

鷄的吃法變化最多，幾乎適合所有的烹調法。其中白切鷄最具特點，為家庭喜歡炮製，取其肉質嫩滑。其實，除了用薑茸、油鹽調成汁供蘸白切鷄外，這裏介紹的香汁也不錯。

材料為連骨鷄腿（大）一隻，鷄胸肉一塊共重一斤左右，薑一片，葱一條，酒一湯匙，香汁A料：葱粒二湯匙，薑絲適量，麻油二湯匙，沙糖一湯匙，生抽三湯匙，鹽半茶匙，白胡椒粉少許，香汁B料，生抽二湯匙，麻油一湯匙，檸檬汁一湯匙，沙糖一茶匙，熟油、莞荽茸各少許。

製法：把鷄腿、鷄胸肉放平扁碟上，加薑片、葱度、酒，蒸熟。分別預備混合香汁A和香汁B。

把蒸熟鷄腿、鷄胸肉斬件上碟，伴以莞荽，與香汁A和香汁B同上桌。可按喜愛而蘸食或伴吃。

・欣樂・

今晚试吓

醋烹豆芽菜

（原料）綠豆芽。

（調料）醋、花椒、鹽。

（做法）

（1）將綠豆芽洗淨，隔去水分。

（2）油鍋燒熱後先下幾粒花椒，炸糊後下豆芽菜，旺火烹一兩分鐘即可。熱時淋上醋加適量鹽。

熗茭白

（原料）茭白、蝦子。

（調料）醬油、油、酒。

（做法）

（1）茭白去根去皮，切成斜片在開水中焯一下，撈出後隔乾水分，放於盤中。

（2）將鍋燒熱後放入油，油六成熟時，將蝦子下鍋炸黃，淋酒，再加上醬油及少許水份。然後澆到盤內茭白上即成。

杭菜全席

靚過人

朋友設春茗於「天香樓」，吃的是一一八的杭菜酬賓全席。但話一一八代表「人人發」，發財春茗，賓主盡歡。「天香樓」的杭菜全席，為酬賓特價菜，必須預先訂座。一九八六年，售九百八，一九八七年初，售一千〇八，一九八八年售一千一百八〇，三年才漲二百元。冷盤熱炒大菜甜品，總共「十四道」，質量均豐，不說別的，四大冷盤，份量超過新派酒家的大碟菜。

「醬鴨」、「醉鴿」、「素鵝」、「海蜇」，秀官喜歡食素鵝，吃過了港九外省食肆，豎起了大拇指，有讚：「頂拉拉」，靚過人特嗜熱炒中之「生爆鱔背」，活殺黃鱔，現劏現爆，鮮脆香脆，得未曾有，這生劏活鱔，坡觀點相同。「砂鍋神仙鴨」，內有餛飩，湯水之美，一時無二，火腿鴨篤湯，豈同凡俗。

我是吃過春茗趕馬場，想到一一八是「人人發」，買W兼及Q全餐，總共才八隻馬呀，WQ全中，贏得我哈哈笑，接下來又中「哈哈笑」獨贏，彩數之佳，龍年首次。

香港外省菜中，只不過得兩三間。「教化鷄」在泥土中打開，上碟，開膛，香味撲鼻肉嫩而不膩，是有杭菜中獨特訣竅，「西湖醋魚」古稱宋嫂魚，我稱「韓嫂魚」，該店上街市選料，為韓桐春太太，而韓太所製之「八寶甜飯」以及端午節之「粽」，但若認第二，有人敢認第一。「東坡肉」更啱我口味，寧可居無竹，不可食無肉，我與東食東飲認甜桐嫂湖膩上間，

吞表落肚

道並非一段廣告，而是美國的奇聞報道一則，阿斯肯尼斯的狗把他一隻三千八百美元的勞力士表吞落肚，獸醫享後為此狗進行手術，把表從狗肚中取出，這隻表依然運行正常，分秒不差。

美國西南部美食

黃雅歷

美國西南部的美食，在大多數的香港人的心目中當然是比較陌生了一點。這是指其風味環繞着墨西哥的色彩，却同時兼具西班牙與印第安的特色。此外，再加進了少許法國烹飪的影子，構成了此特殊的風味、吸引力極高。最近，香港酒店六樓的紫荆廳誠邀請了羅省的名廚Felix Salcedo專誠來港獻技，得悉此消息之後，當然禁不住食的誘惑，忽忽前赴嘗新而去了。

未食佳餚之前，那一碟色澤豐富，包括了橙色、黃色、帶紫色的粟米餅與蛋糕，已然是先惹人好感，以此來代替麵包，無論是塗抹以牛油，抑或是特別調製的茄粒醬或牛油醬果，均是十分出色。

如果喜歡山羊芝士的話，會對於那個山羊芝士釀辣椒大有好感，皆因其製作手法不俗，將山羊芝士配以晒乾的番茄共釀進特大的長形辣椒之內，再行焗熱，滋味殊佳，再配上少許甜紅椒、甜黃椒、苦白菜、紅生菜等共組成的沙律，便是一流的頭盤選擇了。

另一個值得欣賞的是鴨肉玉粟卷亦相當具新意，將粟米磨碎之後搓成粉，再加上辣椒炒鴨肉絲作餡及鋪在粉卷之上，食時同樣不俗，這香濃的異國食味其實是相當值得一試呢！

薄餐不薄

款式多采

班戟，我們習慣稱為薄餐，無論中、西班戟，款式都可以多姿多采。

班戟的變化，在於餡料，或鹹或甜，或清或膩，隨你的心意，隨你的口味。

尖東富豪酒店的花都餐廳，現正推出「班戟月」，廚師炮製多款口味的班戟供你選擇——法式班戟配雞肉蘑菇奶油汁、美酒燴梨釀班餐內夾有鮮蝦、青口、帶子等海鮮，堪稱是一個不「薄」的美餐呢！

・雲玲・

BUY:SELL
卑詩省免費廣告報紙
免費刊登售物小廣告
請電280・1000
欲購平靚貨品請閱本報
逢星期四出版
BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9
行政部電話：(604)273・1571
歡迎刊登付費商業圖片廣告

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險・房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導
歡迎垂詢

註冊 明德託兒所
（特設託兒補助金）
可申請政府免費或津貼及接受本所補助・負責接送幼稚園兒童・
所址：715 Victoria Dr Van.
報名電話：二五五・四二五一

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

RICHARDS BUELL SUTTON
法律事務所
榮聘
黃文威律師
WALLACE M. WONG
BARRISTER & SOLICITOR
加入本事務所，黃律師精通國語，粵語・
承辦：移民 地產 商務
RICHARDS BUELL SUTTON
300 - 1111 MELVILLE STREET
VANCOUVER, B.C.
V6E 4H7
電話：(604)682・3664
圖文傳真：(604)688・3830

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER HONDA 736-2821
HONDA - NISSAN - G.M. - VOLVO - ALFAROMEO - ROLLSROYCE
2390 BURRARD STREET, VANCOUVER, B.C. V6J 3J1
C.T. KIING
龔招同
華人營業經理
特惠價錢
優待華人
89年新車

成功車行
3810, MAIN ST., & 22ND AVE.,
TEL.: 875-0077
大批銀行車以批發價錢出售
成功車行是專爲華人而設的二手車行
代辦新移民、留學生及兼職人士分期付款買車，手續快捷・十分鐘即可出車，何必買貴車？請來比較吓啦！所有車輪均經過本公司技師嚴格檢查，始行出售，並有一年保養・
BUSINESS HOUR: 10:30am to 8:00pm

永久居民 父母 父母 兄弟姊妹 夫妻 子女 年齡 何任 助民 辦民 移民 代填申請
二七三一九三六涼 表約移官陪翻評

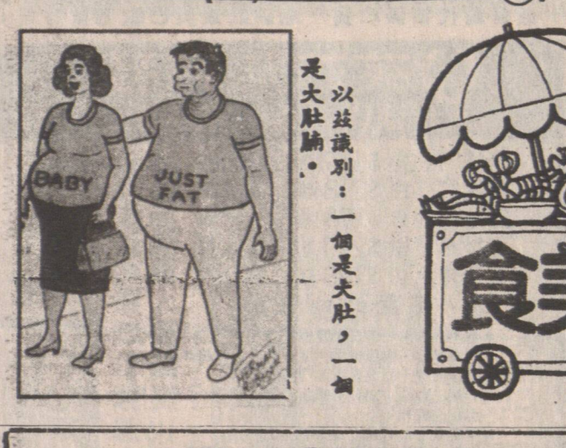
GOH BALLET
吳祖捷芭蕾舞學院
課程：
・兒童芭蕾舞
・成人初級班
・專業訓練班
・皇家芭蕾舞考試班
Tel: 872-4014
872-4220
藝術2345號 夾八街

本田雅廊
加拿大超越
羣倫的汽車
HAPPY HONDA
ED CHANG
本拿比手屈一指的車行
○ 款式之多居首位
○ 服務顧客居首位
○ 價格相宜居首位
89年新款靚車現已在本車行出售
請致電 294・2111
HAPPY HONDA
與 ED CHANG 聯絡
尚有若干88年款汽車供顧客選購

BROWN BROS. FORD
本公司營業部總經理
GRANT LOUIE鄭重宣佈，HOWARD LEE已加盟本公司爲營業員・
HOWARD LEE
HOWARD 在本地華人社會中頗具盛名，他誠意邀請各界人士光臨，選購最合您意的汽車・
BROWN BROS FORD 出售及出租各款福特牌汽車及貨車，主要車款包括 PROBE, MUSTANG, THUNDERBIRD 及 TAURUS
Main & Marine
321-5100
BROWN BROS. FORD

列治文鈴木汽車公司
RICHMOND SUZUKI
3691 no.3 RD. RICHMOND. TEL:273-0331
SUZUKI SWIFT $7,995
SUZUKI SIDEKICK $11,995
全新89年新車經已抵達溫市
歡迎試車及選購
88年新車瘋狂大平賣！
華人代表
EDWARD CHAN
FRED CHAN

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油 鴨腸 肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛仔筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 炆牛什
特製燻鵝 南乳豬手
桂候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製桂候鴨
特設熟菜部門
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
專營
歡迎零沽批發



日本近貌

日本松下發展新科技
電話遙控家庭用電器

敏知

如果你想放工回家的時候放水洗澡或者準備晚餐，你只要打電話返家，如果你想知道是否關了屋門和熄掉所有電燈，也可以打電話檢查。無論為你做任何多工作，屋內實際上一個人也沒有。

日本的電器公司相信它們揭開未來的消費金礦——撥電話電器。

這市場雖仍處在初步階段，但增長迅速。東芝公司的室內自動裝置系統總經理鈴木武彥說：「你撥電話回家，存放在設備和電子機器的數碼就會做大部分你所想要去做的工作。」

松下電器工業公司的手家正人說：「如果你想回家時能及時扭開冷氣機或者事先準備洗澡，只需要打個電話回家，你甚至可以檢查是否鎖了門或是否關掉電燈。」撥電話技術市場的領導首推松下了，它稱去年室內自動系統的銷售數額達到二百億日圓（一億五千萬美元）。

電話指揮電子機器的概念並不新，但日本公司是首先把計劃大規模商品化。電子工業的分析家說，除了控制大部份家庭器械外，這些系統還可以用連接防火和防盜安全設備上。如果有個小偷闖入你的家，你的保安系統警報就會與你的電話聯繫，然後聽從你去警告闖入者。松下公司的手家正人說，這些系統同樣適用於老年人或臥床的人。

主要電器製造商三菱電器、三洋電器和日本電氣商業公司的發言人稱他們都在發展撥電話家庭電器部。東芝一位發言人說：「我預測幾乎所有新建築物和公寓套間在今後都會裝上這類系統。」

這系統相對而言並不昂貴。控制空氣調節，電燈和電飯煲的系統約值十三萬日圓（一千美元），相當於日本一部優質電視機的價錢。但把這系統安裝在較舊的屋子則相當高價，因為要重新裝電線網。

系統是由一個主控制器，加上電子設備和電線組合而成，電線是連接控制器和用戶想撥電話的機器。主控制器好像一座按鈕式電話，例如要用電話開冷氣機，你只要按兩個數字，主控制器就會回答你，顯示冷氣機已開着。你按另一個鈕就把它關掉。手家正人稱：「在日本差不多所有新銷售的冷氣機現時在機背後有接合器，因此你可以把數碼注入主控制器裏。」

松下現時仍未有計劃出口這種設備。松下一位發言人說：「當我們要出口時，將會在工業展覽會裏向外介紹。」

但並非所有未來用戶都對發電話給他們的電飯煲感興趣，因為日本的傳統可能受到威脅。手家正人講：「一位男廚客對我說，如果他的太太知道這種新系統，她將會用更多時間出外，只須簡單地告訴丈夫從寫字樓撥電話回家，為自己準備洗澡和晚飯。」

巴西治理庫巴坦污染

丹喬・姆亞米里（路透社記者）

曾被形容為地球表層最污染地方的庫巴坦鎮正變成巴西首個成功改善環境的事例。

數十年來，庫巴坦二十四間重工業工廠噴發七十五種有毒污染物入空間。氣喘、支氣管炎和其他呼吸系統失調成流行病，河裏的魚也消失了。但經過清潔庫巴坦四年計劃，現時對十萬居民已保證有個較為健康的生活環境，魚類經過三十年後重現，這個位於聖保羅東南六十公里的市鎮甚至計劃舉行魚節。

當聖保羅州政府在一九八四年實行污染控制計劃時，專家證實當地化肥、石油化工和鋼鐵廠的有毒排出物達三百二十點，今天只有九十三點仍存在，官員預料在一九九年十二月可控制它們。

在一九八四年，有毒的排出物導致聖保羅的環境署宣佈十七次警戒狀態，下令工廠關閉，直至空氣質量回復至可以接受的水平。在一九八七年，只有發出四次警戒。

根據這項官方計劃，在庫巴坦經營的所有公司必須遵守環境保護法，並且要在嚴格期限內裝設防污染設備。庫巴坦環境署署長貝內迪托說：「自從計劃開始以來，這裏已沒有一間污染公司設立商店。」

保護威尼斯

意大利設計人員研製一台活動水閘，希望能保護威尼斯免受潮水破壞。

灰暗太陽

世界多個大城市污染嚴重，近乎達到危急境界。擁有四百五十萬人口的智利首都聖地亞哥，受污染的空氣也把太陽遮得灰暗起來。

他稱，世界銀行、聯邦和州政府、當地公司之花費三億美元在這計劃裏。

從商業觀點來看，庫巴坦地理位置優異，它距離巴西最大海港桑托斯只有二十四公里，並且接近它的經濟首府聖保羅，另外有優良公路和大量水源。在三十年來，它的工廠產值佔巴西工業總產值百分之十六。

但從生態學方面，這地點是千災難。庫巴坦位於一千公尺高山脈的脚下，妨礙了工業煙氣的消散。一片受污染的黑雲困在山谷上空。雖然山坡仍然出人意外地翠綠，但它們都帶有污染影響的傷痕——乾枯的樹木和植物曾一度茁壯，現時成了光禿的荒地。

聖保羅州檢察官曾經向法庭起訴庫巴坦的二十四間公司，要求在該區重新植林。檢察官馬格里說：「我們希望這些公司恢復六萬七千公頃的植物生命。」這位檢察官說，如果州政府勝訴，這些公司要繳交八億美元，成為巴西甚至可能在拉丁美洲一宗環境案件的最高罰款。涉及這訴訟案的公司包括聯合碳化巴西分公司和羅地亞公司。

馬格里說：「我們現正對付金融和政治勢力的浪潮，但無論我們勝或敗，它標誌着環境責任制時代的開始。」他補充說，巴西沿海森林遺留的數目，也是世界最豐富的植物生命——一千六百種。亞馬遜為一千二百種，北美洲和歐洲的溫帶森林有一百種。

在一九六四年至八五年軍事獨裁政府把庫巴坦列為「國家安全」區，由於它的工業重要，直接受聯邦管轄。生態學家說，庫巴坦的特殊地位令它難實施環境控制。國家石油公司和州鋼鐵廠都建在這個鎮裏。

官員說，自從四年計劃開始以來，各種污染物質得到較佳的控制。在一九八四年七月，每日有二三六・六噸工業微粒排入空氣裏，現時已降低百分之八十七，二氧化碳的釋出已下降百分之三十七。但衛生工作者指稱形勢仍然遠未理想。有一位人員說，雖然污染受控制，但好像肺結核等呼吸系統病仍居一至四歲幼童的主要死亡原因。

外內聞新

家鄉之窗

海南儋縣名勝古蹟多

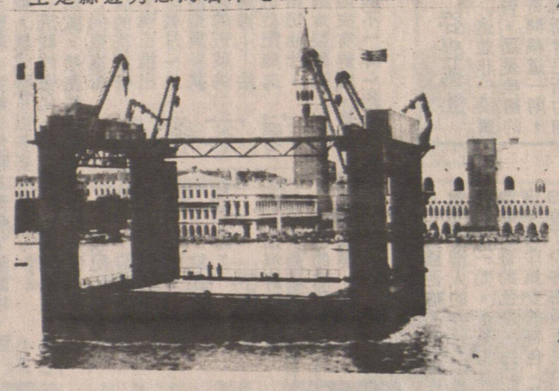
周基

儋縣位於海南島的西北部，距海口市一百多公里。儋縣古時稱「儋州」，歷來縣境內名勝古蹟頗多，有名的東坡書院、伏波古廟、兩院風光、松濤水庫、西聯農場等，都是旅遊者必到之地。

東坡書院是海南人民為紀念宋代文學家蘇軾（號東坡居士）而建造的，蘇東坡本是四川眉山人，進士出身，但因與當時宰相王安石議政不合，一再被貶，於公元一零九七年七月以六十歲之齡被謫到海南島儋縣。在流放儋縣三年多的日子裏，蘇東坡與當地人民結成同甘共苦的親密友誼，對海南的文化教育做出了貢獻。現時的東坡書院是一九八四年當地政府撥款重修擴建的，是一座包括大殿、兩廊、銅像、公園、池塘在內的典雅幽靜的園林，其中東坡井和載酒亭特別令人留連。該書院寄托了海南人民、特別是儋縣人民對這位偉大詩人的深切懷念。

儋縣的兩院風光也是迷人的。兩院就是華南熱帶作物學院和華南熱帶作物研究院，成立於一九五八年，是培養熱帶作物人才的地方。院內有著名的熱帶經濟植物園，總面積達三十二公頃，種植有上百種熱帶珍貴果樹，全園的植物種類達六百多種，是熱帶植物資源薈萃之場所，這裏一年四季到訪者絡繹不絕。

松濤水庫位於儋縣南部，是目前華南地區最大的水庫之一，儲水面積達一百二十平方公里，可灌溉農田三百多畝，發電量達二萬多瓩。水庫庫面空曠遼闊，水碧山青，波光粼粼，周圍山巒起伏，樹木葱郁，別具一種天然秀麗景色，不愧是旅遊的好地方。位於儋縣北部的西聯農場，是一個以經營橡膠為主的大型國營農場。



環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954年經營)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊 19天 $2799
…不到長城非好漢…
香港②廣州①桂林②杭州②上海②蘇州①南京②北京④廣州①
出發日期：八八年 4月2日、5月7日、6月11日、7月16日、9月10日、10月8日、11月5日

三峽遊 9天 $3099
…兩岸猿聲蹄不住，輕舟已過萬重山…
北京③西安②崇山①成都②大足①重慶②三峽④武漢①廣州①
出發日期：八八年5月17日、7月19日、9月20日

精簡中國遊 10天 $1888
回港中國遊 12天 $2088
…長安不見使人愁…
北京③西安②杭州②上海①／廣州②
出發日期：八八年 3月29日、5月3日、6月7日、7月5日、9月6日、10月4日、11月8日

●保證有專人領隊由溫哥華陪同出發沿途照料至旅遊完畢為止
●機票有效期為一年，可提前出發，可延期回程
●代辦手續並代申請旅遊完畢後之延期停留
●每日包三餐膳食
●出發前有晚餐聚會講解
・本公司保証全程一流酒店如下：
廣州 — 中國
西安 — 唐城
桂林 — 假日
北京 — 麗宮
上海 — 上實
杭州 — 新橋
真金不怕烘爐火
主理FRED YAU
代理各大航空公司內外廉價機票

義景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

超值精選團：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州、香港・ 全程19天，費用$1495機票另計，逢星期日出發
長江三峽團：香港、廣州、昆明（石林）、成都、重慶、（長城號）宜昌、武漢、廣州、香港・ 全程15天，費用$1460機票另計，每月出發
絲綢之路團：香港、廣州、西安、蘭州、嘉峪關、敦煌、烏魯木齊（吐魯番）喀什、烏魯木齊、廣州、香港・ 全程19天，費用$1795機票另計
出發日期：6月27日，9月26，10月24日・

特價機票來回溫哥華
香港 $880 起　上海，北京特價來回機票
多倫多 $269 起，卡技利 $157 起，點問頓 $157 起・
★代訂香港，中國各地酒店與世界各地旅行團・
★中國領事館委託代辦簽証・
★代理中國民航與各大航空公司機票・
★廣東省，中旅社委托代理組織旅行團回國旅遊探親・貿易和考察等業務有關事宜・
★中旅委任爲加拿大代理"在外售券，境內取貨"業務・
詳情請來電查詢 電話：681・0611

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.
卡技利 由$157起　點問頓 由$175起
雷振打 由$218起　多倫多 由$249起
溫地辟 由$274起　沙省 由$204起
滿地可 由$279起　渥太華 由$279起
三藩市 由$223起　羅省 由$279起
中國、東南亞旅遊團
＊香港八日遊，每日出發由$1399起　包六晚一流酒店，每日早餐，機場接送，半日觀光，直航機票・
＊香港廣東十四日遊由$1788起　日期一月二十六日，轉遊香港，中山，江門，新會，開平，台山，廣州・
＊星馬泰十二日遊　由$1868起　日期一月六日　包酒店，觀光，一日三餐・
＊溥城，台灣九日遊　由$1368起　日期一月二十八日　包酒店，觀光，一日三餐・
＊溥城，泰國九日遊　由$1398起　日期一月二十一日
＊東京，台灣十日遊　由$1748起　日期一月十七日
美國旅遊
＊迪士尼，三藩市，賭城八日航空團　由$630起　日期十二月十八，二十一，二十六日
＊迪士尼，三藩市，賭城十日巴士團　由$505起　日期十二月二十日
＊迪士尼三晚酒店連機票　每日出發　由$313起
＊三藩市二晚酒店連機票　每日出發　由$269起
＊賭城二晚酒店，機票　由$229起
＊檀香山六晚酒店，機票　由$579起
＊代售各地特價機票，各種旅游團
＊旅遊燕梳　歡迎查詢
101 - 329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816

開心旅遊 Happy Times Travel Ltd.
溫哥華華埠片打東街88號二樓 205-88 E. PENDER ST. VAN. B.C
電話：(604) 685-9366
＊每日上午十時至下午二時放映長江三峽風光影片・歡迎蒞臨本公司欣賞
長江三峽
＊乘坐豪華郵輪隆中號（一九八七年下水，全船冷氣設備）包括大小三峽所有遊覽點，每月均有團出發，歡迎查詢・
皇牌精選豪華團　豪華郵輪4—5天每天上岸遊覽，勝過一般三峽遊
三峽回港豪華遊
全程十三天 $2,188
香港直航武漢成都
暢遊重慶，大小三峽・石寶寨，葛州壩船閘・沙市，荆州等長江沿岸風景名勝・
●● 好玩・好食・好住・開心旅遊 ●●
中國酬賓優惠團：北京、桂林、西安 11天回港遊 $1,988；華東北京團 15天 香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州・ $2,538
聖誕回港購物遊：直航機票 二晚酒店 豐富早餐 十 機場接送 $1,388 超值 爲免向隅，請早訂座
星馬泰、日台回港團：星馬泰回港遊 11天 星加坡、吉隆坡、雲頂高原、怡保、檳城、曼谷、芭提雅、香港・ $1,928（每月有團出發）；日本、台灣回港遊 9天 東京、皇宮、二重橋、淺草、觀音寺、銀座、台北、故宮、明潭、澄清湖、高雄、香港・特點：東京住三晚，高雄直飛香港，免舟車勞動・ $1,688（每月有團出發）
・電腦訂位・直接出票・快捷方便・華人領隊・行程創新・食宿豪華

教授插花班
商用插花
課程插花
日本式插花
技術插花
末及插花
日夜插花
電話：黎太班
3277128

屋頂維修
舖設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電 291-1866 KARL

剪草搬屋
剪草修樹搬屋清余泥土坭倒價平
4 3 5 9 1 8 9
或十時前。9 0 4 7 5 4 0。

花園服務
剪草修樹整草壹鋪石仔鋪樹皮解鋪樹兼油漆木江晚六時後電馮氏 872-0530

剪草園藝
剪草修樹清理花鋪樹鋪樹及鋪石・盤電話：氏園雜草・請 2555-1578

園藝服務
專剪草・善園藝・老公司・足經驗・有文憑・平價錢・電話：876-3854

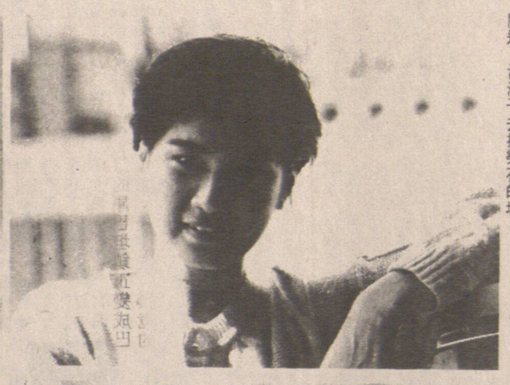
安快捷，服務第一
代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。
假期回港，請早定座，歡迎駕臨
電話：六八八—七八八六
來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

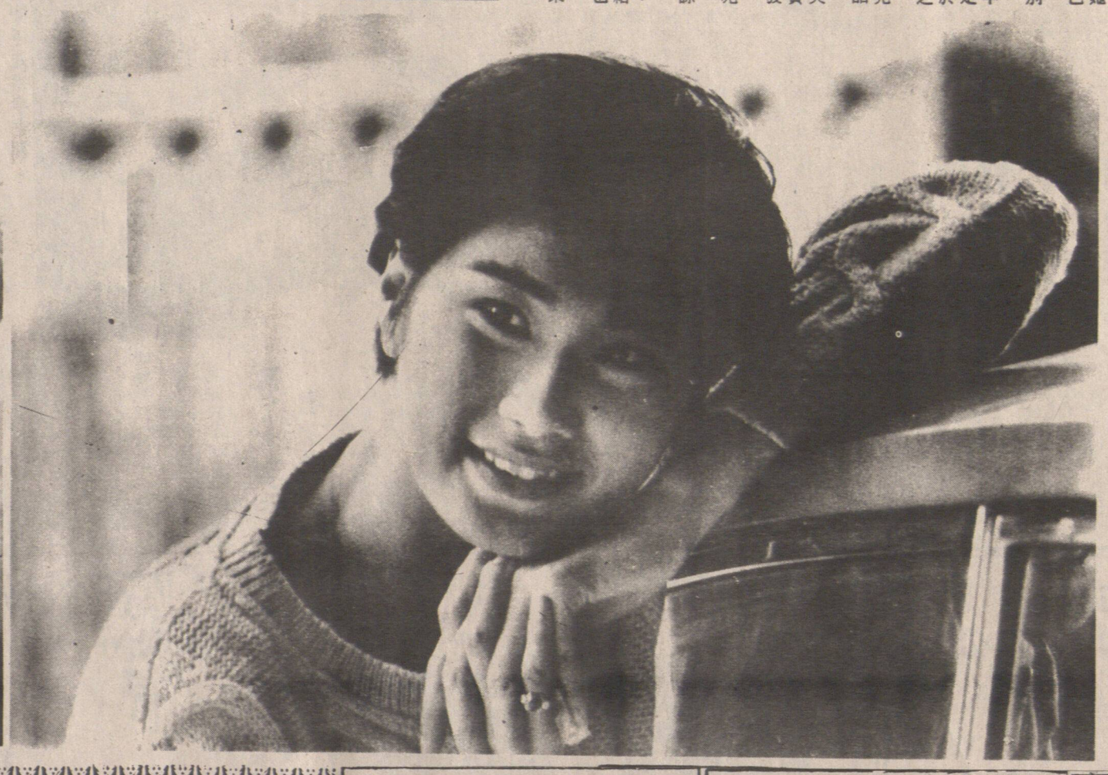
安捷旅行社 EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel: (604) 688 7886（中華文化中心新廈二樓）

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604) 669・4165
聖誕回港特價機票 $938（一年期）
出發日期：12月11，13，14，16，18，19，20・
溫哥華 — 香港或台灣來回 特價$838・
暢遊中國
＊廣州、上海、杭州、北京、桂林、廣州（12天$1275）
＊（三峽精選遊）廣州、桂林、昆明、成都、重慶（長城號）宜昌、武漢、北京、杭州、上海、廣州（21天 $2121）
＊廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州（16天 $1444）
以上旅行團每月有團出發
特價精選遊
溫哥華　香港來回$1118
可停（三藩市，夏威夷，東京及台灣）
★夏武夷逍遙遊
機票、五晚酒店　$540起
三藩市（3晚・機票$289起）
★多倫多$249　★卡加利$148
★愛民頓$164　★沙省$194
★滿地可、渥太華$279

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
產權契據：授文認證件　誓詞遺囑　單身證明
NOTARY PUBLIC
特價
羅省 279
滿地可 199
三藩市 223
多倫多 299
點民頓 164
卡技利 148
聖地牙哥 327
代理燕梳汽車房屋商業旅遊
Beautiful British Columbia RENEW HERE NOW 88

吳嘉文担正經吻接布男布友





刻下，吳嘉文正忙於趕拍電視劇「千面俏娘娃」。

她見到筆者時，雀躍萬分的道：「新劇可望在十一月完成，屆時可以透一口氣。」

初會拍劇的苦況，她坦言：「實係唔簡單，以前估計拍一兩個鏡頭十分之簡單，不料，一兩個鏡頭已拍了大半天。」

拍電視劇以來，吳嘉文消瘦了好幾磅。

不過，她認爲是值得的，因爲自己得益不少呢！

連日來她都拍廠景，起初踏脚入廠時，還不相信，因爲這堂佈景實在可以媲美電影，單是這堂佈景，已花了三十萬元。

昨日，她又要爲該劇拍一個出浴鏡頭，爲免走光，她事前穿一件泳衣。

提及男朋友，吳嘉文說自己實在沒有男朋友，故此完全沒有接吻經驗。

筆者打趣笑她：「難怪跟孫興拍接吻鏡頭要吃幾次螺絲啦！」

吳嘉文苦笑曰：「當日拍這場戲實在十分尷尬，因爲現場不少工作人員睇實，一舉一動他們都瞭如指掌，最慘是同一個無感情的陌生男人接吻，箇中苦況外人實在不知。」

第一次挑正大樓的她，會否担心人家彈自己呢！

她說，她不會因爲別人彈她而感難受。

吳嘉文稱道：「我早在入行之初，已經做足心理準備被人彈，對於一切彈與讚，我都甘之如飴。」

畢竟，她出身模特兒工作，早已聽慣一切品評。

對於自己的演技，吳嘉文承認，自己演技實在談不上，正如周潤發，也花了十多年時間才有今天的日子。

「但第一部戲被人彈，會否影响今後的信心呢？」

吳嘉文說：「唯有做得不好的，請各方面原諒啦！」

她稱，至此才知一個新人要兼顧的事太多了，需要學的也多，所以自問盡力而爲就算了，不給自己無謂的思想負担。假如自己最後做得不好也沒法子了。

日前，她早已準備了與梁林玲一同去現場爲樂蓓打氣，但，結果也要在廠中度過，沒法子去捧樂蓓的場。

・楊璇・

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華
前主講華僑之聲電台命相人生・命理信箱節目
精批命理・標準論相・
龜卜易卦・天星擇日・
精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新知舊雨・移玉駕臨
寓溫哥華唐人區緬街611號
文華商業大厦二樓候教(大門口不貼招牌)
211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.
電話：(604)681-8008

KINGSWAY BEAUTY HOUSE 872-5343
New Moved To 666 Kingsway & Fraser St.,
Perms Form 21.00 Up
Special Offer 2 Perms Together - 2.00 Off Each
3 Perms Together - 3.00 Off Each
金美髮屋 872・5343
新搬至 666 號京士威夾菲沙街
電髮由21・00元起
特價優待 2個 電髮一寶 每個減收 2元
3個 電髮一寶 每個減收 3元
新營業時間：日下午1時 至6時
二至六9:30至6時
星期一休息
New Business Hour
Sun. 1:00 p.m. - 6:00 p.m.
Mon. Closed
Tue. - Sat. 9:30 a.m. - 6:00 p.m.

華安書店
223 KEEFER ST.,
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6
681-8531

欲知家鄉消息
請閱「羊城晚報」
每週從廣州空運抵埠
內容豐富歡迎訂閱

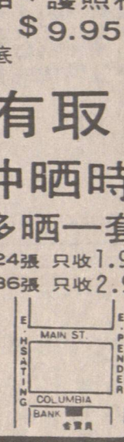
譚公廟
▲城多祭神唐人街頂樓・
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA, B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息・

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效哮喘・鼻敏感・頭頸肩腰背膝
關節諸傷痛 免費洽。
東15街 649號
電：872－8720

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒腊肉食，中西什貨，
即園口日由新鮮蔬菜，生菓，
到台灣頂好公司運
冷凍包點・
銀絲卷芝麻湯丸，毛
豈須木須，壽桃，無
須鮮凍，可皮，
老少咸宜・可即蒸即食，
門市批發無任歡迎，
逢星期三休息・
地址：五三五 哥亞街
電話：六八九・七三二四

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET・VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味
霜等精
明蝦

爲你保留好時光
金寶貝 一小時冲印
特價 彩色 入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底
一小時有取
冲晒時
凡冲晒菲林 送5"×7"一張
多晒一套 24張 只收1.99 36張 只收2.99
溫哥華 唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)



邵氏遠東戲院
德寶院線 684－7733
麥當雄 '88 激情片霸
法內情
黃泰來 導演
蕭若元 監製
張國忠 麥當雄 出品人
法外情原班人馬再度演出
一個妓女、一個律師
一場輸贏但又不能失敗的官司
好戲一場接一場
差人廟街屈妓女
真利法庭追數
律師知法犯法
妓女殺手殺人
陪審團大罵法官
劉德華、葉德嫻、周海媚
黃泰來 導演
副片 雙肥臨門
沈殷霞 張曼玉 曾志偉 董驃
午夜場優先獻映
古靈精怪東南亞
第二集
識貨之人都識得參加！
好勇好色好奇之旅！

新聲戲院
地址：喜士定東街150號 電話：688-3868
一場發生係香港嘅南北戰爭
南北媽打
梁家樹 導演
張學友・張曼玉 領銜主演
董驃
沈殷霞・鄭碧雲
副片 八星報喜
周潤發 黃百鳴
鄭裕玲 鍾楚紅
張學友 馮寶寶
袁潔瑩 黃坤玄

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171
王晶 陳會毅 徐克
千面女郎
梅艷芳 林沁妍
一人分飾兩角
黑心
副片 愛的逃兵
譚詠麟、張曼玉
單線午夜場
(11月18、19星期五、六晚)
天使行動II
李賽鳳 呂少玲

內外油漆
瓦仔水潤
電話余生
025
723
073

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
busty, lusty, sexy, zanky... GREAT
REFINEMENT OF LOVE
XXX
ULTRA FLESH
Starring : Seka
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 成人 $5.00 老人 $ $3.00
雙人座 夫婦 $8.00
五時後免費泊車在戲院後面

亞視銀彈政策奏效
林建明扯頭線簽約
梁李少霞證實，亞視有意囊括影藝十七藝員加盟，遲會斟介成龍……

林建明昨日動筆簽約亞視。她說，早在劉天蘭加入亞視之始，便和她接觸了，前日沙姐才接到亞視的通知，昨日正式亮相而已。

無綫和亞視都有斟介沙姐簽約，兩方面也都很有誠意，只是亞視給她的條件，無論各方面也比無綫好，而最重要的，是亞視給她的自由度很大，而且也明確地給她做一個節目，故今次簽的合約只是簽她做這個節目。至於外面的事，亞視也不會加以干涉，就算無綫找她做一些宣傳也是可以的。至於她為亞視做什麼節目，沙姐表示暫時還未可透露，但如果做得開心便會繼續做下去。

由於無綫一直有和沙姐接觸，故她今次動筆簽約亞視，在禮貌上也先知會林太一聲。無綫今年的台慶，沙姐也收到無綫的邀請咭，至於出席否，則要視乎時間而定了。

問她，今次加盟亞視，會否影響她與無綫的關係？沙姐笑言不會，因為廣播道是「圓」的。

十一年前沙姐參加麗的舉辦的「沙灘小姐」，而成冠軍，她稱：剎那的激情過後，感情却很難持久，他不相信有天長地久這回事。他更形容今次經驗是快樂一刻，却傷心永遠。

林俊賢自言抗拒愛情，問到他怕不怕被人誤作同性戀？他笑言：也曾有一些同性戀者向他搭訕，但他根本無此傾向，所以不可能成同性戀。

問到他與劉嘉玲之間又如何？他強調：與對方只是朋友，他本身較喜歡一些不化粧，有假啃牙、束馬尾的女孩，心目中的女友形象好似繆騫人。有一次他在銀行遇見人姐驚鴻一瞥，相反他覺得劉嘉玲太過有艷光，不合他的要求。

劉天蘭歡迎林建明加盟亞視。旁邊是梁李少霞。

林建明認為演藝道是圓的，所以她不怕「跳」來「跳」去。

林俊賢不信愛情
自言對此有抗拒

林俊賢與女友宣布分手後，曾努力作出挽救，可惜如今已猶煲失敗，他亦真正嘗到失戀滋味。

他坦言：談戀愛是一件好慘的事，付出的感情得不到結果，試過一次教訓，也不會再信任愛情。

周星馳的最佳男配角獎，部分是來自李修賢的幫助，怪不得兩人要合影照片了。

梅艷芳苦勸迷歌
陳百强閱讀佛書
朱江與亞視談約
林穎嫻備受力捧

▲梅艷芳早前曾說過，有感於無暇打理歌迷會，恐怕一旦發生了事故，導至外間有所誤會，如今終於決定將歌迷會交由「華星」負責。不過，至今她仍承認一班歌迷十分熱情，經常在她家門外等至凌晨四五時，這種真誠既教她感動，但却教她傷心，她認為歌迷的年紀尚輕，實不必要將時間花在等偶像去。

▲陳百强說以前對事的態度乃相當之執着，如今却覺得自己成熟了，甚至有白頭髮「冒出」，他也不介意，蓋人生每個階段中都有個改變也。

▲梅艷芳參加黎小田的演唱會最後一場時，其男友劉米高也有捧場，但當記者要求二人合照時，男方却有意迴避。

此刻，他認為積極工作最重要，力求進取乃目標，但却無意比較。最近有女性朋友給他一本佛書，從中他也悟出箇中道理來。

▲林穎嫻備受力捧，一劇接一型照，與王書麒拍檔演情侶。

林穎嫻早前往澳洲旅行，並已為《小小大男人》拍攝造型照，與王書麒拍檔演情侶。

▲朱江昨日入亞視與劉天蘭傾談長約的問題，他透露亞視方面希望簽兩年期，他本人希望一年拍二十集工作量，如果有適合劇本亦可以「爆騷」演出的。

他一向與亞視以部頭形式合作，他形容以前與亞視只是買賣形式，說不上歸屬感。昨日傾談結論仍未可達成協議，他估計在一兩星期內問題便明朗化。

▲朱江昨日入亞視與劉天蘭傾談長約的問題，他透露亞視方面希望簽兩年期，他本人希望一年拍二十集工作量，如果有適合劇本亦可以「爆騷」演出的。

他一向與亞視以部頭形式合作，他形容以前與亞視只是買賣形式，說不上歸屬感。昨日傾談結論仍未可達成協議，他估計在一兩星期內問題便明朗化。

總監劉天蘭，昨為監製李元科的賀歲劇研究造型。提及藝員的簽約問題，她也承認刻下正在研究中，也承認不少外援也答允改簽長約。不過她認為，「亞視」給藝員的條件乃合理的，也非有意掀起惡性競爭。

又，雪梨承認，刻下正跟「亞視」洽談續約的事，她估計簽約機會有七八成，不過目前尚等待經理人其姊米雪由外地回來方可動筆。

雪梨正考慮與亞視簽約
藝員監督及形象

吳婉芳埋首做歌星
恬妞被讚性感尤物

吳婉芳昨日替港台交通安全活動做司儀，她向記者表示，自從約滿無綫後便沒有再談續約的事了。她現正忙於自己唱片的事，唱片公司亦建議她暫不簽戲，希望她先建立起歌星的形象，吳婉芳亦認同。唱片她將以青春形象出現。她更謂，自己過去還道麻麻，希望可以一曲而紅。

恬妞曾被邵逸夫稱讚為七十年代香港性感尤物，而鍾楚紅則是八十年代的尤物。然而恬妞自言自己不是性感尤物，而另是有個性而已。

對於邵逸夫的稱讚，恬妞亦覺得榮幸，但她個人對性感看法是認為要像利智那樣，除了外型，還要夠嗲才可以。

恬妞與恬妞兩姊妹近年在圈中，各有各的發展，但實際上她們早在十五、六年前也曾合作過一部《早婚》，但當時恬妞竟是扮演恬妞的母親！

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款　窗簾　窗紗
百葉簾　垂直簾　牀冚
牆紙及裝飾品　美觀實用
價錢相宜　免費估價
二十餘年經驗　自開工場
有發行部
歡迎訂購
電話：253·4566
S.J. LEW Custom Draperies Ltd.
Window Covering Specialists
1456 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel:253-4566

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）
電話：688·2933　681·5848
一張好相去代留傳　百萬家財雲煙過眼
樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生，藝術人像，貨辦，廣告等相，別俱風格，新款婚紗免貨借用，特技翻影舊相，紀念磁碟，
入藉護照相即影即有
三人以上 入藉相（黑白）4張6·40 護照相（彩色）4張8·80
（逢星期三休息）
惠顧金額滿十元者　免費泊車1小時
主理 何桐　英國皇家攝影學會會士　B.C.省國際沙龍評判員　曾獲 香港冠軍獎（64）B.C.省冠亞軍獎（71）

北園 NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業　全新裝修　喜慶讌會
瑤璜禮堂　筵開卅席
特價海鮮席 188·00
彩虹大拼盆　上湯龍蝦2½　紅燒三絲翅　北京片皮鴨　鴨鬆生菜包　椒鹽焗中蝦　玉蘭炒雙蚌　八寶焗蟹盒　香橙焗肉排　楊州炒飯　蓮子紅荳沙　新鮮生菜
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓 KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
59·00（六位套餐）
西菜炖鷓鴣腎　蝦子海參鴨掌　冲油脆皮鷄（半只）　玉蘭炒雙蚌　椒鹽焗中蝦　豉汁蒸太子　絲苗白飯　奉送：糖水、生菜
特價海鮮席 188·00
彩虹大拼盆　上湯龍蝦2½　紅燒三絲翅　北京片皮鴨　鴨鬆生菜包　椒鹽焗中蝦　玉蘭炒雙蚌　八寶焗蟹盒　香橙焗肉排　楊州炒飯　蓮子紅荳沙　新鮮生菜
貴賓席 388·00
生猛龍蝦大沙律　御品鷄絲翅　砵酒焗鶉　生炒桂魚卷　碧綠翠珊瑚　黑椒野鴨柳　八寶荷葉飯　肆式美點　椰汁炖雪蛤羔　式大熱菓　蟹汁鮮蔴鮑　雪裡紅梅

城市駕駛學校 City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST. VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良　經驗豐富　耐心教授
筆試路試　精通國粵　客英馬語
收費公平　忠誠服務

清澈透明·絕無雜色
HEAT MIRROR
保溫玻璃
功能反射熱力，與熱水壺中的銀色水胆功效雷同，安裝保溫玻璃，能防炎夏高溫侵入室內，亦可於炎寒時保持室內和暖氣溫，令府上冬暖夏涼。
本產品適用於任何需裝配玻璃之處
請即電291·6622與 JOHN YEE 洽

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校採用88年小型房車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

PERFECTION 王志龍駕駛學校
7229 MAIN STREET 近57街
·經驗豐富·耐心教導
·初學補鐘·合格率高
·歷史悠久·易學速成
·專人指導·考取筆試
胡洪星 324·6892

LOYAL DRIVING SCHOOL
NO.104-1093 W.BROADWAY, VAN.B.C.
安全駕駛學校
安全！速成！經驗教師，快捷速成
筆試速成班，四、五級路試全程一百三十元。
晚間電話 梁小姐 438·7470 327·8602

幸運新娘
喜喜　喜喜
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜。
預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.

京士威駕駛學校
KINGSWAY DRIVING SCHOOL
3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
歷史悠久　經驗豐富
522·3372（廿四小時）
另設特別班爲不懂英語的僑胞
全程130元並指導筆試
教師黎美英 MAY LAI
教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗教師：何津祺　三二二－六八八八
黃健明　六八九－五五七六
馮紹明　三二二－五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務，本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教
嘉華駕駛學校校長　馮坤威四三二－七〇〇一　二九四－一六一一

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
香港駕駛學校
地址：域多利街5869號
電話：321－3722
考取筆試　專人指導　免費接送　收費公平　經驗豐富　師質優良　全程130元
校長：方勵强夫人　電話：321－3722
教師：吳栢霖　住家電話：435·2381　傳呼機：683·8597

您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？
您爲學車而煩惱嗎？
我們的中·英·法·越·華語教練會指導您·從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術·協助您很容易通過筆試及路試
爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送請速聯絡
卑詩駕駛學院
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C. V5T 1W3
電話：644·7890
馮尚榮 433·1504 WAYNE FUNG
會慶芳 322·6331 JACQUELINE TANG

聯合駕駛學校 UNITED DRIVING SCHOOL (1977)
地址：823號喜士定東街 & HAWK 近唐人街
假日照常服務　歷史悠久　經驗豐富　講解詳細　捷法速成　耐心教授　免費接送　日日考取　筆試路試　效果保證最好
全程130元並設中英文筆試班
*唐人埠及PNE特價8小時149元
電話：253·6888　253·1333
聘請男女教車師傅多名

高級駕駛學校
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL
專人輔導英語筆試
學自動級棍波車
全程130元
吳志强 872-8717

宇宙駕駛學校 UNIVERSE DRIVING SCHOOL
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.
經驗豐富　教法詳盡
路試筆試　初學補鐘
安全易學　免費接送
收費特平　歡迎查詢
電話：8742524　4379617
全程只收120元

萬國駕駛學校
地址：206東六街及緬街223室
電話：327－9174　872－0058
校長：楊友權
教導經驗豐富　學技容易快捷
全埠收費最平　效果保證最好
十足把握筆試　免費車接送

人性電影

阿爾拔問：「你們這些常看電影，時常發影評宏論的，請告訴我，商業電影和藝術電影的分水嶺在哪裡？是否票房大好的歸類商業片，不清的統統自命爲藝術片？」

當然不能如此簡單地分類商業片或藝術片。但是香港却有一種現象，有的導演拍出來的電影不受歡迎，唔知喺乜！票房慘淡，他却孤芳自賞，說是他拍的是套藝術片，所以普羅人物不懂！

其實，眞正好的電影是很難區分屬於商業或藝術片。所謂藝術片票房自然差，是掩蓋導演的無能！先用「我是藝術片，你看不懂是你的事！」做個封條，封住別人的嘴，以爲就此長安無事，擋住別人批評的利箭。然觀衆不傻，他們自有定論。商業片不一定賣座，藝術片不一定不賣座。

「飄」是商業片還是藝術片？很難劃分。又如最近上畫的西片「虎胆龍威」，十個有八個將它歸類爲商業片。不是嗎？有恐怖分子、有激烈打鬥、槍戰、有愛情、離婚、復合、豪華派對、智男警探、爆炸場面、溫馨友誼、人性暴露、社會縮影、功利心態、直升機、導彈，一切所謂電影的商業元素，可謂包羅萬象，應有盡有了。最佳商業片，誰不肯定？但它實質也是很好的藝術片。這部片闡述了一個生死關頭的抉擇和爆發！當存亡於一綫之機，人的潛能如何發揮？他們的心態是什麼？堅强和軟弱的交替，對愛和友誼支持的渴求，及每個不同的人對危機的功利取捨及後果。它是眞正揭示人性的藝術電影。

三步 塵紅 ■陳澄

厚道與淺薄

八面玲瓏 ■薛后

芳艷芬退休卅年，因一次慈善演唱，其灌片銷量達到金唱片的數字而獲「獎」。娛記欣賞她的「念情」，因爲她在致謝詞中，特別要向記者道謝。

娛記阿爽說，面對這位「念情」的阿姐，「如沐春風」，諸如此類的讚美很多。她又因而感慨說：新一代的嘛——講到記者，不加上兩個「×」，已是十分賞臉的了。因而我想到，新舊一代藝人，眞有「不可同日而語」之處。往時的藝人，眞是念情、重情者多。我初入行的時候，愈是「招呼週到」。大戲班有本成文的規矩，大老倌可以「帶」幾個人「搵食」；管衣箱的、管「隨身行李」的，在一台戲中，支「檔台」（乾薪）或者職務薪酬。表面上是阿姐帶「帶挈」了「手下」；但他們心知肚明——深知「一個好漢三個帮」的道理，沒有了他們的服務，他的出台面世，成績會大打折扣，起碼有咁方便。新的一代不作如是想。我有的是「料」，你們是「跟我搵食」的一羣，要說「道謝」，似乎是易賓爲主才恰當。比起老前輩們的「厚道」，愈見其「淺薄」！

誰受欺負

港人港物 ■阿八

維園城市論壇討論的士政策問題，的士商代表認爲，近幾十年，本港工資上升了十四倍，而的士收費只上升了一點九倍。他認爲，當局長期「欺負」的士商是不公平。對戶吳先生覺得這位的士商代表的講話很可笑，他道：「既然認爲當局欺負的士商，爲什麼的士牌的身價却愈炒愈高？當局發出新牌，爲何仍然一次又一次以新高價被標投？是否的士商非那些的士商肯定當局會批准他們大幅度加價吧！」本港的士業，長期以來，大致都保持正常運作，但近期的士牌價暴升之後，情況愈來愈怪異，冚旗揀客拒載竟然成爲普遍現象。的士商認爲的士收費和工資升幅相差太遠，形成太多人有錢搭的士，於是出現爭的士搭的現象，因此力主將的士收費大幅度提高。吳先生道：「的士收費不應和工資相提並論，如果所有物價都要和工資看齊，試問香港人的生活質素如何得以改善？一家八口一張床的情況如何可以變成陳迹？」

「中國作家」該誰？

所謂「諾貝爾文學獎」，八八年今屆外電「遙」傳「這回該輪給中國作家了」，香港時間活靈活現，話體拜四晚八點（十月十三日）電訊可到港。

是日五至九點須至灣仔、北角、灣水去九龍，初以爲八點半「報告新聞」會「喜從天降」，有誰知從八點半等到十點，唔出嘢，連「跑梗報十四」也沒有！

記得那天五點半買了張「排位」，到灣仔地鐵站口的「包癌意乃癌」買了一罐「樂文布卵」啤，坐在地鐵口綠葉黃花的大地鐵路邊公園，坐在舒服的長靠椅上，一邊就着黃昏之餘光和四面遠來的燈光讀「排位」，一邊看地鐵口出出入入的壯男美女，可心裡眞無法不想——

「諾貝爾文學獎落到俺中國作家頭上了——外電還說呢，巴金……曹禺！」

一罐啤，慢慢飲了一小時，「大點半」入隧作「十行孫」，遇到「窩打花」站出閘，轉入後街，華燈初上，道友如雲，忽然暗想：

日本一九六四年謠傳谷崎潤一郎要獲獎，結果落空了，次年他歸天了。一連三年，沒聲氣，九六八年，川端康成跑了個溫拿！八八年今天，落到了中國作家頭上？巴金，不行！沈從文偏偏死在今年！曹禺？不夠！當年楊振聲手捧雷雨、日出兩大巨著訪胡適，逼他讀，十天後胡博士對楊說，兩本寫的故事，都不像人世間沒有的事！忽然想到「中國小說家」，應包括在大陸的、在台灣的、在香港的（哈！）、在美國的……？那麼，倪匡最捧的兩大文豪——金庸和倪匡自己？夏志清最捧的張愛玲、陳若曦、白先勇？

我的文存 ■博之子

世博肯定賠錢

舉辦世博要花多少錢？港府說，需要動用七十億元。但張鑑泉世史說，即使是一億元，幾千萬元，甚至只是百把元至一千元，我也不贊成。

我不相信港府是故意誇大數字。但張世兄說只要二十億元到時錢不夠用，即使是一億元，幾千萬元，甚至只是百把元至一千元，我也不贊成。

別說七十億元，也別說二十億元，經常利用空隙，營度假邨製造船飯，他們也付我代價！」

「那些船飯都是你造的？」

「一部份都是我造的。」

他說：「這兩年來，我愛上帆船，別坦克、車輛等。

這種新一代紅外綫偵察器的中部有一塊由數以千計的紅外光敏細胞組成的集成片，這些電池是用光刻機，空軍用來帮助駕駛員在黑夜中發現和摧毀目標，進行�not空飛行避開敵人的防禦網，陸軍用它來識別敵人的目標。

由於改良了分解與感應技術，使得新一代紅外綫偵察器能偵察到遠距離的目標，成爲一種先進的偵察手段，在偵察與目標識別上越來越扮演着重要的角色。（半勺、新八八七六）

瓦松花 ■淺林

「仔頭大」

聞得萬梓良因「大頭仔」一片獲提名本屆「金馬獎」最佳男主角，且是在捕低炙手可熱的周潤發、劉德華而入圍的，頓覺驚訝，事關萬子什麼時候拍的「大頭仔」呢？我不知道。「大頭仔」是部什麼影片，亦未聽人提起，此番以「冷門」姿態上榜，令人意會該影片很可能大有來頭。

打聽之下，知道該片故事是一本由死囚寫成的小說改編，而萬子飾演道名死囚亦發揮出了從未有過的精湛演技，「金馬獎」應提名可是評審委員們所投的良心票。

我還未看過「大頭仔」（在港片名「大哥大」），往後再作評論。上述只是將聽來的反應轉述而已。爲想「讀原著，託朋友從台灣給我寄來一本（不清楚香港有沒有得賣），只看該書兩篇序言，一篇作者寫給「黑道兄弟們的一封信」，我已被吸引了。

這本書題名「我在黑社會的日子」，作者兩年前在獄中花了三年時間寫成，寫實中透溢着浪子悔恨交加的感情。他寫道：「我捲進這爾虞我詐，刀光槍聲，寃寃相報的黑道圈整整十三年之久，最後的版塊單是什麼？很悲慘，是一張『死刑判決書』，同時也落得妻離子散，連累舍弟爲我而死，更拖累家人爲我蒙羞受罪。」另一段「一時的糊塗，竟換來一輩陛人生最悲痛的恨事。我無限後悔，也爲我的昨日痛哭。當初自以爲『叛逆』，就是灑洒的版塊單是什麼？很悲慘，是一張『死刑判決書』，同時也落得妻離子散，連累舍弟爲我而死，更拖累家人爲我蒙羞受罪。」

「冷門」之作，往往沒有過的精湛演技，「金馬獎」應提名可是評審委員們所投的良心票。

在港片名「大哥大」），往後再作評論。上述只是將聽來的反應轉述而已。爲想「讀原著，託朋友從台灣給我寄來一本（不清楚香港有沒有得賣），只看該書兩篇序言，一篇作者寫給「黑道兄弟們的一封信」，我已被吸引了。

這本書題名「我在黑社會的日子」，作者兩年前在獄中花了三年時間寫成，寫實中透溢着浪子悔恨交加的感情。他寫道：「我捲進這爾虞我詐，刀光槍聲，寃寃相報的黑道圈整整十三年之久，最後的版塊單是什麼？很悲慘，是一張『死刑判決書』，同時也落得妻離子散，連累舍弟爲我而死，更拖累家人爲我蒙羞受罪。」

「冷門」之作，往往沒有過的精湛演技，「金馬獎」應提名可是評審委員們所投的良心票。

金陵主人歐潮

金陵出版社主人歐潮，是茗翁卅年朋友兼舊街坊。朋友們談起他，說他是「隱」名士，乃在此「顯」之。歐潮給人以副業的感覺，可能由於出版是他副業。他做生意是多元化的。據說「民」以食爲「生食業（已有廿年歷史），有隻著名而又好銷的調味品，就曾由他代理。長袖善舞之餘，擠點時間玩出版，自然不會在這類場合多所「曝光」。

老歐曾在報館任職，主編副刊，解答青年男女愛情問題，頗有青少年男女讀者，可惜「爬格子」不久，在寫作行業中也就把名字「隱」去了。

歐潮是潮州人。給人的印象却不像一般潮州人。因爲他所出版的書籍，不少是傳播男人士。常見他贏錢不收，一萬幾千，視如無物。「惻隱之心人皆有之」這句話，適用於形容對待「手下敗將」的態度。

金陵出版社出書頗爲揀擇，大抵要內容健康的才出，因而頗負時譽。如今年出的「容若咬文嚼字」，就有近二十作家，分別在九家報紙、一家周刊推薦，以致不少朋友欲買而有「遲者向隅」之嘆。

金陵出版社很少宣傳，就以這本「容若咬文嚼字」爲例，若非作家們大力推薦，恐怕不是常逛書店的人所知道。據書店朋友說，售光了，往往沒有貨源。茗翁聽了這項消息，很坦率地向歐潮轉達。有一次，茗翁到三聯書店買書，看到他，不知是否親赴「前綫」見到他，一般在宴會中麻雀枱旁。他的麻雀友年朋友兼舊街坊。朋友們談起他，說他是「隱」名士，乃在此「顯」之。歐潮給人以副業的感覺，可能由於出版是他副業。他做生意是多元化的。據說「民」以食爲「生食業（已有廿年歷史），有隻著名而又好銷的調味品，就曾由他代理。長袖善舞之餘，擠點時間玩出版，自然不會在這類場合多所「曝光」。

老歐曾在報館任職，主編副刊，解答青年男女愛情問題，頗有青少年男女讀者，可惜「爬格子」不久，在寫作行業中也就把名字「隱」去了。

歐潮是潮州人。給人的印象却不像一般潮州人。因爲他所出版的書籍，不少是傳播男人士。常見他贏錢不收，一萬幾千，視如無物。「惻隱之心人皆有之」這句話，適用於形容對待「手下敗將」的態度。

金陵出版社出書頗爲揀擇，大抵要內容健康的才出，因而頗負時譽。如今年出的「容若咬文嚼字」，就有近二十作家，分別在九家報紙、一家周刊推薦，以致不少朋友欲買而有「遲者向隅」之嘆。

金陵出版社很少宣傳，就以這本「容若咬文嚼字」爲例，若非作家們大力推薦，恐怕不是常逛書店的人所知道。據書店朋友說，售光了，往往沒有貨源。茗翁聽了這項消息，很坦率地向歐潮轉達。有一次，茗翁到三聯書店買書，看到他，不知是否親赴「前綫」

四方上下 ■茗翁

性別尊嚴

聲色犬馬

當貨的場合殊不多。

香港當然也有，那是陪客飲宴作樂等等的，但起碼在場合上，沒有令她們覺得喪失了性別尊嚴之處。

而在遠東許多其他地方，則根本上是不當女人是什麼的，如「金魚缸」那麼有貨辦可看，不過是有錢搭的士，於是出現爭的士搭的現象。

以南韓而論，根本上那國家裡的男人，就不大當女人是一回事的，對她們是半絲兒溫柔也沒有，動輒打女人。

令到南韓女人，喜歡嫁到外國去，因爲外國男人對女人，無論如何，也沒有像她們那些本地男人般粗野呢！

日本的女人，看似是權，實是受達了許多，不少單身呢！

在香港，女性是幸福的，因爲女人爲人尊重，到場合殊不多。

「中國作家」該誰？

所謂「諾貝爾文學獎」，八八年今屆外電「遙」傳「這回該輪給中國作家了」，香港時間活靈活現，話體拜四晚八點（十月十三日）電訊可到港。

是日五至九點須至灣仔、北角、灣水去九龍，初以爲八點半「報告新聞」會「喜從天降」，有誰知從八點半等到十點，唔出嘢，連「跑梗報十四」也沒有！

記得那天五點半買了張「排位」，到灣仔地鐵站口的「包癌意乃癌」買了一罐「樂文布卵」啤，坐在地鐵口綠葉黃花的大地鐵路邊公園，坐在舒服的長靠椅上，一邊就着黃昏之餘光和四面遠來的燈光讀「排位」，一邊看地鐵口出出入入的壯男美女，可心裡眞無法不想——

「諾貝爾文學獎落到俺中國作家頭上了——外電還說呢，巴金……曹禺！」

一罐啤，慢慢飲了一小時，「大點半」入隧作「十行孫」，遇到「窩打花」站出閘，轉入後街，華燈初上，道友如雲，忽然暗想：

日本一九六四年謠傳谷崎潤一郎要獲獎，結果落空了，次年他歸天了。一連三年，沒聲氣，九六八年，川端康成跑了個溫拿！八八年今天，落到了中國作家頭上？巴金，不行！沈從文偏偏死在今年！曹禺？不夠！當年楊振聲手捧雷雨、日出兩大巨著訪胡適，逼他讀，十天後胡博士對楊說，兩本寫的故事，都不像人世間沒有的事！忽然想到「中國小說家」，應包括在大陸的、在台灣的、在香港的（哈！）、在美國的……？那麼，倪匡最捧的兩大文豪——金庸和倪匡自己？夏志清最捧的張愛玲、陳若曦、白先勇？

我的文存 ■博之子

近接

醒目

「因爲我想靠近你
「然而假使我這麼做了
「我怕
「我所發現的事物
「將會被我損毀。
「所以我只好留在被遺棄的地方
「當我知道那些我們不曉得的事
「我會覺得
很不舒服。」

是露意絲·淮斯的詩句。

戀愛中的人，特別是在戀愛初階的人，有更好的發展。

然而，所以曾思考過戀愛問題的朋友都會知道，愛情並不一定越接近便越熱烈的。

接近了，反而可能使它毀滅。

因爲，再接近一些，你可能發現對方已有戀人，可能發現對方並不那麼愛你，可能發現對方有些你不能接受的缺點。

然而，追求愛情的人，總不會停步不前，他們總是戰戰兢兢地逐步接近的。

微海情瀾 ■秀雲

常懷有這種矛盾的心理——既想接近，又怕接近。

想更接近，自然是想這段情能更進一步

變焦眼 ■士菲魯

高提活生

近年間，星期日休息的商店似乎越來越多，因此，星期日走在街上往往是冷冷清清的；有不少機街全部商店休息。

事實上在法例規定的勞工假期下，安排職工休息確是一個問題，因此，有些商店索性停止營業一天，職工全部放假。

在各行各業中，有些行業幾乎只是在舊曆新年才會休息的，比如菜販。但發覺幾乎是全年開檔。但發覺近年也有些菜檔在適當時候休息了。

有一檔比較相熟的菜檔，她們是兩母女經營，近年發覺她們一個月中總有一兩天暫停營業。原來，她們也覺得，一生勞碌，錢是永遠賺唔完的。

這兩位母女菜販，她們還不只隔一段時間休息那麼簡單，一年中也找個機會母女輪流遊埠去；東南亞遊完後，又計劃去歐洲，享受人生。近年香港各行各業收入日豐，過去很多以爲只是賺蝕頭小利的行業，近年間也有享受

醒目、詩調

醒目人 ■

玉樓春

中美關係

已無打仗非常久，舊事已經拋腦後。往來生意日增多，既往如何都不咎！

其實大家都睇透，戰場相見不能有。不如彼此都求財，勝過互相將氣嘔！

漢代「五石散」之藥物

醫林絮語 ■均雲

從專家們研究所得，「史記」所稱之「趙胡」，即是今在廣州象崗古墓發掘出之墓主人「趙昧」。「史記」記述趙昧的史實不多，但說他死後才被追謚爲文王。事實上，我們現今可以看到「文帝行璽」和「文帝九年之刻銘」，這樣便有力地推翻了史書所記之死後才被追謚爲「文王」之說了。

趙昧是一個極懂享受的帝王，于城先生說：「在他的王宮裡，不僅一個龐大的歌舞樂團日夜爲他奏樂歌舞，還有一批廚師爲他炮製佳肴珍饈，以及醫師、藥師們爲他診病、煎藥、製藥丸。……」

我們如今到這古墓廢墟所，可以看到這些製藥器皿、燒烤器具等，藥丸藥物都已變了質，但「五石散」的實物却仍然存在。本文原是因「五石散」而追溯到這南越文帝身上。

南越文帝趙昧墓中發現的五石散，和本欄日前所記者，畧有不同，陳說在展覽廳上的五石散，其名稱是：綠松石、赭石、硫磺、雄黃、紫水晶。

南越武帝趙佗卒于漢武帝建元四年（公元前一三七年），估計趙昧生卒年期，也是在漢武帝之時，這是說，趙昧之「五石散」配方，若非祖傳，當爲由漢朝傳入。漢代已流行「五石散」，只是至魏晉時更爲盛行，有史可証。容日再談。

了救有

醒目 ■

耶穌在聖經上稱「神子」，祂爲患病的人治病必愈，那是因爲祂是半神半人，是神派祂到世上來救人的，因此祂的力量不同。

近日報上有一個報告，說是某位氣功師神奇的氣功效應，比美耶穌治病。說有一人因工傷，雙下肢已截癱一年多，大師登門爲傷者治療，只在另室與傷者的家屬聊天，數小時後，病人即下床到室外行走。

眞是「快過紙影抬竹椅」，這話是形容鐵線木偶的象徵做科「快」。一個人工傷雙下肢癱了一年多，以我貧乏的醫學知識，一年之長，有的機能已萎縮，何以與他家屬聊天數小時，傷者便可行走，而且言之鑿鑿。如果不信，他明明這樣寫，要我相信，則信不下去。不是直接治療，只是間接談話，氣功便可使傷者好起來，這奇到匪夷所思，這只有神力才能做到的，而非神的人却做到了。眞有這樣的人，那麼被紅衞兵推跌引致半身不遂的鄧樸方，請這樣的半神半人氣功大師治一治，頂多花多一點時間，那麼鄧樸方必可脫離殘疾行列

綠肥紅瘦 ■羅生

「菊普」之菊

大塊小品 ■叔曉

食肆中有謀人寺，對食客飛擒大吃，取豪奪，聞有聲明免收茶錢者，有客飲菊普，竟多收廿五元。據說：飲茶不錯是免費，但加菊花則要二十五元云。

菊花如此昂貴，爲菊花增聲價不少了。用來冲茶飲的菊花屬又名杭菊，就是在茶樓飲菊普之菊花。

白菊花瓣白色，花小黃色，多產於安徽滁州一帶，因此別名滁菊。

藥用菊有黃、白兩種，黃菊花瓣黃色，花心微赤，產於杭州，杭菊味較苦，清熱力較强，對感冒發熱，風火赤眼有療效；白菊花則以平肝明目的功效較好。

菊花又名壽客，原因「太平廣記」記載荆州菊人家，飲了菊涇水多百歲以上壽翁。

世博肯定賠錢

舉辦世博要花多少錢？港府說，需要動用七十億元。但張鑑泉世史說，即使是一億元，幾千萬元，甚至只是百把元至一千元，我也不贊成。

我不相信港府是故意誇大數字。但張世兄說只要二十億元到時錢不夠用，即使是一億元，幾千萬元，甚至只是百把元至一千元，我也不贊成。

別說七十億元，也別說二十億元，經常利用空隙，營度假邨製造船飯，他們也付我代價！」

「那些船飯都是你造的？」

「一部份都是我造的。」

他說：「這兩年來，我愛上帆船，別坦克、車輛等。

這種新一代紅外綫偵察器的中部有一塊由數以千計的紅外光敏細胞組成的集成片，這些電池是用光刻機，空軍用來帮助駕駛員在黑夜中發現和摧毀目標，進行低空飛行避開敵人的防禦網，陸軍用它來識別敵人的目標。

由於改良了分解與感應技術，使得新一代紅外綫偵察器能偵察到遠距離的目標，成爲一種先進的偵察手段，在偵察與目標識別上越來越扮演着重要的角色。（半勺、新八八七六）

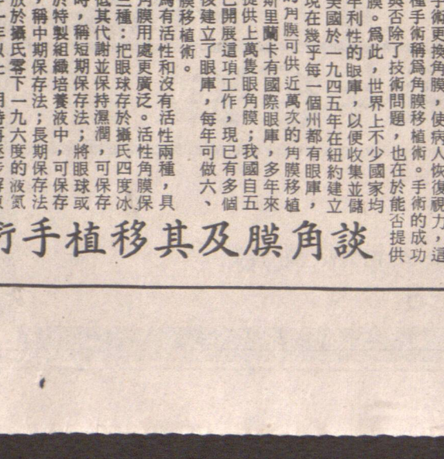
歌唱人生

你的聲音

你的聲音
在我的生命裡
滾動
沸騰
聲聲的催促
聲聲的提醒
聲聲的急迫裡
聲聲的溫柔
有深深的
你的聲音
在我的生命裡
時遠
時近
我進
鼓動着
突飛猛

洛美

聚少離多，決非夫婦之福



請看朱迪的例子

因爲聚少離多，朱廸和羅拔這一段婚姻終告破裂；不僅此也，問題還在於他們兩人的一對年幼兒女，今後的無養權誰屬。

本來是很幸福的一個家庭，羅拔被公司派駐外地，三幾個月才回來一次；而朱廸本身亦是典型的職業婦女，雙方各有各的忙，幸好一對兒女有長期照顧，亦不用他倆操心。

以經濟生活而言，朱廸這一家可謂極之富裕充足的了，在外人的眼中，實在是個典型的幸福家庭。

可不知怎麼搞的，朱廸却忽然跑到外國去，說是要進修，羅拔自此更是少返港了，夫妻間，年

如音 ■珊

中相聚的日子，實在少之又少。

然後，是朱廸返港，繼續她的女强人生活，而就此傳出兩人婚變的消息。朱廸很冷靜的答示，兩人感情已冷，再沒有復合的可能，雖然雙方家長都盡過不少的力了，但很明顯，夫妻間已是淡如白開水了。

想來，互不溝通、聚少離多，是國中的關鍵；或許正因如此，就出現第三者的介入了。當然，具體的情況如何，我們身爲局外人，是無法得知的。所謂「清官難審家庭事」，但只覺得他們的兒女可憐，誕生在一個幸福的家庭，可惜成長過程中却得不到父母的照料。

世間事，畢竟難以有絕對的完美，夫妻關係亦

幸福家庭靠愛心

男人天地 ■羅桑雅

周末在餐廳裡塗鴉，等着到碼頭接維兒去學琴，掛念着家裡，撥個電話給妻。妻說有位署名阿胡的女讀友寫了封長信，寫得很感人。接着，她要在電話中讀給我聽，我說時間來不及了，妳還是叫維兒帶來吧！

我是這樣迫切地想讀讀者的信！在地鐵、小提琴老師家裡接連將信讀了不知有幾遍，心裡的感受眞是難於形容。和妻通電話，彼此苦惱萬分，想寫信送書，這位如同故友的讀者又沒有地址電話，不知如何是好！

歡樂家庭

當我讀到，阿胡也和我同住在同一屋邨，却是無緣見面，眞是遺憾惋惜。她信上說：「那時我經常帶小兒子到中藝，晚晚去走走，希望能碰到你帶小瑩去……」我這個大男人也很想流淚了。能被讀者這樣惦記和放在心上，眞是作者的一種幸福。我於是每每想到，除了老闆賞面，編者厚愛，讀者們的支持，也是我能長期不斷稿的動力吧。

談起將老羅的文章給丈夫們看，我也很感慨。

丈夫們看，我也很感慨。

「那可以準備結婚了。」父母說。

「可是……」女兒哭了起來，哽咽着說，「他信得太深，當和尚去了！」

勞累原因

A太太：你好累嗎！

B太太：可不是？我丈夫生病，我日夜都要守着他。

A太太：那你爲什麼不請一位特別護士呢？

B太太：還不就是因爲請了一個特別護士關係，才要日夜守着他。

謹防上當

莉莉：「媽！我發現約會的確是我的意中人，每次當他擁抱我時，我都聽見他的心在砰砰跳着。」

媽媽警告說：「當心呀！當年你的父親就是用一個袋錢，使我受騙的。」

你們家又不是沒有錢。

單親家庭的子孩

閒話家常 ■茱君

有篇文章提到，目前香港有十八萬青少年生活在單親家庭裏。我不知道這個數字是否確實，但看來是有根據的。

十八萬青少年，只能同單親（或跟父親，或跟母親）同住，不能跟雙親生活在一塊。

這應該被視作是社會的不幸，也是這十八萬青少年的不幸！

我想，沒有一個人願意生活在單親家庭裏。但是，生活中事與願違是常見的。父母的婚變，位離，使下一代只能擁有單親，不能擁有雙親。這對孩子們來說，是一生中難以磨滅的重創。也就是說，父母的恩怨以及感情的分裂，不管主觀願望如何，客觀上已經强加於下一代去承担了。

或許有人認爲，夫妻仳離之後，即使孩子離開了自己，只要自己給予對方撫養費，也就心安理得了。這樣做，承担了法律責任，當然沒有錯，也是應該的。但看來並沒能彌補孩子心靈的創傷！孩子失去了父親或母親，無論怎麼說，都不是一件愉快的事。

有人提倡夫妻仳離之後，即使孩子已解決了歸屬哪一方的問題，也應讓孩子「兩邊」走走，即讓孩子平時或假節日能跟失去的父親或母親團聚，讓孩子體認到在現實生活中，他還有自己的父親或母親，儘管父母已經仳離了，但孩子仍然是父母的骨肉。我認爲這個建議是可取的。

如何彌補他們心靈創傷

笑一笑

子女新解

老師：「女子」是甚麼意思？

小明：就是女人。

老師：「子女」的意思呢？

小明：既然和「女子」相反，那大既是男人了。

過猶不及

鄰家女兒要結婚，可是因爲男的不是佛教徒，父母不同意。於是她勸男友研究佛學，早日皈依。

過了一段時候，父母問起男的近況，她說他已經信奉佛教了。

「那可以準備結婚了。」父母說。

「可是……」女兒哭了起來，哽咽着說，「他信得太深，當和尚去了！」

謹防上當

莉莉：「媽！我發現約會的確是我的意中人，每次當他擁抱我時，我都聽見他的心在砰砰跳着。」

媽媽警告說：「當心呀！當年你的父親就是用一個袋錢，使我受騙的。」

是夢幻？是想理？

聲聲訴 ■孟子

這麼一個思想，即使眞的考上中文系，畢業後投身到商業社會，看來也沒有趣愛好或主觀願望强加於女兒。

於是，我們下了破釜沉舟的決心，打算讓孩子出洋去了。我們希望她能夠在彼邦完成自己的學業課程，實現自己的志願；尤其希望她能實現自己少女時代編織的夢！

我告訴女兒，我也曾經有過少女的夢！但我的夢沒能實現。這三十年來，我在時空上繞了一個大圈子，最後竟會定居在這海島！這是上帝的安排，還是生活的主宰？但願女兒的少女夢比我的更美更現實！

女兒爲自己的前途，編織了一個異常美麗的少女的夢。

是的，少女的夢永遠是美麗的。我們年輕時，何嘗不是這樣？一個人對生活充滿信心，就必然會有自己對前途的夢境。何況，一個人的理想彼岸是永無止境的。對學業前途，對未來的工作，對今後的家庭，對心目中的伴侶，對往後的生活際遇……似乎都容易充滿羅曼蒂克的幻想，或者說是美麗的憧憬！

女兒對留在香港考取兩所大學失去信心，認爲這裏多大前途。何況她並不十分喜愛文學，即使她今年中學會考的成績，中國文學與中國語文都取得了A，但她對文學並不感到興趣。

我們不想把作父母的興趣愛好或主觀願望强加於女兒。仔細品味，她說的話也頗有點道理。

競爭性太大！

她還向我透露

任由女兒去編織

令明光見重你

家庭衛生講座

主講者：陳醫生

談角膜及其移植手術

角膜是我們眼睛最前面一層透明膜，它具有透光和折光作用。如果由於病或傷使角膜變得混濁不清時，即使眼睛其他部份全部正常，人仍無法看清外界的景物，可見角膜在維持人類正常視力方面起着極重要的作用。全世界因角膜病致盲者衆，單我國就有上百萬人。

數十年前，眼科醫生已能成功地用手術更換角膜，使病人恢復視力，這種手術稱爲角膜移植術。手術的成功與否除了技術問題，也在於能否提供大量的角膜。爲此，世界上不少國家均建立了非牟利性的眼庫，以便收集並儲存角膜。美國於一九四五年在紐約建立了眼庫，現在幾乎每一個州都有眼庫，每年提供的角膜可供近萬次的角膜移植術之用；斯里蘭卡有國際眼庫，多年來已向國外提供上萬隻眼角膜；我國自五十年代就已開展這項工作，現已有多個省、市先後建立了眼庫，每年可做六、七百例角膜移植術。

角膜分爲有活性和沒有活性兩種，具有活性的角膜用處更廣泛。活性角膜保存方法有三種：把眼球存於攝氏四度冰箱中，降低其代謝並保持濕潤，可保存四十八小時，稱短期保存法；將眼球或角膜浸泡於特製組織培養液中，可保存二至五天，稱中期保存法；長期保存法則把角膜放於攝氏零下一九六度的液氮中，可保存一年以上，用時再逐步解凍復溫。

集家宜 ■黃强/鄭人

偷渡威哥

湖南暴徒毆館鬧事
員團舞歌北皖傷毆
十二名罪犯落網另四犯在逃

十月二十一日凌晨，湖南常德市發生一起罕見的流氓團伙砸毆劇場，集體毆打踩躪演員、砸毀道具案件。

在一個多小時的浩刦中，十一位演員被打傷，其中重傷五人，三名女演員受凌辱，損失道具價值萬餘元。

據悉，已有十二名罪犯落網，公安機關正全力追捕石建華等四名在逃主犯。

十月二十一日凌晨一時，安徽省皖北歌舞團在湖南常德天聲劇場的演出結束後，部份演員到附近一餐館消夜，與正在餐館內喝酒猜拳的一羣男女相遇。其中一男青年要女演員陪他喝酒，遭到拒絕。另一人突然摟住女演員強行接吻。同來的男演員見狀上前制止。雙方發生爭執。這伙歹徒即動手打人。演員們退往劇場。歹徒邀集二十餘人手持兇器衝進劇場。劇團團長好言相勸，被三次打倒在地，頭部、腰部、臉部多處受傷。

男演員見其來勢洶洶，便退至劇場屋頂閣樓。幾名女演員來不及藏身，被暴徒們拳脚相交，逼其供出男演員藏身之地。女演員賈慶真被歹徒用鐵棍當場打昏，頭部留下傷口達四厘米。報幕員賈莉苦苦哀求：「我懷了孕，別打我。」三四個暴徒竟用脚踢其腹部，導致流產。

暴徒們還踢開劇場招待所每扇房門，搜尋演員，一些旅客被從床上拉起問話，嚇得戰戰兢兢，答不出話的就給一脚。暴徒還衝到舞台上將電子琴、架子鼓、擴音機、頻閃燈等三十多件設備統統砸毀。當公安人員來到報案現場，罪犯已揚長而去。

據常德市公安局稱，這伙暴徒大都是本市閒散人員，幾名主犯有犯罪前科。

據悉，在災難發生後的二十八日，該劇團從附近的天聲劇場借三千元添置簡陋燈光音響和樂器，重新亮相。數千觀衆以掌聲傳遞安慰與敬意。

包兆龍銅像　已故著名華環球航運集團名譽主席包兆龍先生銅像，近日在浙江寧波鎮包村的包兆龍故居內落成。故居內展出的一百多件展品，記敘了包兆龍及其子女包玉剛先生等人造福桑梓的業績。（中新社照片）

海南建立投資環境
每年投入卅億美元

海南省副省長鄒爾康今天接受記者採訪時說，在未來十七年間，海南省用於建立投資環境的基礎設施需投入五百億美元，其中大部份資金需要從海外引進。

鄒爾康認爲，海南從現在起每年需投入三十億美元用於投資環境的改善，其中大部份資金將用於能源、交通、通訊等基礎設施的改善。

目前，海南省發電裝機容量僅四十萬千瓦，尚不能滿足需要，爲此電力建設將成爲海南省的當務之急，在五年內使裝機容量達到二百一十萬千瓦。

爲溝通海南同外界的聯繫，在海南島南北將各建一座國際機場，三亞鳳凰國際機場將在一九九〇年建成，海口國際機場的興建亦在進行。正在進行的秀英、洋浦、清瀾、八所、馬村、三亞、烏場等港口的新建擴建工程完工後，到一九九二年全島港口吞吐量將達到一千一百萬噸。爲改善環島交通，目前正在進行海南島東線全封閉型高速公路的建設。海南與香港、海南與內地之間的客貨海運業務正在拓展。定於一九九〇年建成的洋浦衛星通訊地面站建成後，將一舉解決海南島的國際通訊狀況。在未來五年內，海南島的通訊能力將以每年百分之四十的比例增長。

鄒爾康透露，爲改善投資環境、維護投資者的合法權益，海南省將有計劃地移植香港的一些有利於商品經濟發展的法規，使投資者有可靠的法律保障。

福州中民人發行行幣長城卡

中國銀行福州分行於昨日開始，在福州發行人民幣長城卡。

「長城卡」是中國銀行所屬各分支機構發行的信用卡。

該卡除用於在銀行機構提取現金和在有關的特約商號直接消費外，隨着銀行電腦化的通行將與自動櫃員機網絡結合，爲客戶提供二十四小時取款服務。

北京東交民巷
教堂天主修繕

荒蕪了三十年的東交民巷天主教堂近日基本修繕完工。整修後的哥特式鐘樓尖塔與百米之外的中共北京市委大樓遙遙相對。

該堂亦稱「聖彌厄爾天神教堂」，爲法國傳教士於一九〇一年所修建，長期以來爲外僑教民服務，一九五八年停止宗教活動。其後，教堂成爲一小學的倉庫。

一九八五年北京市天主教愛國會自籌資金三十萬元，對教堂進行了油漆彩畫。因經費有限，修繕工程只能到此爲止。教堂的內裝修及上下水電等均未動工，原有的「聖彌厄爾天神」雕像和堂內的彩色玻璃等也未恢復舊貌。

正在現場檢查施工的北京市天主教愛國會秘書長陸欽安向記者表示，教會接受了海內外教友對修堂經費的捐贈。

近年來，外國旅遊者、駐京人士來此參觀者絡繹不絕，其中不少教友或本人在此受過洗禮，或父母在此舉行過婚禮。

目前，北京有四萬多天主教徒。城區開放的教堂有四座，郊區有五座。

陸秘書長表示，東交民巷教堂修復開放後，將按照世界各國教堂改革後的禮儀進行活動。

廣州專稿

光和影的無窮魅力
——訪最佳電影攝影師顧長衛

與演員和導演相比，影片的攝影常被觀衆忽略。然而，「顧長衛」這個名字，却越來越引人注目。他擔任電影「孩子王」的攝影，被國際新聞及電影評論協會秘書長馬爾丹認爲是世界一流的攝影藝術。世界著名電影評論家貝熱隆說：「中國能有這樣的攝影師令人吃驚，也令人高興。」在西柏林國際電影節上獲「金熊獎」的「紅高粱」，攝影也是顧長衛，他因此獲得第八屆中國電影「金鷄獎」最佳攝影獎。

目前，顧長衛又在張藝謀執導的驚險片「國家安全部授權」中扛起了攝影機。他自言缺少當導演所需要的清晰的思辯能力，但能夠做一名稱職的攝影並能與各種導演合作。

瘦瘦高高的顧長衛，不善言談。十年前，他「看見電影學院的招生廣告，想試試，就考上了」。其實頭一年他便報考了西安美術學院油畫系，名列前茅，後因故未獲錄取。那時他已經認定，電影比繪畫更易於與觀衆交流。

這幾年顧長衛的創作甚豐，「海灘」、「神鞭」、「大明星」等。他最爲得意的還是「孩子王」和「紅高粱」。他坦言，他尤其不願意在一部影片裡突出自己，突出攝影風格如何別緻。他最注重的是影片內容的魅力和拍攝過程中的合作生活。與他合作過的姜文這樣評價顧長衛：他不僅是個有才華的人，雖能可貴的是他能理解人，給演員充分的表演自由，又能把畫面拍得很好，別的攝影師很難做到。

在拍片中，顧長衛特別注意攝影的整體把握。與任何一位導演合作，他都能迅速準確地理解他們的創作意圖，並在此基礎上充分發揮演的構思錦上添花。陳凱歌執導的「孩子王」，表現的是對人與自然，人與文化的思考，它的思想觀念具有道家文化的空靈超脫，因此「孩子王」的鏡頭總是推得很遠，流動性大，構圖很難發現比較突出和強調的部分。而在張藝謀執導的「紅高粱」中，顧長衛將畫面始終籠罩在透明的紅光裡，使那些生活中普通的場景產生許多意想不到的效果，令觀衆耳目一新。比如高粱地的攝影，由於技術設備的落後，無法在同一畫面中保證紅高粱和膚色都曝光適度，於是顧長衛借助逆光和夕陽，將油綠的一片高粱地染成了紅色。他認爲，設備落後使我們在創作中要比西方同行付出更多的艱辛，但技術是可以達到的，難在意到。無怪「紅高粱」在參加西柏林國際電影節時，許多人紛紛猜測該片有可能獲得攝影獎。

顧長衛笑言，「走到現在這一步，我有了某大師的感覺。剛入門時，能就出許多，進來了，就什麼都說不出了，說了，也怕與哪位大師雷同。處處都是學問，光和影對我永遠有無窮的魅力。」

派記者南苓

中國參茸行
專營：參茸藥材，成藥補酒，海味什貨
零沽批發，一律歡迎
花旗洋參，七折優待
另有禮品送
凡買滿30元參茸藥材，送燉品湯料一合．
買滿50元以上者，送漳州雪耳球一磅．
新到靈芝補酒，靈芝酒，中國人參砵酒，均以特價推出
北京蜂王精 10x10cc（三盒）$8·99，三十支庄 $8·99
售完即止．
新地址：溫哥華，喜士定東街288號
（即舊中國參茸行對面）電話：682·1113 由歷代祖傳黎鸞祥先生主理

新華食品有限公司
Sun Wah Food Supplies Ltd.
1707 PANDORA ST. VANCOUVER, B.C.
☎ 251-1383
認眞醒
新華價錢無得頂！
本公司增設餐館及酒樓批發部門，
現開始全面投入爲各好友服務！
☎：251-1383
貨靚價平　式式俱備　送貨快捷
FAX: (604) 251-7992
TELEX: 04-54311 SUNWAHVCR
專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產．日本冬菇．海味魚翅．各種名茶醬料
珠江橋牌廚用咸三蒸酒．公仔牌即食麵．飲品．急凍點心．冠珍、粵香園、李錦記蠔油、

明和公司
MING WO COOKWARE
雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.
專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品
樣樣齊備　歡迎參觀選購
各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

特創　億利戶口　免費
（支票及儲蓄兩用戶口）
利息高，又慳錢，又方便
既有支票戶口之便利，又有儲蓄戶口之利息
利率高達 8.95%
The FeeCutter
$5,000-$50,000 8.70%
$50,000 以上 9.45%
利率變動，恕不另行通知
目前加拿大銀行費用繁多，使存戶不勝負担．
本公司特別提供多項免費服務，爲酬謝各界長期惠顧：
★無限量使用支票 — 免收手續費
★ VISA 信用咭 — 免收手續費
★購買旅行支票 — 免收手續費
★隨時存款及提款 — 免收手續費
★戶口轉賬 — 免收手續費
★使用本公司自動提款機 — 免收手續費
★停止支票付款（Stop Payments） — 免收手續費
★閣下所收受之支票（因存款不足）退票 - 免收手續費
★月結單及回頭支票 - 免收手續費
每日計息．每月收益
無最低存款限額
億兆信託．百年經驗
加拿大存款保險局會員
經理：張鑑釗
地址：華埠分行片打東街130號
電話：685·3935

中國冬菇
每磅 $7·99
買一磅
送一磅
北美洲特產
新鮮花旗參
秋冬進補
最佳選擇
鮮花旗參
清潤多汁
特價每包 $20·00
北京參茸行 Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下・活活百貨公司對面

- 多倫多單程199元起 來回299元起
- 滿地可單程199元起 來回329元起
- 三藩市來回199元起連酒店二晚239元起
- 羅 省來回252元起連酒店二晚329元起
- 賭 城來回199元起連酒店接送239元起
- 澳 洲來回1199元起另有特價團每月出發

特別介紹 龍年旅遊精選
- 中國遊：暢遊北京、杭州、蘇州、上海 出發：7月5日、8月9日、9月27，1598元起
- 國泰回港連一流酒店一週大特價1399元起
- 域多利一日遊 BANFF 6日遊或 BC內陸遊
- 美加東岸十一日航空團888元起逢週五出發

本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

中華 建築裝修
公司電話：290・8973 290・2346
政府牌照 免費估價
屋膠內厠電新水 頂質外所燈建泥 翻外油改水車路 新墻漆建喉房面
磁水圍更舊各大 磚潤墻換屋類小 地安欄鋁翻裝工 板裝杆窗新修程
雙層玻璃窗 屋內暴風窗 新膠質外牆 換屋頂水潤 靚露台上蓋 專造鋁窗紗

許忠鋁窗公司
HOY INDUSTRIES INC.
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.
432—7835

美華旅店
MAY WAH HOTEL
258 E. PENDER (片打東街)
電話：688-6431
全部新裝修
日租月租 任從尊便
者英或補助
特別優待
僑胞惠顧
任歡迎

電腦會計 個人入息稅，公司年結報稅，電腦記帳，會計制度設計，免費提供資料26-3160 263-6869 曉

門窗專家 專維修及按蒙自動車房，露台，防風房屋內外的門服務 一流英語電277 6267 廿四小時

貨車租賃服務 倒樹清理垃圾 搬運雜貨 251・5628 傳呼機：686・2791

貨車搬運 清理垃圾 鐵器電焊 鐵窗鐵欄 價錢特平 電話876・2506

中西招牌 專寫中西招牌：木板・膠板・廚窗 貨車・廣告等等・ 255・7264

永新廚櫃公司 專做 防火膠板 廚櫃翻新 廚厠加改 舖砌瓷磚 栢文瓷櫃 枱面翻新 電話253・7394

CBA防盜系統 政府牌照，十年經驗 防盜系統，防火系統 閉路電視，對講系統 專業安裝，保養修理 免費估價 電話：434・1166

中華招牌 價格公道 交貨準時 製工精美 各類招牌 請電：876・4215

洪利屋頂工程 免費估價 政府牌照 250・1068 251・2895 價錢合理 保君滿意
屋頂補漏 屋頂翻新 膠質外牆 電燈改建 瓷磚地板 舊屋翻新 土庫墻欄杆 圍墻露台 水潤安裝 厠所改建 水喉板面

威文建築設計裝修 瓷磚 車房鋪 電器露 水喉按 土庫露 承建更 內外改 內外新 商業翻 專驗住 舊宅 裝換台 432・9888

明贊裝修工程 Hello! 承建木泥裝修 做外油水 內項大色 各工程小 快捷安當 林贊 DON LAM 電話：255-3917

李華電器修理 電話 876・0278 傳呼 686・8677 收費低廉 上門服務 政府牌照 電爐電器 乾衣機 洗雪櫃 衣機冰箱

僑心建築工程公司 水潤安裝 土庫間格 瓷磚地板 廚厠改建 內外油漆 24小時服務・免費估價 膠板外牆 水泥路面 圍墻欄杆 磚石砌 車房露台 電話：435・4512 精工攞僑心 價廉合僑心

實平修理 雪櫃 大小凍房 乾洗衣機 爐頭 水喉電器 免費估價 253・3298 呼機 645・4309

城建裝修 321・7391 內外油漆 車房台 水喉 屋頂所 土庫間磚 妮閘格 磁欄桿

田健漆油瓷磚公司 零沽批發 內外油漆 房屋改建 修理水喉 大小工程 包君滿意 電話：254・2764

屋頂工程 屋頂翻新 屋頂補漏 水潤安裝 屋頂翻新 屋頂補漏 烟囪翻新 露台維修 免費估價 均有保證 電話：290-2346 鴻基建築公司

光明裝修公司 精修水喉・內外油漆・ 招牌翻新・門窗更換・ 瓷磚地板・車房露台・ 土木維修・土庫間格・ 質優價廉・免費估價・ 日夜電話：2553772

達成建築裝修 栢文瓷磚 餐館 屋頂 內外 砌石 水泥 瓦路 結面 砌路 鋪面 內電 外修 石工 泥間 磚翻 砌欄 水修 路理 面盪 欄理 6時后電話：255・5296

基信建築裝修 電話：434－0869 免費估價 價格宜 大小相 內外裝 水電油 土庫工 舊屋翻 修漆間 新格程

煒華電器 政府牌照 商業住宅 電器工程 防盜警鐘 通話設備 防火警鐘 各種電器 安裝修理 免費估價 253-8082 周生

劉富 土木工程 油漆 承接裝修 地址：636 E. 14th AVE. 新電話：八七九・四三八九

遠東建築工程公司 FAR EAST CONSTRUCTION PHONE 325-8002 免費估價 大小工程 電器通訊 水電裝修 磚砌工程 瓷器砌修 內外鋪修 土庫間格 上下樓梯 商店屋宅 裝修修理 電話876・4594 PAGER 667・2894

萬能建築工程公司 承建設計 新屋宇 商業館 酒樓宴 價錢相 交貨快捷 鍾洽 電273・7898

榮昌裝修公司 政府牌照 油漆 車房 土庫 廚櫃 水喉 電器 商業 瓦仔 水泥 路面 露台 改建 厠所 更換 按裝 住宇 小潤 電話：874・8043 (24小時服務) 680・5927 (傳呼機)

成功建築裝修 各類裝修 水泥 內外 大小 一律 工程 歡迎 電話：251・5268

佳記 栢文護理 熱水爐 水喉裝 按電燈 修理 電話：255・6497 傳呼機：686・2663

長程搬運公司 253・2841 大型有代客具有 貨車升降搬運 物經驗 燕梳 剪草播種 草除 雜草倒樹 鋪石洗毡 打臘修建 籬笆

濠健建築工程公司 政府牌照 商業住宅 瓦仔水 房屋 陽台 鋁窗 水電 廚房 大小 免費估價 瓷磚鋪 電話876・4594 PAGER 667・2894

恆利建築工程公司 政府牌照 商業工廠 栢文 新建 維修 泥水 水電 大小 保証 質工量 裝修 木工 裝修 電話 684・1748 872・3768 874・4295

振雄建築裝修公司 屋頂翻補新 屋頂漏 水潤安裝 新土 厠所 瓷磚 改建 露台 外墻 內外 免費估價 地板 維修 膠板 油漆 電話：251・7664

彭鴻記裝飾 電話：874-6915 工作妥當 土庫間格 室內設計 裝修油漆 承建新屋

遠東裝修 住宅土庫 大小裝修 專整樓梯 換門換鎖 改建翻新 厨櫃酒吧 餐館 砧板 內外油漆 信用足夠 晚電：255・6948 TOMMY

GOU 電器工程 Electric Ltd. 大小電器工程 新裝電路設備 加改電表電箱 緊急照明修理 栢文消防系統 政府牌照 免費估價 電話：875・0592 傳呼機：735・1119 高生洽

棠氏凍房電器 TOM APPLIANCE SERVICE 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C. 免費估價 取價從廉 電話：253-4706 24小時服務 修理：餐館 雜貨店 家庭電器 凍櫃 大小凍房 洗碗機 製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃 裝置設計・空氣調節・

屋頂工程 永佳屋頂建築公司 電話：290・8973 251・5628 屋頂翻新 保用15年 翻新屋頂 露台維修 屋頂補漏 烟卣翻新 水潤安裝 免費估價

超羣建築工程公司 有政府牌照建築師爲你設計建築和裝修工程，商業、住宅，無論大小，定做傢俬和書枱，免費估價，歡迎來電 查詢 二五三・三六三五預約

宏基建築裝修公司 屋頂翻新 水潤安裝 露台車房 圍墻欄杆 膠質外牆 政府註冊・免費估價 室內外一切工程 土庫間格 水泥路面 厨厠改建 瓷磚油漆 舊屋翻新 電：874・9888 251・7664 傳呼機 6865097

Jim's WELDING LTD. 百福燒銲 防盜＊平安 (工場) 324・1020 (住家) 325・8922 鐵窗鐵門 花園電動雙門或單門鐵閘(DRIVE WAY GATES)。免費估價。 防盜花窗・大小鐵閘・ 花園欄杆・貨車鐵架・ 交貨快捷・上門燒銲・ 電銲部份保用十年以上。

大昌房屋屋頂工程 公 290-3378 司 253-1448 專業牌照 政府註冊 免費估價 國粵英語 50年墻面 外窗 鋁膠 室內天 浴裝 車厨 圍墻 水路 15年保用 屋頂翻補 屋頂漏用 頂墻 潤露 年保 頂翻 補漏 新用 板面 窗修 厠台 杆面 台新

特平 專業油漆 電話：290・3378 內外 舊屋 優質 栢文 土庫 大新 油漆 翻新 材料 裝修 間格 公司

海岸建築裝修公司 電話255・8308 政府牌照 免費估價 屋頂翻補新 屋頂墻漏 外鐵補 鐵泥膠 磚路 外面 建批 台油 換厨 燈車 電鋁 水窗 內喉 改漆 露厠 更房 電窗 屋頂翻補漏 瓷磚 內外 水電 管 管 電器 修理 安裝

HILLCREST PLUMBING 爲更好服務顧客起見・現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉・在這期間一切水喉・熱水爐・浴缸・厠所・和其它的存貨大平賣・由30%至50%OFF或試還價・無任歡迎・ FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE. 本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧・無任歡迎・ 本公司還設有服務部 按裝及修理水喉煤氣・暖爐浴室・通渠厠所等一切工程・ 電話：879・2122 (24小時服務) 879・5301

宏利房屋建築公司 24小時服務・免費估價 電：250・1068 251・2895 政府牌照・均有保證 屋頂補漏 屋頂翻補 瓦仔 露台 水潤 厠所 電燈 車房 土庫 瓷磚 建造 內外 水電 厠所 改建 水喉 電管 管 電器 修理 安裝

海外建築工程 政府牌照・免費估價・ 圍墻欄杆 瓦仔水外 膠質 水泥路 車房露 台面墻 磁磚地板 磚砌批 厠所改 內外油 電燈水 盪建 漆喉 電話：254・2595 876・0735

專通渠道 日夜服務 專門工具 電商動通渠 水管阻塞 漏管救急 水電更換 電器修理 安裝 電話：254・1176 或434・2082 余先生

胡氏電器工程有限公司 B. WU ELECTRIC LTD. Electrical Contractor Phone: 464-3729 Pager: 645-4286
- 商業住宅電器工程
- 加改電錶電箱電綫
- 栢文消防警報系統
- 緊急照明設備安裝
- 大小安裝修理工程
- 商業餐館栢文保養

免費估價 工作符合政府安全規格

實用鋁鐵工程公司 PRACTICAL IRONWORKS LTD. 6908 RUSSELL AVE, BURNABY, B.C. V5J 4R9 電話 430・4552 或 435・5188 防盜 精造：＊防盜花窗 ＊鋁質欄杆 ＊樓梯扶手 ＊鐵門鐵閘 (免費估價)

中央冷暖電器公司 24小時服務 電話：251・1505 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C. 修理裝置 政府牌照 ・大小凍房 ・制雪機 ・冰櫃凍櫃 ・冷氣機 ・雪櫃爐頭 ・暖氣機 ・乾洗衣機 ・熱水箱 ・洗碗碟機 ・各種電器

昌盛水喉 星期一至六 公司：299・3181 (英語電) 325・8640 傳呼機：680・7016 廿四小時專人服務 急修漏水 換熱水爐 包通渠道 接駁大渠 修理按裝 暖爐水HEAT

永成建築裝修公司 政府註冊 免費估價 內外 厨櫃 水喉 露台 土庫 改建 商業 電話：255・9837 余洽

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話：438-8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

投資商業樓

▲華埠新商業樓•街角位置 75x122' 良好租客•有專人管理•最合海外投資•售價一百九十餘萬元• 電話：438•8161 DON QUAN

雲東商業樓

▲COMMERCIAL街商業樓，樓上六組桁文，樓下兩鋪位，每年收入大約五萬元。

▲12年新仔屋，每層三睡房桁文地 33x122 $195,000 DON AND PAH

十一組桁文

▲ BROADWAY 近MAIN街十一組桁文樓，每年收入大約 $32,000，叫價三十八萬八千元。

關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

旺鋪出租

▲近唐人街 ON HASTING街，有二樓寫字樓出租由一千尺至四千尺，鋪租平，有意請電 DON OR PAH

▲ CHAMPLAIN HEIGHT 大屋十幾年新六或七睡房兩廳房，近巴士及 SHOPPING PAH OR DON

生意出售

▲西餐館急賣，位于KINGSWAY最旺之 METROTOWN，自助快餐大約六十座位，兩年新，樓上十多層寫字樓，前途無限 $120,000

唐餐館出售

▲喜市定東街餐館急賣，每日只做七小時，生意日收$480設合夫婦做，有前途，開價只 $65,000 百60座位。

▲北雲實業連生意。近 LONDALE商場及海上巴士。投資良機。叫價六十萬。

▲雲埠HASTING西FRIED CHICKEN AND RIBS快餐館位于DOWNTOWN MALL FOOD FAIR，叫價只 $45,000

雲東一睡房桁文

▲1066 E 8街，一睡房，有六百尺餘，有PATIO及花園，有意請打電 438-8161 DON QUAN

VANCOUVER EAST BRANCH
CONGRATULATES
DON QUAN
BEING TOP SALESMAN
APRIL, MAY, JUNE AND AUGUST, 1988
ALSO TOP PRODUCER 1985, 1986 and 1987
WANT RESULTS CALL DON QUAN
438-8161 420-4665

39,000 尺桁文地

能起十二層大廈，位于 EDMOND 近 KINGSWAY 也近快車站，每尺 $35.00
PAH QUAN OR DON QUAN

一睡房桁文出售

▲北雲一睡房桁文，二樓有雲埠中心之景 $69,000

入息地

▲ GASTOWN 地44x122 叫價 $275,000 每月收入1800元•

禮物店出售

▲雲埠DOWNTOWN GIFT SHOP位于旺街•街角鋪位•有前途叫價只 $29,800

男女髮型院出售

▲西區41街 HAIR STYLING SHOP 有四 STATION 有前途，好 LEASE, DON QUAN

WATER FRONT 屋

▲西雲，近海邊，一年屋，風景一流，上等財料，四睡房交通方便，近學校，巴士及商業場。請電話 PAH OR DON 438-8161

商業樓出售

▲唐人街中心廿餘年新之片打街商業樓，樓上桁文，兩組每組三睡房自住收租均宜，樓下做生意，投資良機，開價只 $1,490,000 DON QUAN

西區商業樓及桁文

兩年新，樓下鋪位，樓上桁文及寫字樓，地下能泊十九架車，叫價 $1,590,000 PAH OR DON QUAN

地大 237x122

▲ 1ST AVE AT COMMERCIAL DR. ，一連五間仔屋，有機會申請起桁文或其他用。詳細情形請打電 438-8161 PAH OR DON QUAN

▲高曲林新屋，有風景，叫價 $209,000

BRITISH PROPERTIES

▲西雲 BRITISH PROPERTY 屋，地大 101-172x200, 65 ACRES 有180度之雲埠風景，游泳池另有地方加TENNIS COURTS 開價只七十萬。DON QUAN

▲西區 OAK 及37街，地大 61x120，有冷氣，近 OAKRIDGE

▲西區 3睡房 SPLIT LEVEL 屋，近紅 鶴餐館，$398,000

▲西區41街，屋地大 45x164 DON QUAN

▲列治文豪華住宅，叫價 $540,000 PAH OR DON

▲ SURREY PANORAMA RIDGE 地大 .5 scre ，叫價 $298,000 PAH OR DON

▲商業樓位于 COMMERCIAL 夾一街（餐館生意 FREE）48萬 CHARLIE, PAH OR DON

關煥陰
住宅電話：435-7257
KENNETH KWAN

▲ 457 E.COLUMBIA N.W. 50x122 石屎商業兩鋪 $275,000
▲北雲四鋪位，五年石屎商業 $535,000
▲本那比住宅樓上三房，地下二房，地 90x120 $195,000

▲四伙桁文及四鋪位•地 66x132 $300,000 關煥陰

▲布士廷東街，石屎商業，九鋪位全部租出地大 132x122 開價 $1,150,000

▲工業區餐館 生意連物業，樓上住宅，日做 $400 ，機會難達，$210,000

▲ 2547 KINGSWAY 單層商業冷氣設備一流裝修， 33x123 C-2，$288,000

▲西區唐餐館 75座位，冷氣，酒牌，急售 $60,000
▲西區雪糕，咖啡店 2260 W41街，急售 $39,000
▲四座位美容院，一流裝修平租 $2,000
▲菜鋪連實業樓上四房，只售 $295,000

CHARLIE HING WING
公司：438-8161
PAGER 686-4270

$209,000
▲ 新屋， 新屋 高骨林新區，四睡房，2500尺新屋，改備新形，有風景，可即入伙。
CHARLIE 438-8161

▲ BURNABY, DEER LAKE 區，大屋，地 83x164 ，三睡房，CHARLIE 438-8161 PAGER 686-4270

VANCOUVER SPECIAL 2795 HORLEY ST. 6 BED ROOM AND BETTER THAN NEW GEORGE 438-8161

▲ 3011 PARKER ST 34x146 三睡房，$142,000 PETER CHAN 438-8161

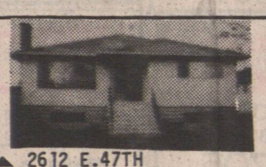
▲ 1216-1218 E.15 仔屋，每邊三睡房，地50x106，每月收入2000元。SANDRA 438-8161 EDWARD 266-0202

SANDRA HO
公司：438-8161
PAGER 645-2988
SANDRA HO

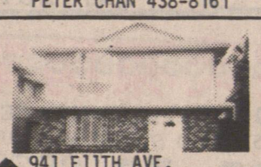
丁建新
KIM TING
住宅電話：251-2571

▲四年新四房四廁所地62x102十七萬餘。丁建新251•2571梁太 437•9733

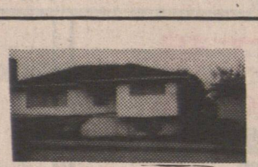
▲新屋六房，地六 56x104 建築面積三千四尺。丁建新或梁太。 255-5438



▲ 2612 E.47TH 上三下三，上下廚廁齊全 46.8x105.8 丁建新 251-2571 梁太 255-5438



▲ 941 E11TH AVE. 前后仔屋，每邊三房，一年新，可一齊出售或分開出售。丁建新或梁太。



▲本那比上三下一，地 56.9 x118 梁太或丁建新 255-5438

JENNY LEUNG

梁太
255-5438
住家電話：437-9733

賴歡祥
公司：438-8161
住宅：266-0202
EDWARD LAI

▲建築地 LANARK AND 40TH 33x124，旺中帶靜，13萬餘
EDWARD LAI 438-8161

▲ MAIN 街果仔鋪生意出賣，每日生意九百餘元，利錢高地點好，平租 $59,000 EDWARD LAI 438-8161

▲位於西區，歐洲家庭用品生意出售，每年生意 $450,000 餘，取價 $70,000 EDWARD LAI 438-8161

▲近女皇公園，四睡房屋取價 $189,000 陳培 321•0577

▲東區，共五睡房，西人業主，保養良好$188,800. 陳培321•0577

陳培
PETER CHAN
Pager: 686-6699
住家電話：321-0577

黃漢
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲新購物商場，十三個鋪位，大停車場，已大部份租出，黃漢 876•2335 439•3161

▲靚仔屋，地大 50x122，屋主離國急售。黃漢 438-8161 876-2335

▲西區廿一年屋，五睡房，地大 44x165 尺，近西41街，交通方便，叫價 $395,000 黃漢 438•8161 或 876•2335

▲東區入息屋，合法仔屋地叫價 $104,000 地 25x127 近 COMMERCIAL AND E.12TH 黃漢 438•8161

▲本那比區桁文一座，六個單位收入好，地 50x120，叫價卅餘萬元。黃漢 438•8161

▲商業樓宇出租或出售均可，詳情請電詢。
▲東區屋 $128,000 一間。
▲西區屋 $388,000 一間。
▲ KINGSWAY 鋪位出租，請查詢。黃漢 876-2335

湯家敍
住宅電話：324-1156
STAN TONG

▲18年新三房上，兩房下，兩廚三廁，風景區 $189,000
▲雲埠十一單位桁文樓，年收 $42,000 叫價 $349,000 湯家敍 324•1156

▲雲埠六座位電髮室，設備齊全，生意出讓 $12,000 湯家敍 324•1156

▲東區E33街，近 VICTORIA 兩睡房，住屋 $108,800 湯家敍 324•1156

▲麵包西餅店，雲東區，$42,800 ，睡房大屋，一英畝農地，叫價 $368,000
▲三文治店，位於雲東區，叫價 $23,800

X X
▲鮮魚店 VICTORIA街，叫價 $46,800

林建熙
KEN LIM
住宅：298-1551
公司：438-8161

華埠商業
▲111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,350,000 KEN LIM

▲ 1610 E.5TH 50x127 有前途。$239,000

▲西區商業樓 1829 W.4TH AVE 每收 26,400 叫價 $420,000 KIM LIM 438-8161

▲白石鎮商業樓出售，餐館租客每收一萬三千，叫價 $225,000 KIM LIM 438-8161

X X
▲西人雜貨店，容易管理 $16,800 MIGUEL 438-8161

JAMES CHOW

周寶財
住宅：325-2968

ANNETTE LOUIE

雷太
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375

▲烈治文區，四年新說屋，三睡房及書房，2½ 浴室，近學校，巴士，價$1,889,000 雷太公司 273•3161 住家 277•7375

▲兩睡房說屋，全翻新，地 50x110，價 $103,900 雷太公司 273•3161 住家 277•7375

▲22單位桁文，地區好，24年新，入息好，價 $859,000
▲兩睡房桁文，位烈治文中心區，近購物，巴士，價約 $90,000 雷太公司 273•3161 住家 277•7375

▲列治文一睡房桁文 地下停車場，連爐頭，雪櫃，洗碗機，洗乾衣機，$73,900
列治文 2 層大屋 $205,000 ，2千餘尺 60x100 上3房下1房，2廚3浴室。葉太：272•1861 住家 273•3161 公司

素里商業地 60x150 尺，可建寫字樓，零售店或前鋪後居，高榮旺地（SCOTT RD.）開價 $135,000 葉太：272•1861 住家 273•3161 公司

▲列治文豪華大屋 列治文西區3千餘尺大屋，地大 62x120 尺，環境幽靜，4睡房遊戲室 SAUNA 室，雲石樓梯，特大雙車房 5 ZONE 熱水暖氣，開價三十餘萬。葉太：272•1861 住家 273•3161 公司

MULTIPLE REALTY LTD. 多寶實業有限公司

溫哥華總公司 434-1431
列治文分公司 273-8555

馬尚才 John Ma

MULTIPLE REALTY LTD

Bus: 434-1431
Res: 255-2116
Pager: 667-3826

多寶實業公司，溫高華總公司，列治文分公司，中西經紀百餘人，忠誠爲僑社服務．凡一切有關地產事項，請與馬尚才經理洽商．

多寶地產，本年連個三價月，獲地產商會銷售冠軍．現再擴大營業，誠聘營業代表，凡有意地產行業或欲轉換環境，請與 John Ma 聯絡．

2837 Kingsway, Vancouver, B.C. V5R 5H9

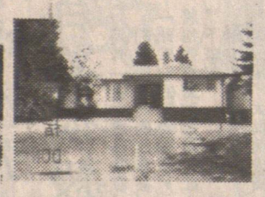
唐乃榮 PETER W. TONG

公司：434。1431
住宅：294。5165

房產、物業、生意買賣。忠誠服務。免費估價

減價

▲生意商業樓宇
雲東區上層三住宅單位，下層三生意單位，全租出。建築物全部翻新，好潛力。開價33萬餘。



▲新盆
BURNARY 堅固房屋，正層三睡房，土庫完成，地點適中方便近CENTRAL 公園開價14萬餘。
5090 BOUNDARY BBY.

陳官桃 Brian G. Chan

住宅：266-5797
266-5894
直接中文傳呼：680-7284

▲雲東區，16年新靚屋，近 TROUT LAKE，5睡房，全部完成，40呎濶，開價十八萬餘，抵買。
▲[illegible]區，42年新，4睡房，地大68x129.5呎，近OAK-RIDGE MALL, VAN.DUSEN GARDEN，及著名中小學，開價三十八萬餘。
▲西區，744西50街，大屋好地區，3睡房，招租每月租金千五元，請電詢問。
▲[illegible]區，786西53街，大屋地區幽雅，3睡房，大土庫，招租每月租金千六元，請電詢問。

鄧啓東 ALBERT TANG

COMMERICAL. RESIDENTAL. BUSINESS.
住宅：879-9605
傳呼機：667-0636
公司：34-1431
地址：2837 KINGSWAY VAN.V5R 5H9

▲近43街史域多利及乃街，27年士德高 BUNGALOW，一流保養，樓木地板，上三房，下三房。
▲兩廚兩廁兩廳，標準地，靚景，交通便，近小學，價十七萬餘
▲溫仔廉讓，近京士威及域多利有649，電子遊戲機，租平，生意好，轉價萬二元出售。
▲價 $368,880，茶仔鋪連貨業，現今業主已經營19年，前業主經營20多年，生意滔滔，年年賺大錢，前鋪後廳及廚房，樓上兩紅一睡房單位，土庫有凍房，工作間及貯貨空間，每層一千三百八十多尺，總面約四千尺，另有一間3年新特大車房，仔地 66x98，街角鋪，位於中心區
▲31街六睡房堅固靚屋地 35x112 價十三萬五請還價。

黎熙洲 Richard Lai

為你更有效地出售及找尋好的投資物業的組合。

321-2945

▲1127 WOLFE AVE.SHAUGHNESSY $580,000
3400方呎，地大79x167，四房好景，可應需求，代新業主興建新屋！！
星期六下午1至3時開放

▲位於 STH. GRANVILLE 區靚屋，地大 62.5x149 呎

投資物業
▲西區11組栢文，50尺街角地，(RM-3區)，發展潛質佳，近 OAK 街及中央醫院。$750,000

MULTIPLE REALTY 李寶强 Daryl Lee

公司：434-1431
住宅：922-4572
唐人街栢文

▲1245E片打街有11組個單位1組3睡房，2組3睡房，7組1睡房，入息$35,000一年可加租，開價 $398,000 1245E片打街。
▲METROTOWN 10單位，地區好保養好栢文，近快車站步行可到 METROTOWN公司8至2睡房，2至1睡房，入息 $61,700 開價 $599,000
▲麵包店生意出讓，生財工具齊全，入息好，開價 $46,000
▲西區 3371 POINT GREY RD,4000 平方尺，海景屋，開價$1,300,000
▲ 1431 HARO ST. 市中心，地點旺，好入息屋可重建，地大33x131，月租1900 開價 $398,000
▲西區，高尚住宅區，地大，屋靚，裝修一流，2550西33街，樓下2睡房，獨立門，可分租樓上2睡房，地段60x127，開價 $428,000
▲ 444 CHESTERFIELD，北溫哥華入息屋，三個單位出租，收入共1200元，栢文地 40x90，開價$157,800
▲ 961-963 E.11TH 決完成2間前後仔屋，地段 33x122，每間面積約1200 尺，三睡房，二間半廁所，瓦頂屋，熱水暖氣，交通方便，前面開價 $138,000，後面開價 136,000

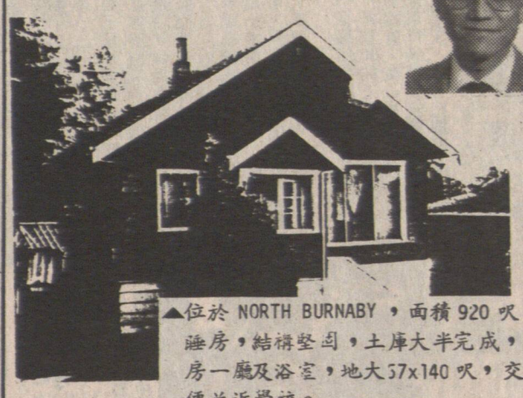
黃惠德 Cathy Wong

公司：434-1431
傳呼機：686-7256

▲新盤：大減價
域多利54街，47呎寬大辣，兩睡房，土庫完成一睡房單位，可以泊兩架車，減至十五萬九。
▲新盤：卅三年靚屋，三睡房，另外兩睡房單位在土庫，近巴士和快車站，正層全部梗木地台，面積一千一百呎，新裝修浴室和廚房，有陽台，近乃磨夾27街，只開價 $165,000元。

李柏森 Patrick Li

公司：434-1431
住宅：986-4715
傳呼機：667-0662



▲位於 NORTH BURNABY，面積 920 呎，兩睡房，結構堅固，土庫大半完成，有一房一廳及浴室，地大37x140 呎，交通方便並近學校。

Peter So 蘇肇祥

住宅：879-1845
傳呼：667-3926

▲東區地皮33x110呎平地，價七萬八。
▲六房紅瓦新屋域多利夾22街，價23萬8。
▲9年新建築商自住屋，除了保養一流樓上3房，樓下2房，各層廚廁浴齊備，價19年餘。
▲樓上2房，樓下2房，各層廚廁齊備，域多利夾36街，價12萬9。
▲仔屋標準地段，樓上2房，樓下一房，全部翻新，價12萬9。
▲三組合法入息屋，月租一千四百三十五，菲沙夾百老滙，價十二萬餘。
▲樓上三房，樓下兩房兩廚兩廁，菲沙夾18街，40年屋，價十三萬多。
▲兩間入息屋，標準地，價十三萬多。
▲四房翻新屋兩廚兩廁，域多利夾34街。
▲八年建築商自建大屋59x122呎地，保養一流，乃街夾53，價卅餘萬。
▲一房栢文價三萬八，緬夾14街。

黃衍嘉 Tom Wong

住家：254-8469
傳呼機：680-7331

▲新盤，工業地連樓及住客，53x122 街角位，近 HASTINGS 夾 CLARK 只售十九萬餘。
▲專人設計三房大屋，地48x111，熱水，響鐘，2780平方呎，近27夾 RENFREW。
▲菜欄生意出讓：生意佳及穩定，交通方便，泊車容易，因東主退休，急讓只開價二萬餘
▲養殖生意人物注意生意過海萬一年，140座位，3千平方尺，裝修設備齊全，起過十三萬，近唐人街，平租，價9萬餘。
▲新盤「新盤」直得「聯全翻新屋，樓上三房，土庫完成有兩房，共兩浴室，三單房，面積2千2百尺，40年新，八街夾乃磨開價十四萬餘。
▲30餘年兩房，至，土庫完成兩房，保養良好，NANAIMO 夾八街，新盤及 RUPERT，33x124，近五街萬餘。

已售出

胡耀威 Henry Wu

傳呼：735-2861
住家：324-5736
公司：434-1431

▲17年新溫哥華 [illegible] AL 樓上三房，樓下兩房，硬木地板，[illegible] 兩一千元，週六2至4時開放 2112 [illegible]。
▲3254 GRAVELEY 街 [illegible]，上下完成，土庫有廚房，[illegible] 116，開價十二萬餘，週日2至4時開
▲標準地 33x122，37年兩房平房，合小家庭或投資價十二萬餘，2536 ETON 街

已售已
已售出

程徐慧珊 ANNA CHENG

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

▲1街夾RENFREW士多出讓，日營1千七，64
▲9機，價$51,900
▲POR COQUITLAM中心舒適咖啡室$27,000，45座位物業另計。
▲DAVIE 旺街40座位快餐店，開價$49,000
▲CHETWYND 埠生意連貨業，樓下經營戲院，錄影公司及小食店，樓上住宅，三十五萬三千
▲10個博覽會館出售，價60萬包括重新按裝。
▲SCOTT ROAD，全酒牌，9萬5，一百座位，舒適雅座。
▲雜貨店連物業地。可做油站。
▲FRASER HWY 商業大廈，年入$16,550 價12萬5
▲96夾128街，SURREY，炸魚店3萬。
▲工業區，3。9畝，年入淨值8萬9千5，價八十九萬五千。
▲保私製造廠，地 66x132 生意連物業 $275,000。
▲雜貨生意連物業，日營千四。郵局，地 100x190 39萬5。
▲有駕車學校4萬5。▲招牌廣告生意3萬3。▲TANNING CENTRE 美容生意2萬7。

何賽雄（梁太）

電話：255·4520

3。舊屋急賣或其他物業急讓，現金交易，請撥何賽雄（梁太）請電住家電話255。4520或公司。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance
地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332

工商業樓宇分租

1）近唐人街及海皮工商業大廈年租每尺 4.75 起適合出入口商及無塵工廠或貨倉和辦公室，由 1.000 至 35,000 平方呎，（近歌亞街及亞力山大街）343 RAILWAY ST.

商業入息樓
。華埠 75' x 122' 共四個舖位，五十八萬實價。華埠樓面積約三萬平方尺，年實收入約八至九厘，二百一十萬
請 687-8332 324-4018 MICHAEL CHANG
陳任賢先生

房屋買賣
物業收租

Autoplan
房屋 汽車 生意 醫藥
燕梳

代理
本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌 SAMUEL TSE

pager:686-1238
OFF: 261-8118
HOME: 430-8427

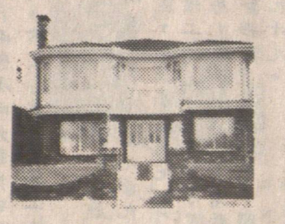
▲七街近域多利，標準地，樓上三房，土庫完成有三房及廚廁，叫價十五萬餘。

▲ 3284 E.28TH AVE.，上兩房，寬敞舒適，大廚房，另有洗衣房，地方雅潔，土庫另有一房，價十二萬餘。

楊文泉 MIKE YOUNG

PAGER: 645-6686

▲10年新，VAN.SP. 上三房下兩房，有廚廁，價十八萬餘。



▲KILLARNEY 區，一年新地大 41x129 BUILDER，自住地方實用，特別堅固，叫價廿八萬餘，歡迎反價。

葉亨利 HENRY YIP

公司：261-8118
住宅：255-5917
免費估價

新盤
○4房三廳一飯廳，兩浴室。
○三層，可轉為五睡房。
○近小學及巴士站。
○鬧街，靜區。
○ 2735 TRIUMPH ST.
○來電詢問，隨時歡迎。

▲四睡房，一客廳及飯廳，33x116 近22街及域多利，開價$109,900 有意買或租請來電。

恒基置業 柯其毅 KENNETH AW

公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業。免費估價。請隨時聯絡

▲BC內陸經營多年餐館近公路，有遊客，附近板廠，有長期食客，生意隱定，有發展前途，設備齊，易營理，座位一百餘，餐房或自座式齊備，有闊大停車場，樓上有4睡房住宅，生意連實業36萬8千。

馮國光 DOMINIC FUNG

公司：261-8118
住家：255-5699
傳呼機：686-9051

新盤：一年新大屋，地39.5x138.3，實用面積3600平方呎，七睡房五廁所，旋轉樓梯，水晶燈，紅瓦頂，減價 $279,000
▲新盤：喜士定東夾 NANAIMO，近小學，巴士站，商場，三單位大屋五睡房三廁更可完成土庫為第四單位 33x122 地，只售 $159,900
▲新盤：61街近KNIGHT 49.5x116，大地，面對公園網球場有四睡房，石米磚屋只售 $143,000
▲新盤：理髮美容院，4座位，兩洗頭盤，在菲沙夾27，只售八萬八。

KEYSTONE REALTY LTD. ☎ 261-8118

☎ 420-1851
667-3989

胡鶴洲 KEN WU Bsc MIEE

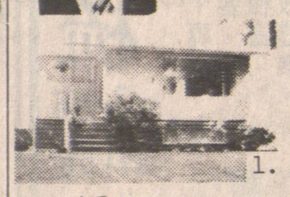
西區新孖屋
● 前 $ 195.000
● 後 $ 190.000
● 8377 Shaughnessy

六年新孖屋
● 4×1100 呎月入 $ 2200
● 純利 $ 24.000
● 特平 $ 265.000

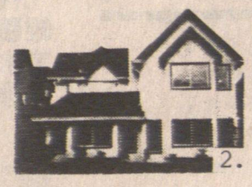
● 新屋 7601 Osler W. $ 409.000 即將入伙

李志雄 ALLEN LEE

公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896



1.



2.

1. ▲西區 KITSILANO，5平屋，正層三房，下層一房，有二廚廁，33x120，開價二十五萬九千。
2. ▲西區 MARPOL 半地全新仔房 1670 SQ.FT.，地 45x122，三房兩廳，手工好，價值二十二萬九千起。
▲商業樓 COMMERCIAL 夾 PARKER 13年新有浦位，樓上辦公室，開價26萬。
▲咖啡室四十七位。日入四百。貴沙街。

張賀歡 RICHARD CHEUNG

住宅：255-9888
傳呼機：680-0328

▲ KERR 街近15街，地 44x125，22年新，約 2700 呎屋，上三房，下二房租 $535，保養好，價廿一萬餘
▲兩間新屋興建中 KILLARNEY 靚區，共五睡房，新屋設備齊，三層結構，開價廿六萬九千。
▲結實石米平屋，2587 東8街，上下各兩房，近學校巴士及購物，百萬，價十四萬餘。
▲ KILLARNEY 區，地 34x132，上三房，下二房有廚廁，30年新，街角地，價十八萬九千。
▲溫哥華高尚地區，環境一流，寧靜幽雅，地大 55x110，正層三房兩廳有露台，花園美麗別墅，價廿七萬餘。
▲ FRASERVIEW 極靚景區，46x120 地，共三房兩廳土庫家庭室，保養好，價十九萬餘。
▲數間東浦廉讓及埠仔餐館連 DISCO 生意到愛，來電查詢。

總審計局提交報告指出
美國下任政府將加稅
須削減國防及開支福利

（法新社華盛頓十九日電）美國國會的調查機構總審計局表示，美國候任總統布殊的政府將要考慮加稅及削減國防及社會福利開支，以削減美國的龐大預算赤字。

在提交布殊及參衆兩院領導人的報告裏，美國總審計指出，「增加收入可能是任何現實的削減預算赤字策略的一個不可或缺的部份」。布殊曾經聲言不加稅，並且呼籲凍結開支。

不過總審計局並未說明哪些稅項應該提高，哪些福利項目應該削減。

美國總審計局的報告指出，略爲提高個人入息稅將可每年增加三百億美元收入，對食物、住屋、醫療以外的大多數商品徵收百分之五的銷售稅，將可每年增加收入六百七十億美元。

總審計局局長鮑謝爾表示，「預算問題必須解決，這樣才能使新政府能夠有彈性地尋求本身的政策，讓經濟恢復活力，讓美國人民長期享有相當於其餘發達地區所有的生活水平」。

隨聯邦大選投票開始
加元外滙價節節上升
比上週五收市升一美仙以上

（多倫多加新社廿一日電）今日（星期一）加拿大聯邦大選開始投票之際，加元的外滙市價節節上升。

今日（星期一）下午的加元滙價爲八十二點七一美仙。

開市時的加元滙價爲八二點三九美仙，已比星期五收市價八一點二七美仙高出一仙以上。

加元回升情況，首先在東京外滙市場出現。因爲加拿大時間仍爲星期日之時，東京已開始新的一週的外滙買賣。

在過去三星期反覆不定。對於今次滙價躍升，外滙買賣人士認爲與保守黨在今日大選舉行前的最後一回合民意測驗中形勢傳佳的情形大有關係。

上週末由三個民意測驗機構發表的測驗結果，均顯示保守黨獲得百分之四十至百分之四十三的民意支持。自由黨的民意支持爲百分之卅五，新民主黨的民意支持爲百分之廿至百分之廿五。

北京發生自殺爆炸
殃及外國旅客重傷

（北京十一月二十二日電）最新消息說，昨天上午發生在北京八達嶺長城的自殺爆炸案件，使一名新西蘭女旅客受重傷。該名旅客的頭骨嚴重損傷，一隻眼睛被炸出。爆炸發生時，這位新西蘭女旅客距爆炸點大約只有一點五米。

警方提供的材料稱，制造這起爆炸的一男一女當場被炸碎。據現場遺留物調查，男死者名叫關雲芳，三十歲，女死者名叫張國英，二十九歲。兩人均係吉林省渾江市松樹鎮人。警方說，他們是一對另有妻室和丈夫的殉情者。這次爆炸使用的是自製炸藥。

違反警方路邊停牌令
獨腿長跑者方堯
昨被罰款五百元

（城多利加新社十八日電）曾獨腿長跑八千公里的方堯，一星期內兩次因駕駛違例罪，被法庭判處罰款。

他昨日（星期五）被法庭判處罰款五百元。罪名是今年五月破壞警方發出的路邊停牌令。

控方指出方堯於五月廿六日爲警方懷疑於飲酒後駕車，向他發出路邊停牌通知，但他在十五分鐘後即行違令駕駛。

他辯稱警方沒有爲他代召的士，而他又找不到公衆電話來召換的士，因此迫於自己駕車離去。

但他的理由不獲法官接納。

在星期二（十五日）他亦因駕駛違例罪在素里市法庭受審，被判罰款八百五十元和停牌一年。

控方指他於本年七月八日在白石市醉酒駕駛。

廿六歲的方堯在八四—八五年的八千公里橫越加拿大長跑，爲防癌研究籌款，當時籌得款項一千三百萬元。

李鵬總理
抵達新西蘭

（克賴斯特徹奇十一月二十日電）中國總理李鵬今天下午抵達新西蘭南島的最大城市克賴斯特徹奇。

剛下飛機，李鵬就在新西蘭對外關係和貿易部長莫莫先生的陪同下乘車遊覽市容。克市確是南島最大工商業中心，但全無現代都市的喧囂，寧靜而美麗，保持典型英格蘭風格的建築物被綠地、綠樹圍繞掩映，落葉繽紛，令人疑入仙境。

今晚，克市市長和莫爾先生舉行招待會和宴會歡迎李鵬總理，李鵬表示，你對中新建交以來兩國在政治、經濟、文教、科技等領域友好合作發展感到滿意，並期待此行同朗伊總理和其他新西蘭領導人就共同關心的重大國際問題和雙邊關係交換看法。同時，也期待着廣泛接觸新西蘭各界人士，了解新西蘭在建設方面的經驗。

希臘船王女兒
突因心病逝世
龐大遺產由丈夫及幼女分享

（布宜諾斯艾利斯加新社廿一日電）阿根廷首都一份報章今日稱，已故的希臘船主奧納西斯的卅七歲女兒姬莉絲甸娜于星期六日在此間友人的寓所中，因心臟病發逝世。據驗屍官報告，她是死于自然。

報章又謂，警方曾于星期日在姬莉絲甸娜的寢室中，取去三瓶藥物及其他證據，準備將之化驗。

較早時，一名法官曾謂，他對姬莉絲甸娜之死因表示懷疑，于是飭令驗屍官在驗屍後作出報告。

自從美國前總統甘迺迪的太太積奎蓮改嫁希臘船主奧納西斯之後，姬莉絲甸娜亦在名義上成爲積奎蓮的女兒。

在希臘皮雷埃夫斯的奧納西家族一間船公司的發言人說，姬莉絲甸娜的遺體將會被運返希臘安葬。

該發言人又謂，姬莉絲甸娜的所有遺產，將由她在一九八五年產下的小女兒及其第四任丈夫，一齊承繼。

姬莉絲甸娜曾經于一九七五年她的父親逝世時，獲得奧納西斯家族的一半遺產，約值十二億加拿大元，而其他的一半遺產，亦爲十二億加元左右，則由一個基金會控制，而此基金會則是紀念奧納西斯的死去獨子而設的。

泰國高級將領多人
抵北京作四天訪問

（北京二十二日電）泰國軍隊目前的最高領導人—泰國武裝部隊代理最高司令兼陸軍司令徐信上將親往機場迎迓；暹浩田總長在差瓦利將軍下榻的釣魚台國賓館十一樓迎候。

據稱，差利瓦在北京期間將同暹浩田進行會談，

隨同差瓦利上將此次訪華的有十二人，包括最高副司令帕上將、最高副司令部副參謀長頌寬上將、陸軍司令部理素金達上將等。

這是他就任該職以來第一次正式訪華中國副總參謀長徐信上將親往機場迎迓；暹浩田總長在差瓦利將軍下榻的釣魚台國賓館十一樓迎候。

據稱，差利瓦的正式訪問。

中國
飛回大陸探親
魯迅孫周令飛

（香港十一月廿二日電）台北消息：中國卅年代名作家魯迅的孫子周令飛，從台灣回大陸探親十八天之後，最近回到台灣。

現任職台灣「巨匠音樂藝術中心」總經理的周令飛，七年前由大陸赴日本讀書，五年前去了台灣。他這次回大陸除了探親外，還趁便接觸，了解了許多大陸傑出藝術團體，並透過第三者簽約，邀請他們赴台演出。

周令飛透露，已透過第三者與大陸「少數民族歌舞團」、「天津曲藝家藝術團」、「中國廣播民族樂團」、及「溜陽雜技團」簽下合同，草約或意向書。

漢城釜山等地羣衆示威
要求懲處前總統全斗煥

（平壤二十日電）漢城消息：南韓漢城、釜山等地學生和市民十九日舉行大規模集會和示威，要求逮捕和懲處前總統全斗煥夫婦。

據報導，南韓「民主化運動青年聯合會」等二十多個在野團體成員和工人、學生、市民等一萬餘人十九日在漢城舉行敦促逮捕、懲處全斗煥夫婦的市民大會，並強烈表示：要求給全斗煥判刑。

十九日，釜山市光州、清州、全州等地也舉行了有學生、市民、在野人士多人參加的集會，與會者要求查清全斗煥統治時期的營私舞弊事件和逮捕、懲處全斗煥夫婦。

中埃均承認
巴勒斯坦國

（綜合報導）中國與埃及已于星期日分別承認新成立的巴勒斯坦國。

在開羅，國營的新聞社刊載政府的聲明，埃及由上星期二巴勒斯坦國會宣佈在以色列佔領之西岸及加薩地帶成立國家之日起，承認該個獨立的巴勒斯坦國。

在北京，官方新華社引述中國外交部聲明稱：「巴勒斯坦國會于一九八八年十一月十五日在阿爾及爾舉行之第十九次特別會議，宣佈成立巴勒斯坦國，中國政府完全尊重巴勒斯坦人民之選擇，已決定承認巴勒斯坦國。」

截至現在，已有卅多個國家，承認巴勒斯坦國，其中多數爲回教國家。

戈巴徹夫結束訪印之行
蘇印領袖要求聯
協建阿富汗新政府

（新德里加新社廿日電）蘇聯領袖戈巴徹夫及印度總理拉哲夫已要求聯合國協助，建立一個基礎廣泛的阿富汗政府。

蘇印兩領袖在結束三天會議時發表之聯合聲明說：「爲達到上述目的，一個由聯合國支持之國際會議乃屬必要」。

戈巴徹夫與拉哲夫亦已簽署一項協議，由蘇聯替印度一個發電廠，建造兩個核子反應爐。

印外交部發言人說，在戈巴徹夫之三天訪印中，印蘇兩國已就價值達六十三億加元之經濟、科學，及文化計劃，達成協議。

在星期六日，一批在印居住之阿富汗僑企圖作出反戈巴徹夫的示威，已被印警拘捕，但當局拒絕透露究有若干名阿富汗人被捕。

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.　RICE WORLD ®
239 E. Hastings St., Van., B.C.　100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204　哥雅街100號（有寬大停車場）

秋季酬賓大減價

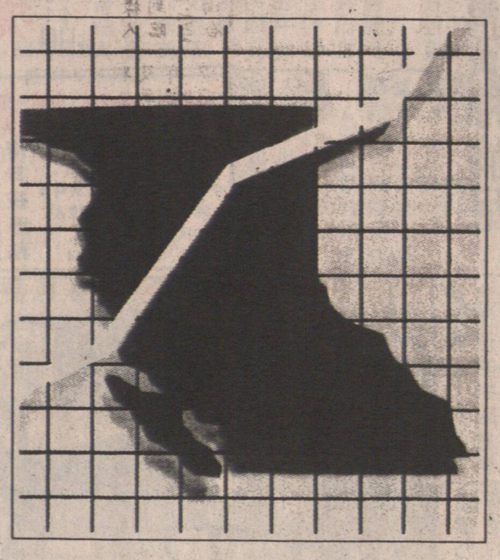
美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
金牌冠軍絲苗，遠近馳名，銷量第一。
總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王。
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王。
泰國金章牌，香噴噴，軟夾滑，正宗香米王中王。
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇。
本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
總公司地址：亞力山大街730號（批發部）730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部）100 GORE AVE.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）VAN.B.C.
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部）239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.
新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折。
白砂糖1kg（2.2磅）裝只售50¢　鷄唆櫻粟粉500g 裝只售89¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50　泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99

卑詩省經濟
步步高陞

經已獲得的數字，對卑詩省的經濟來說，一九八八年確實是一個了不起的年頭，是有達串當之無愧的成就的一年。本年迄今爲止的數字顯示：
· 今年此際卑詩省居民的就業人數比去年同期多了六十萬人——有工做的人比過去任何一個時期爲多。
· 卑詩省出口上升百分之十五，總值達到一百二十億元。
· 「事求人」索引增加百分之三十二。
· 移居卑詩省的加國人士，人數多了二十萬人——現時移居這裡的人比移居任何其他省份爲多。



· 卑詩省的資本投資預測會上升百分之十六，創下新紀錄。數額達到一百三十億元。
· 零售額上升百分之九，達到一百二十億元

欲知更多有關卑詩省增長經濟資料者，請到府上就近政府機構向閣下的省議員查詢。或者致函下述地址：
the Ministry of Regional Development,
Parliament Buildings,
Victoria V8V 1X4.

挑戰九十年代

共同奮鬥，創建美卑詩省

明年百周年紀念・曾被評垃圾建設

巴黎鐵塔乃法國象徵

每年參觀者以百萬計

百多年前，法國一羣著名作家、藝術家及知識界人士發表一項聯合聲明，對即將興建的那座巴黎鐵塔（即艾菲鐵塔）表示強烈反對，認爲那是「毫無用處的怪物」。然而他們這項聯合聲明，已成爲法國史上笑柄之一。

時至今日，前往歐洲觀光人士，絕對多數地不會放過欣賞這座矗立法國首都裏面的鐵塔雄姿。有人這樣說：在花都巴黎遊覽的人，如果沒有見過這座鐵塔的話，等於白去巴黎一趟。

是的，在一般人心目中，巴黎鐵塔已經成爲法國首都的象徵，正如米基蘭芝羅雕刻的大衞石像，是意大利佛羅倫斯的象徵，華盛頓紀念碑是美國首都華盛頓的象徵，紅場是蘇聯首都莫斯科的象徵，及自由神像是紐約市象徵一樣。如果沒有這座鐵塔，今日的巴黎會否吸引如此衆多遊客，實屬疑問。

單就「九八六年而論，有四百五十萬遊客在巴黎鐵塔的入口處繳付一億一千萬法郎（一千八百萬美元）入場費，目的就是要登上鐵塔的鐵梯，或者乘搭一連串的升降機到塔頂去俯覽巴黎市區，或遠眺巴黎近郊的美麗景色。

巴黎鐵塔可以說是十九世紀末期極端樂觀的產品。那種樂觀思想，可能是被迫出來的，正如美國普林斯頓大學建築學教授比凌頓所說的那樣，「對法國人來說，巴黎鐵塔是一種洗脫在法普戰爭裏面，法國人被德國人打敗後所蒙受的恥辱的方法，同時亦藉着這座鐵塔去恢復法國已經喪失的偉大工業國形象。」

巴黎鐵塔的興建者是艾菲爾，但鐵塔的設計人並不是艾菲爾，雖然他是當時法國境內，甚至是歐洲境內最著名工程師之一。艾菲爾曾經囑咐兩名助手去設計一座鐵塔，以便法國準備在一九百八十六呎的鐵塔。建成後，成爲當時全世界最高建築物。

八八九年主辦的國際展覽會中，吸引遊人參觀。這兩名助手將鐵塔設計草圖交給艾菲爾審核時，他並不十分有興趣。不過他後來却改變主意，將鐵塔設計的權益收購過來，跟着開始興建這座高達九百八十六呎的鐵塔。建成後，成爲當時全世界最高建築物。這座鐵塔用一萬八千條鋼鐵，以二百五十萬顆鋼釘連結而成，總重量達七千噸。

巴黎鐵塔於一八八九年五月十五日上午十一時五十分正式開幕，盛況空前。

才能吸引到『蜥蜴人』的注意，從它躲藏的地方走出來，到時她便可捉到它。」

如果眞的有人捉到那頭怪物，電台方面又會怎麼辦？「我們將會以高價賣給有興趣的人。」

狄比前豐滿了不少。

（詠璋）

歐洲最高建築物

世界奇獵

對於別些人來說：「蜥蜴人」這種半人半獸的怪物，或許只有在科幻小說或恐怖電影中才會見到！但對居住在美國南卡羅連納州比索維爾市的居民來說，這却是一種實實在在存在的東西，而單是最近幾個月，便先後有多人向警方報告謂，他們見到一頭身型高大、長有一對紅色眼睛和全身披滿厚厚鱗甲的「蜥蜴人」，在當地一個沼澤地區出沒。

最先發現這頭怪物的是一個少年，他向警方說當時他的汽車駛經沼澤區時，忽然爆了呔，於是他便下車更換，誰知忽然不知從那裏走出了一頭長滿綠色鱗甲、七呎多高和每隻手只有三隻手指作人立走動的生物，追向他去，把他嚇得半死。

另外一對夫婦目擊者，則聲稱他們的汽車被一頭類似的怪物襲擊，將他們車旁的電線邊扯了下來。

當這件事傳開去後，迅即引來了大批荷槍實彈的男女獵人，在沼澤區四處搜索，希望能捉到那頭「蜥蜴人」。

「許多人都拿着武器湧到這裏來，」比索維爾市警察局一位發言人比爾・摩亞說。

「我們並不爲那頭怪物担心，我們只害怕他們開槍時會傷及旁人，這是我們最不想見到的。」

與此同時，警方仍繼續接到不下數十個由當地居民打來的電話，說他們見到了那頭怪物。

對於此事，當地一家廣播電台WCOS更懸紅一百萬美元，給捉到（不論生死）那頭「蜥蜴人」的人。

每一晚都有不少人跑到沼澤區去找尋「蜥蜴人」，節目主持人史提夫，獲加說，「那裏還有一個婦人用錫紙把自己全身包裹着，說這樣才能吸引到『蜥蜴人』的注意，從它躲藏的地方走出來，到時她便可捉到它。」

除了目擊報告外，在沼澤區附近的泥地上，亦發現有不少長達十四吋和闊七吋的古怪足印，當局並不排除是「蜥蜴人」留下的可能。

「我們雖然並不相信世界上會有這種生物，警方發言人摩亞說，「但我們對於每一個目擊報告，都十分認眞去處理。」

目前只有那名少年曾面對面見過那頭怪物，至於其他目擊者的報告，大都是距離很遠或從別人口中聽回來。「我們相信一定是有某些東西把那名少年嚇得如此害怕。」摩亞說。

「我們聽過他講述他的遭遇許多次，每一次他所講的都是一樣。」

「我認爲他所講的，大有可能會是眞話，他的確見到那頭怪物！」

（嘉菲）

獵奇客專欄

世外桃源度假够疏乎　一個人玩晒認眞過癮

哩！睇見圖中呢位仁兄，眞係爲佢担心咯！

呢度係法國其中兩個山峽嘅中間，距離地面有成十二層樓咁高。咁呢位法國佬，又喺度做乜呢？

眞係服咗佢咯！原來法國佬攞咗兩個月大假，佢話要遠離市區，過一個好寧靜嘅假期咁講！

於是乎，佢就喺兩座山中間嘅電纜，整咗一個營喺度，咁就住足兩個月咯！

嘿！咁都瞓得着，本欄奇客眞係要寫個服字。

世界奇獵

英少女嫁鷄隨鷄　情郎失憶唔嫌棄

十九歲的英國少女茱莉於三月結婚，嫁給一個不認識她的男子。他們並非盲婚啞嫁，只不過茱莉的二十五歲未婚夫却提斯在去年因搭電單車受傷後失去記憶，連自己的未婚妻亦認不得。

當却提斯在昏迷三週後醒來時，他表示完全不認得茱莉，他說：「我不認識你。你究竟是誰？」

在意外發生前，他們已決定好在三月二十二日結婚，並發了請柬邀請一百六十名賓客參加。

但去年十月二十七日，當他們正駕着電單車在公路上走時，一頭小鹿在前面走過，却提斯煞不及，連人帶車滑倒。

結果茱莉傷了手腕，他自己則頭部受傷，陷入昏迷中，到三個星期後他醒來時，却變成不認得未婚妻。

却提斯仍然記得他的父母，但對過去幾年來的事却完全記不起來，茱莉要拿他們的合照和請柬給他看才令他相信。醫生表示却提斯可能隨時恢復記憶力，亦可能永遠不會再記得。

（麗子）

與舞王舞男合作過　狄寶娜穎嘉受注目

狄寶娜穎嘉先後與「舞王」拿特拉華達及「舞男」李察基爾分別合作過，她表示兩位男演員都高大威猛，而且各有各的吸引力。

據狄寶娜穎嘉表示，她日後會平均每年演出兩至三部電影左右，實行貫精不貫多也。

曾經憑演出「油脂牛郎」成名，再憑演出「衝上雲霄」而在荷里活奠下有一定地位的靚女明星狄寶娜穎嘉，經過了整整大半年的休息後，日前再次復出，仍然大受影迷的歡迎。

整薄餅快夾爽手　撈粗嘢光耀門楣

哦！威仔今屆憑着兩分鐘五十六秒，整咗十六個薄餅冠軍，平均則係每十一秒就整咗一個，眞係快過打針。

冠軍頒獎計有一萬二千銀美金，同埋一架好名貴嘅跑車，威仔今次肥過肥仔咯！

健力士紀錄大全亦將威仔今次嘅紀錄，列咗入去都算威仔光宗耀祖。

今日同各位介紹嘅威仔華希，但今年祇不過係十七歲仔嗜！但係相信好多薄餅店嘅老細，都會爭住請佢。

原來威仔華希係上屆同今屆的整薄餅冠軍，連續兩年都可以成爲冠軍盟主，威仔梗係有番兩度散手嘅意大利薄餅，平均則係每十一秒就整咗一個，眞係快過打針。

萬花筒

機械仔女做家務

茱特是一個美國馬利蘭州的電子和電腦從業員，却不愁寂寞，因爲茱特夫婦倆並無所出，不過茱特利用他的專業知識，在他家中製造了幾個機械兒女，讓他們做大小家務，使整個家庭表現得整整有條，機械兒女的功勞大得很。

茱特根據機械人的原理創造了用電腦結構的電子機械兒女，讓「他們」依照指示做事，只有協助家務之功，而無噬用。

茱特不但讓他的機械兒女有譬如端茶捧水，打掃家閫的工作能力，還「教」他們唱歌跳舞，使一家之中充滿快樂氣氛。如果茱特夫婦要安寧地享受電視節目，好辦極了，只有把掣關上，五個機械兒女便會一動也不動地排列在一起，不會讓「父母」受到半點兒干擾。

（上）BB機械人宮聽唱歌催眠・（下）一衆天倫之樂。

The Wrights' five children are a switched-on lot — they're all robots

謝大釣

F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680・5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7 - 426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司 683-4618　住家：321-8198

▲西區新屋一間7755 BIRCH ST 近GRANVILLE 61街 三睡房二千四百多尺，建築實用，用料好，開價卅七萬，請還價

▲2862 [illegible] 1年新共六睡房土庫 [illegible]保養 好交通學校方便，開價十六萬餘。

已售出

新屋

▲二間：26街 [illegible] 界限街好地區交 [illegible] 建築師，廿一萬 [illegible]，可舊屋交換。

已售出

▲1549東58街大地44x115 三睡房，土庫三房，木地板，雙玻璃窗卅餘年新十九萬。

▲西區19街近金比三睡房，土庫有房廚浴廁，共二千多尺，廿二萬餘，抵買！

▲46街東近緬九年新三睡房千三百多尺靚園舖梗 木地板，開價廿萬餘。

生意商業

▲工商業及栢文多座歡迎垂詢。

▲4759吾士定東果舖連賣業商業旺地，售廿一萬九。

甄松鈞

STEVEN YAN
421-3459
PAGER # 686-8906

▲西區大停車場70座餐館易做有酒牌，開價五萬九。

▲北溫狂區日式餐館45座有酒牌好前途二萬餘。

▲吾士定東近華埠靚果舖日做三百元租平，開價萬七。

▲喜士定東街旺區果舖・日做約五百元景售649・有板・有停車場・開價二萬元

以上間謝大釣。

阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1131
中文直接傳呼 667・0933
留電話市廣
(住宅)254・7333

▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地・紅瓦頂・熱水暖氣・正層家庭房・上乘材料十九萬餘・接受換屋・

▲華麗13年雲式洞大屋49.5x104地・靚過新屋・風景如畫・雲石梯級介磚地・意大利業主・

▲如新屋一般・五房四廳二千六尺41x123地・華麗裝修・不可不看・十四萬餘・

▲東3327街新裝修兩房土庫屋・九萬五・

▲東3327街夾域多利兩房土庫屋・九萬四千・

▲本汝比兩睡房土庫完成・十萬餘・

▲八年新溫哥華特色屋・十六萬開價・

▲38年兩房屋・完成土庫於乃崇區・標準地段・十萬九・

▲雲東區住宅建築吉地一幅・七萬八・

▲雜貨果仔舖生意連賣業・兩房樓・有三房一廳・十九萬餘・

▲賺錢雜花草木店生意・東主無暇兼顧・急讓二萬元・

▲埠仔餐館生意連賣業・廿九萬・

郭亮言 DAVID KWOK

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323 321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲一房栢文寬敞舒適，保養一流近交通商場及學校，開價四萬九千五。

▲雲東區仔屋地，42年石米屋，上層兩房一客廳及飯廳。共兩廚房兩浴室及車房，土庫新完成近學校及商場，一輪巴士直達唐人街，售價十二萬餘。

▲KILLARNEY區，歐洲建築師，瓦頂新屋，地大，上層三房，有家庭室，樓下兩房及兩大廳共四浴室雙車房，業主急賣，只售二十九萬九。

▲32年屋近 [illegible] 土庫兩房・ [illegible] 上層兩房一廳廚廁齊 [illegible] 萬九千九。

已售出

▲雲東區，瓦頂新屋，地33x138總面積二千 [illegible] 三十平方尺，上層三房，有家 [illegible] 下層兩房，共三套半浴室及仔車房，開價廿一萬九千元。

已售出

劉穎茵 AMY LAU

HABITAT REALTY LTD.
438-3501
2160 KINGSWAY
VAN, B.C.V5N 2T5
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178

▲PORT MOODY商業舖，地66x132每月淨收入超過1800元，開價$248,000

▲乃磨及22街，一年新建築師自建靚屋，材料一流，覆式，通通齊，開價$259,000

▲PNE 41x120地，共六睡房土庫完成，開價十四萬三千九。

▲補鞋店生意出賣，近京士威，生意好，租金平，價三萬九。

▲MAIN夾29上三下三靚屋，可分租26年，大地，十七萬。

▲CLARK夾一街堅固上三下三睡房大屋標準栢文地$135,000

▲乃街42年入息屋，上三下二，每月收租超過1300元，十四萬九。

▲RENFREW 16街標準地，上三睡房，土庫完成，靚屋十五萬九。

▲菜舖連物業，前舖後居，$135,000

▲KILLARNEY區菜舖出售每日生意一千，獨市$69,000

Success REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

實事實業燕梳有限公司

生意保險　樓宇三十年新或保養好　例舉：

保額：$50,000 / $100,000　保費（大險）：$250 / $482　保費（全保）：$540 / $871

時價賠償	包括在內
住客裝修	無限制
運輸中的貨品	$10,000
外清洗的貨品	$5,000
應收收益帳目	$2,500
貴重文件	$2,500
招牌（外部）	$1,000
郵票・彩票	$500
樹木及植物（栢文樓宇）	$1,000
私人財物	$100
準備證據的費用	$2,000
樓宇玻璃	$100
賠償扣除額	$250

生意中斷	一年
租金	一年
新購置樓宇	$250,000
新購置生意財物	$50,000
新成交生意入息	$100,000
樓宇損壞	無限制
現錢及證券（店內行劫）	$5,000
現錢及證券（店外行劫）	$5,000
現錢及證券（偽造）	$1,000
第三者保險	$1,000,000
租客對業主責任	$50,000
醫藥費	$5,000

・代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續・
・代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊・
・代理商業樓宇，栢文及生意保險・
・代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉・

本公司服務時間：星期一至星期五 九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言・

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務
Insurance　Property Management　Real Estate
電話：687-8899　145 KEEFER ST.

郭亮言 DAVID KWOK

Century 21
TRADEWIND REALTY LTD.
2285 COMMERCIAL
公司：251-1323 321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲KILLARNEY區，歐洲建築師，瓦頂新屋，地大，上層三房，有家庭室，樓下兩房及兩大廳共四浴室雙車房，業主急賣，只售二十九萬九。

▲32年屋近 [illegible] 土庫兩房・ [illegible] 上層兩房一廳廚廁齊 [illegible] 萬九千九。

已售出

▲雲東區，瓦頂新屋，地33x138總面積二千 [illegible] 三十平方尺，上層三房，有家 [illegible] 下層兩房，共三套半浴室及仔車房，開價廿一萬九千元。

已售出

陳祖興 大興實業公司

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175
ROY LEUNG
梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068

通專語客語及國語

房屋

▲列治文LINSCOTT COURT高尚住宅區，近GRANVILLE NO.2大路，德人建築大屋，三年新，保養裝修一流，四大睡房，另大避戲室，有圍牆，防盜設備，33萬多。

▲雲東49街TOWNHOUSE近巴士站，四浴房兩浴廁，保養一流只取十萬餘，勿失機會。

▲西區OAK及12街湖大一睡房栢文一組，取七萬多。

生意

▲SURREY專菜菜館，60座位，近KING GEORGE HWY及104街，有長批，取價六萬餘。

▲西區CAMBIE ST.，西餐館，76位，裝修新，地點好，有長批，取8萬多。

▲列治文多賺錢炸魚薯條舖40座位，位于商場，經營8年多，承讓七萬多。

Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN, B. Sc.
Bus.: 685-9608　Res.: 261-8048

▲為一華埠全新三層磚商業樓出售位三三七喜士定街東，價錢相宜，七十四萬八千。二樓及三樓共有三組半特大栢文，樓下舖位二千一百尺，適合一般行業，自用或投資良機。

▲華埠二三九UNION街，樓下舖位樓上四睡房栢文，開價三十八萬八千。

▲生果瓜舖生意急讓，每日平均生意有九百餘，利錢高，地點好，平租，開價四萬二。

▲華埠新裝修舖位二千一百尺出租。

▲華埠新裝修舖位出租一千三百尺每月租金只一千。

▲旺區全新十三個舖位商場出讓，開價一百九十萬。

梅艷芳建議
挽救歌壇危機

「靚靚嘴」會常便，起興得說梅門

近年間演唱會似陷於低潮，雖然某些天皇巨星的個唱依然賣得，但好些雜錦騷要割價平售，某些更縮減了場數，或場場都沒有爆滿，這些都不是好現象，梅艷芳更形容這是歌壇危機。

阿梅亦覺得現時市道太淡了，因為太多演唱會，觀衆有太多選擇，根本不用急於撲飛，觀衆會視乎口碑作選擇，而再沒有撲飛熱潮等緊張形勢出現，加上每個演唱會檔期緊接，看得多也會厭。

她認為樂壇中人，好應該共同挽救危機，並需要有一個協議，便是每個演唱會之間需要有兩至三個月的間息，讓觀衆感到渴望睇演唱會，便會撲飛，才能挽救危機。

有人提議她與譚詠麟、張國榮先行響應，她謂這不是數位歌星的問題，而是整個樂壇中人都需要負上責任，例如一些雜錦騷，數位歌星合起來便是一個演唱會，實在太濫，故此才會導致減價情況出現。

她又指出有些歌星互鬥數字遊戲，其實是不良競爭，因為原本場數不能破舊紀錄，但為了爭面子，而夾硬加場，可是場場有空位剩，這已經是不好的影響。

她自言如果兩年後再開個唱，若破不到個人廿八場紀錄，她不會勉强，否則多收一場歌酬，自己心內也不會高興。

她强調這是其個人睇法，可能有人會指她亂說話，但她實在希望樂壇人士齊心挽救危機，否則後果虞堪。

記者又問她，「亞視」可有力邀她加盟？

阿梅表示她與林建岳（亞視董事之一）十分熟落，但公私分明，她自覺「無線」對她不錯，所以沒理由要走也。

聞有份去尼泊爾
何美婷極之開心
溫兆倫後尚無新戀情

何美婷昨午返電視台，為《歡樂開心廿一年》任配音工作。

她透露，剛履行一年的藝員合約，同時，她接到通知，將在十二月中旬隨外景隊往尼泊爾去，為《環宇風情》拍外景，當她聽聞後十分開心，但仍未可以答覆公聖誕，想起來也十分開心。

由於最近沒工作關係，她把時間去學駕駛，並準備在本月十八日考車牌。若考到牌，望買一輛二手車子代步。

自從跟男友分手後，何美婷仍未遇到新戀情，她笑稱自己生活得十分的開心，不用為感情而牽掛。

有其它女工作人員同行才放心。

何美婷稱，今次在尼泊爾，可順道過聖誕，想起來也十分開心。

何美婷有機會遊華，當然開心

士男型有某見
動心曾雲美鄺
想猜人有？誰是「士男某」
……華達任是……

鄺美雲近期忙於拍片及錄唱片，猶如女强人一樣，但感情方面却未有着落，究竟二年前，她與某君分手後，是否真的未遇過令她心動的男士，穿衣又有品味，那麼對方又是否如華仔一樣留有鬍鬚及戴頭巾的呢？她笑言當時見對方是沒有戴頭巾的，至於鬍鬚則時有時無。語畢，她又再次嬌羞地笑起來，看來她所指的某人與華仔亦有不少相似地方。

她對此只是笑，並沒有否認，她只說對方是個有型有型，穿衣有品味，那麼對方又是否如華仔一樣留有鬍鬚及戴頭巾的呢？她笑言當時見對方是沒有戴頭巾的，至於鬍鬚則時有時無。語畢，她又再次嬌羞地笑起來，看來她所指的某人與華仔亦有不少相似地方。

她坦言自己也想交個男友，但對方一定要支持自己的事業，因為她有個宗旨，就是不想一世靠人，故此在結婚前一定要努力工作，擁有自己想得到的。

鄺美雲女性味之重，以男友也要開聲，奇了！

她對此只是笑，並沒有否認，她只說對方是個有型男士，穿衣又有品味，那麼對方又是否如華仔一樣留有鬍鬚及戴頭巾的呢？她笑言當時見對方是沒有戴頭巾的，至於鬍鬚則時有時無。語畢，她又再次嬌羞地笑起來，看來她所指的某人與華仔亦有不少相似地方。

具性呢？她嬌俏一笑說，「曾試過一次見到某人，登時有心跳的現象，但這只一剎那，事後又已回復理智了。」早前曾傳她與任達華拍拖，她所指的某人，是否就是華仔呢？

何仲生 JOHNSON HO 住家電話：278-7870 直接傳呼：667-7393

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著・經驗豐富

DICK FOK RES: 278-2321 PAGER 680・3199

房屋柏文 東西各區 工商樓宇 投資買賣 果舖餐室 旅館酒樓 各行各業 應有盡有

新盤：

十一月份新盤

▲北雲，橋脚果菜雜貨生意，日營七百，急賣，二萬九。
▲黑氣城，咖啡餐室，租平，地點適中，取價萬七。
▲ WHITE ROCK 雜碎唐餐，百餘座位，經營十餘年，退休平賣架撐一流，年營五十餘萬，取價廿八萬。
▲列治文旺街，粥粉麵飯餐室，取價九萬。
▲列治文工業區，食品製造廠，生意連賣業（廠房）適合投資移民，賺銀生意，潛力無窮，全部僅取價卅餘萬。
▲埠邊 PORT MOODY 聖約翰大街咖啡餐室白人東主，日營四百餘，取價七萬，連物業取價卅萬。
▲ DOWNTOWN 甘比街，近片打西街，炸鷄生意急賣，日營四百僅取價五萬，歡迎還價。
▲芽菜機器生產發行及另售生產連廠房機器及物業，全部一起取價卅餘萬，可作投資移民。

▲ CHILLIWACK 埠商業中心內，快餐檔雜碎唐餐生意，堂食兼外賣送餐，年營十餘萬，賺銀生意，取價七萬餘，適合家庭式經營。
▲ OAKRIDGE 區40座位咖啡餐室日營四百餘，地區一流，生意穩定，取價七萬餘。
▲列治文唐人街尖東酒樓隔鄰，珠寶首飾生意，股東意見不合平價出讓，連裝修飾櫥等全部取價一萬九千。（貨不在內，無須點貨）。
▲糖禽，肉類，批發送貨生意急讓，經營十餘年，穩定客戶，年營五十餘萬，連送貨車，全部取價十五萬，適合投資移民
▲雲埠黃拔街卅餘座位咖啡餐室，東主經營七年，生意穩定，擬退休平賣，適合夫婦經營，取價貳萬餘。

▲緬大街近20街，男女美容室生意，東主因車禍傷身，無法繼續經營，急賣貳萬，價錢有商量，大好機會，萬勿錯過。
▲炸鷄生意本那比 METRO TOWN 附近，栢文林立區，京士威夾納爾連街角，取價十二萬抵買。
▲ PITT MEADOWS 埠邊，獨市餐館生意，近百座位，全酒牌，年營卅餘萬，生意在不斷增漲，取價拾四萬賺銀生意機會難逢，適合投資移民。
▲西區尾大維夾 THURLOW 街角，日營千餘果舖生意，取價十萬附近栢文林立，家庭式經營，保証 盈銀。
▲PORT MOODY 炸魚餐室，取價萬三，捷足先得。
▲列治文旺街果舖生意平價急賣僅萬餘元。

BENSON S.C. CHEUNG 張成材 住宅：420-0098 傳呼機：667-2088

MULTIPLE REALTY LTD 434-1431 2837 KINGSWAY VANCOUVER, B.C. V5R 5H9
二人工作只收一人報酬 務求為你爭取最佳效果

JOHN Y. WONG 黃譽昇 住宅：291-2583 傳呼機：645-6996

東區 KNIGHT 街，17年新屋，上層 已售出 土庫兩睡房，投資，收租，自住均可，十一萬一千九百。

▲東48街2279號，41年靚屋，地大38x122好地區環境幽美，交通方便，購物商場，近出名小學，叫價$172,000有潛力，置業良機，合大家庭或出租。$168,900

▲東12街夾乃無，交通方便地 33x128 三廁所樓上3睡房，土庫二睡房有獨立門戶出入，可出租450元以上，樓上可自住或出租，置業或投資良機。$143,800

▲東區京士威夾域多利菜仔舖入息好，649機，租期長租金平，日做500元生意開價壹萬貳千元。

HEATHER COOKE 公司：736-3831 PGR.:645-6813

▲ 1211 EAST 63rd Ave 7年新雲特屋，有景，地大 32x126.35 樓上及樓下各有三睡房，廚房及燒壁爐。二個露台，2500 平方呎，全屋米色，價 $189,000
▲ 3226 E.44TH 六睡房，2150平方呎，三廚房，三 客廳，只有一個 BLOCK 便到 KILLARNEY 街，地31x134 月租 $1200-1800，價 $169,000
▲ 1230 HARO NO.409 WEST END 兩睡房，830平 已售出 一年新街角樓宇，近 S.W.BALCONEY 一個 BLOCK 便到 ROBSON 價 $155,000

▲ 520 PRIOR 25x125 RT 3 已售出 房，硬木 廚房 露台，開價 $122,800
▲ 4995 EARLES ST. 靚區舊式屋，樓上三睡房，樓下兩睡房，保養良好，位於街角，地32x105.5，價 $138,800
▲ 6750 ARCOLA BBY. 已售出 三睡房 120，可住兩 容易出租，可收入 800，價 $118,000

▲ 1203 E.63RD VAN. 已售出 7年新， 32x126.3 睡房，樓下三 開價 $178,000
▲ 536 PRIOR，仔屋地近唐人街，25x125，開價 $80,000(RT3)
▲ 3489 NAPIER ST, VAN. 靚區16年新雲特屋，樓下兩睡房，樓上三睡房地33x110，客廳靚木板地，價 $173,800

李兆梅 STELLA LEE

滿堂紅實業燕梳建築裝修有限公司 ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD. ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD. 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983

▲唐人埠果舖連賣業年收九十餘萬，開價五十八萬。
▲高骨林農地十畝五年新兩層大屋，每層二千五百尺，正層三廳七房，五套廁所，三十七萬。
▲烈治文耕地二畝四間溫室，14年新，一廳三房住宅，年入十餘萬，開價二十一萬。
▲烈治文耕地三畝，有靚仔屋，每邊有一廳三房，有菜檔，自住出租及做生意，交通方便，開價四十餘萬。
▲本拿比餅店茶餐廳每日生意三四百合夫婦經營，批長，開價四萬九。
▲高骨林農地四英畝餘，位于正街，有申請建住宅機會，開價廿八萬。

sutton group-heritage west realty ltd. AN INDEPENDENT MEMBER BROKER #200-5511 West Boulevard Vancouver, B.C. Canada V6M 3W6 Sutton GROUP
雷若鎮 JERRY LOUIE
近DUNBAR十九年新，保養一流新地毯，新百葉簾・地 33x130
西區靚屋 新盤
有意請電雷若鎮（JERRY LOUIE）洽 電話：263・1433，321・2102

SHUM'S REALTY LTD. 新榮房屋地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc GRACE SHUM, ARICS 公司：322-8811 住家：732-0033 傳呼機：667-0313 4906 VICTORIA DRIVE, VAN.B.C. VICTORIA夾33 AVE.
沈慶俊及沈太 忠誠免費估價

▲烈治文大屋近中小學校及第三路22萬。
▲西區高尚大屋23年新，近 OAKRIDGE 46萬。
▲ 5088 SHERBROOK 23年石米上三下二，17萬元。

▲高骨林九年新交通方便，12萬8。
▲新栢文1705 NELSON街市中心六百餘呎適合香港移民十 萬。
▲本拿比地大63x264栢文地 1632 DUTHIE 30萬餘。
▲3305 WINDSOR上二房下二房可分租保養好9萬8。
▲3252 RENFREW標準地4房近小學交通方便12萬3。
▲1990 STAINSBURY 5千呎地上下完成新裝修14萬8
▲ 5088 SHARBROOK 石米22年新上三下完成17萬。
▲19夾菲沙街，兩單位，9萬8。
▲94東27街八年新上下完成十四萬餘。
▲10151 RYAN RD. 烈子文區近觀音寺22萬餘。
▲ 838 SHARPE 高骨林全新大屋十八萬餘。
▲ 802 GREENE 街23年新地大 57x129 9萬9。
▲本拿比 4635 GRAFTON ST.，地大近 METROTOWN 商場，全新大屋，價37萬。

生意及商業樓宇
▲ 1921 KINGSWAY 上三房下二舖33萬。
▲895東49街溫仔生意好前舖後居日做三百租平萬餘
▲ GASTOWN 夜總會急賣20萬餘有全酒牌。
▲海鮮酒家近 LONDON DRUG 及喜士定減價18萬餘。

生 意
▲菲沙及25街小餐館日做2百餘，2萬9。

達新實業燕梳公司 879-6331 Dason Realty & Insurance Agencies LTD. 4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8 autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜
DAVID TAM 譚清華 327-3483 645-3218 直接傳呼機 (645-3218)
JIM FONG 馮沾 879-6331 687-7711 PAGER #410 (24 HOURS)

東西區房屋

▲西區一年新屋26街近 DUNBAR ST.，五睡房，客廳餐廳，家庭室，三套浴室，雙車房設備豪華，價 $395,000
▲西區豪華新屋即將興建，近 DUNBAR ST.，價 $380,000多
▲ 1871-1875 KITCHENER ST. 雙邊仔屋，每邊三房 $210,000
▲21間新屋，不同式樣，建築材料及手工一流，由名則師設計，4至5睡房，3副半浴室，大方及實用，價錢合理。$189,000（60%經賣出，欲購從速。）

▲ 2838 W. 20TH AVE. 兩年新，四房及土庫完成，$489,000
▲15年新樓，正層2500尺做士多生意，每月$1,200，地155x100，樓上三房住家，大停車場，生意及物業，價 $378,000

生 意
▲3年新磚樓，正層三千多尺經營士多生意，每日做一千多，樓上住家五個睡房，兩邊有停車場，街角地 63x128 生意及物業特價出賣，$488,000

生 意
▲唐人街旺舖，地點一流，專賣鮮菇米及生菜，日做一千五百，經營十多年，業主去休，特價出賣，可以做移民投資生意。
▲專賣 FRESH DONUTS 生意，日做一千八百多，價$218,000

▲ 7665-7667 FRASER ST，一年新前後仔屋，每邊四房，$248,000

商業樓及栢文
▲近唐人埠，4年新兩層工業樓，街角位置，可做門市及工廠，及多項用途。
▲13年新購物中心，全部租出地198x113，每年實收$79,000價一百萬 。
▲一年新磚樓14,000尺，地 115x214，每年實收 $175,000 價 $185,000,000
▲工廠 $12,000 千尺，地 117x253 $960,000.

生 意
▲市中心密集快餐館，每日做 $450,000 價 $78,000
▲70座位西餐館，有酒牌，每日做一千，價 $78,000

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司

東區：6417 Fraser Street Vancouver, B.C. 公司：327-1111

蘇雪敏 JENNY SOO

BUS: 261-1881
RES: 263-8838
PAGER 645-6918

▲ 7111 RANDOLPH，8千尺，新廠房貨倉，出售或廉租。

▲ 5889 FREMLIN, OAKRIDGE 中心，57.6x120，街角，6睡房，只賣四十二萬三。

▲ 8768 ARMSTRONG, BURNABY 抵買出租屋。

▲覽望溫哥華全景，2睡房栢文急售，已售出 景一流，石屋大廳

曹美莉

BUS: 261-1881
RES: 321-5526
PAGER: 680-3788
VIRGINA CHOW

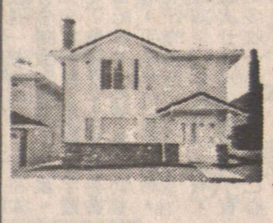
▲ 3711 PUGET 西區，地大50闊，景色，有香港美景之稱，交通方便，近學校。

▲ 3011 E.3RD AVE.50x124，近小學，交通方便，有四睡房，有兩廚房，星期六、日開放，2至4時。

▲ 集沙翠區，上有三房，樓下另有二房，近石校交通便利，詳情請電

黃杏儀 BETTY WONG

RES: 255-8219
BUS: 327-1111
PGR: 668-2263



(逢星期日開放)
請勿錯過

二時至四時 2752 EUCLID ST. 雲東區 二年新，歐洲式設計大屋，地大，7睡房4浴室樓下可分兩戶出租，二十餘萬，抵買。

馬國輝 FRANCIS MA

公司：327-1111 住家：439-0359 中文呼機：667-0961

▲2166西37街標準地，13年屋，開價34萬。

▲高骨林靚屋五睡房6年新屋主急賣近倫敦藥房開價12萬8千。

▲般那比6街士多生意連賣業C2地 51x132 開價36萬8千。

▲ 4378 MILLER 街京士威近域多利街內 外翻新全屋7睡房3浴室價15萬5千。

▲西區全新前後仔屋每邊3睡房3套浴室雙車房。購買全間或分售亦可 近CHURCHILL 中學開價40萬9千

▲東區商業鋪位FRASER夾27街樓上有兩伙住客C2地 33x113 開價48萬8千。

劉澤義 FRED LAU

住家：879-6005
傳呼機：667-3898
公司：327-1111

2088 KINGSWAY 旺鋪出租，1000呎至2400呎合餐館等各行生意。

▲ 35組栢文，每年收入 $115,000 實收 $68,000，開價 $749,000

陳挽明 DAVID CHAN

RES: 433-6882
PAGER: 680-5088
公司：327-1111

▲士丹利公園及海景，開價七十餘萬。

▲西區靚屋，可望見雲市中心景色。

▲入息屋，近域多利街內外全部翻新，開價二十二萬伍千，

▲工業廠房出賣，一流，地一英畝，每年淨收一廠栢文近巴士站，四萬五。

▲萬餘尺，紅瓦頂，熱水暖氣，開價廿六萬餘。

▲東區KILLARNEY一年新大屋，3600尺，紅瓦頂，熱水暖氣，開價廿六萬餘。

▲市中心珠寶首飾店出賣，內設製造工場，開價三萬餘。

▲西區好開價九萬餘。

▲屋溫哥華士多鋪出賣，生意固定批期

▲地紅瓦頂，開價十四萬九千。

▲東區三年新屋，樓上三房樓下二房孖

☆新盤上市☆

李沾 JIM LEE

298-8988

免費估價 公司：327-1111 24小時 294-2255

哥頓 GORD OHTSUJI

▲W22街及McDONALD 39x122，代你承建新屋。

▲1308 E57AVE，33x112，叫價十二萬六。

▲ 369 E.28TH，正層三睡房，土庫有一睡房單位已出租，月租$350，叫價十三萬餘元。

▲雲東濕仔連賣業，每日平均四百餘元，地大 43x116。

▲有買客多名高價購買舊屋及建屋地。

▲餐館 -ROBSON ST.，有酒牌，叫價十二萬。

▲百老滙街近乃路，保養好，3睡房，栢文地33x122有發展機會，叫價13萬9。

BEN LEE 李建興

公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

▲FRASERVIEW區，好地點近學校，巴士，市場，地大45x136，已售出 三房米仔牆靚，雙層玻璃保養一流，大約一千呎，開價十七萬八千。

▲新盤 FRASERVIEW 街角地，地大，約七千2百尺，38年新2房，有風景，開價16萬9千9。

▲38年新屋地 49x130 高尚FRASERVIEW地區，已售出 三房屋，一流，叫價十五萬，包爐頭雪櫃乾洗衣機。

▲新盤：新淨四房兩廚兩廁近域多利16街，樓下租$350，33x122，標準地樓上兩房可自住或出租，叫價十三萬一。

李經緯 FRANK LEE

公司：327-1111
住宅：255-8219
傳呼：686-2263
住宅：879-3296

▲16街近園藝一流新盤上市，加料，建造，土庫完成，五睡房兩廚浴室，地濶三層，頂拔，主業四年，萬39餘。靚景，廿八尺

▲商業地六千餘尺，兩鋪合二埠仔鋪四千餘尺，地旺，交通便收入好，其中一鋪可交吉只計萬餘

余正木工坭水

電話：251-6248

各	改	油	屋	水	磚	水	廚	牆	政
項	建	漆	頂	喉	石	泥	廁	身	府
裝	加	粉	瓦	修	砌	路	磁	批	牌
修	建	刷	仔	理	結	面	磚	盪	照

豪華靚屋

位於高貴CHAMPLAIN HEIGHTS五千平方英呎，豪華居住靚屋，九年新質優建築好，五睡房，三廚房，四浴室，四壁爐，姻親聯房，天鵝絨窗簾，水晶吊燈，大理石樓梯等等，私人地區，屋後有市政府公園，開價 $400,000 請私人預約參觀。MARLENE HOLT (英語傳呼667-1887) 或 NANCY STEELE ROYAL LEPAGE REAL ESTATE 公司電話：251-4100

恒基置業有限公司

彭太 BECKY PANG

公司：261-8118
住家：275-2147
傳呼機：650-8862

▲ 2937 E.GEORGIA，上兩房，土庫完成二房，有游泳池，價十五萬九千九。

▲FRASER夾東58街，入息屋，上四房下二房，共收入$1100，價十五萬九千。

▲ FRASER夾東38街，入息屋或自住，上三房，土庫二房，價十二萬八千。

▲60座位西餐館，旺地，有長批，生意穩定，易做。

▲西餐館連賣業，一百座位，生意穩定，易做，年生意五十多萬元。

▲42座位唐餐館，CAMBIE 夾 BROADWAY，租約好，批長。

▲菜仔鋪，生意穩定，適合家庭生意，好過打工。

Sutton GROUP

何淑蘭 ROSA HO-BENJAMIN

傳呼機：645-7650
住家：272-0941
公司：273-3155

◀ JOYCE 夾京士威，一年新靚屋七睡房，五浴室，三廚房，完成圍牆及草地3600平方尺，地大40x138，可租樓下傢私。

▲烈治文靚屋 NO.2 ROAD 夾 GILBERT 四睡房及一休息室，車房，二千二百餘平方尺，近烈治文中心，巴士及溫哥華，適合大家庭或投資。

PACIFIC APPRAISAL

避免損失你的金錢本公司提供以下之服務

- 住宅，商業及工業樓宇建築檢查
- 機器及裝備估價
- 房地產估價
- 保險估價
- 誠意爲閣下服務，使你於購買物業或保險時，能節省大量金錢

1706 Alberni Street
Vancouver, British Columbia,
(604) 684-1322

LAKEVIEW REALTY LTD.

CAROL KONSMO 或 DON FULTS
英語電：588-9955

▲ PRINCETON, B.C. 八十座位西餐館連酒牌。生意好，每年總營業額超過 $325,000。生意，地連樓上兩套房，只售 $225,000

高貴林中心
"LAURENTIAN HEIGHTS"
位於 FOSTER AVE 及 LINTON ST.,

40間高級住宅
每 LOT 地約有7000平方呎
。居住環境一流。
位於高貴林中心區，近娛樂場所，包括有室內冰池，CURLING 場，網球場，游泳場，DOGWOOD 會館，圖書館，學校及4-5英畝 MONDY 公園，數分鐘可到溫哥華高爾夫球場，大購物商場及近高速公路。

全新示範單位一個特開放形式 睇現屋樂事也！ 只售 $239,900 已有十九間接近完成

開放時間：每日下午一時至五時
TOM MULLIGAN 或 JOHN TRAINER
英語電 594-8421 或免費電話 520-1611 HORIZONS WEST REALTY CORP.

李標 BILL LEE

MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

你有屋出賣？
現有顧客數十名，誠意在雲哥華東區或西區購買房屋，閣下如有意出賣你的房產，請來電通知，本人會為你免費估價及解答任何疑問，服務週到。電話：四三三。七八八八（24小時服務）。

▲地七年新，三百座位，有酒牌，街角大地段，開價一百六十萬。

▲二埠大街，西餐室生意連賣業出賣，

▲玻璃屋，開價廿六萬。

▲小時車，有三睡房住宅，凍房，三大

▲農場出賣或出租，12英畝，離雲埠半

▲近菲沙街靚屋，樓上兩房一廳，有土庫，硬木地板，近交通巴士，開價九萬伍千，請勿失良機。生意太忙，案出賣

▲29街近乃街靚屋33x120地段，樓上樓下全部完成，交通方便，開價十一萬九千

▲六街近蘭菲街，內部像新屋一樣，十三萬九千。

▲內部翻新，屋主急賣，開價一萬六千。

▲29街近蘭菲街，標準地，保養好，屋主急賣，開價十一萬。

▲內部全部翻新，開價二十萬。

▲東區新屋數間，熱水暖氣，紅瓦頂，地段33尺至50尺，開價由十九萬五千起，歡迎舊屋換新屋，請來電查問。

▲20年新屋，三大睡房，硬木地板，樓上樓下全部完成，好地區，保養好，屋主急賣，開價十三萬七千。

▲三層大屋，每層有廁所，內外全部翻新，保養一流，自住或出租均適合，開價十四萬九千。

▲三年新靚屋，樓上一千四百呎，樓下全部完成，交通方便，屋主急賣，開價二十萬零五千，請快。

▲適合自住及出租。請快。

▲內外全部翻新，開價二十二萬伍千，

▲入息屋，近域多利街，可住三伙人，

▲20街近蘭菲街，44尺地段，巨型靚屋保養一流，樓上樓下全部完成，開價二十一萬七千，認真抵買，請快。

▲20街近蘭菲街，保養一流，樓上樓下全部完成，開價十四萬九千。

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

黃小姐 YULAN WONG

Sutton GROUP
Suite 300
1212 W. Broadway
Bus: 738-1000
Pager: 680-7003
Home: 321-5345

▲新盤 VANCOUVER SPECIAL 6215 SOTHIA，46夾 MAIN 街角位，標準地，七年屋屋主自建靚屋。

KINSON CHAN 陳健鏞

建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus. 685-1821
Res. 327-2688

▲Downtown 旺街，全新九鋪位，地下泊車，租出，好批約，無雜費，年淨收益40餘萬元，售五百80萬元。

▲西區近格蘭扶街，栢文大廈兩座。(一)。卅組1佔地150x125呎，要價二百40萬元。(二)。44組1佔地200x125呎，有露台，泊車位，設備齊全，常年租滿，保養良好等，投資良機。

▲Downtown 近BC閱育館，街角事務所大廈一座，三層高有土庫，鋼筋水泥建築，實用面積二萬五千平方呎，設有冷暖氣及防盜令，租滿，好批約，無雜費，五年平均年淨收益14萬8千餘元，售一百68萬元

▲廣東市心五鋪位廢行地寬29.000平方呎好批約年淨收益九萬餘售99萬

▲3596 Kingsway，街角鋪位及樓上栢文佔地四千平方呎售41萬餘元

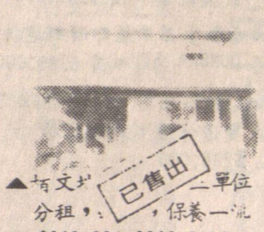
▲北雲大街，菜鋪連賣業，取29萬元

NRS WESTBURN REALTY LTD.

鄭漢雄 ALLAN CHENG

公司 437-1123
住家 875-0838
中文傳呼機 686-4118

▲$143,[illegible] 已售出 33x122 [illegible]地，三單位分租，月入大約$1,500抵買。1624 E. 2 AVE.

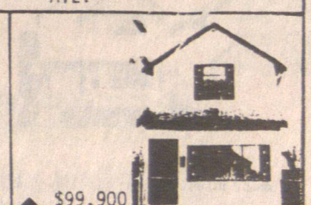


▲栢文地 已售出 二單位分租，保養一流 $149,000 1343 E 37TH AVE.

▲ 2165 [illegible] 已售出 地 33x1[illegible] 五睡房，兩廚兩廁，高土庫，可分租雙車房，雙層玻璃窗，$169,000

▲地大76.5x130，古老有型大屋，可改建為合法仔屋，有景 433 E,8 AVE.NW. $190,000

▲ 128 E.59TH AVE. 近西區，地大31x122.5 正層三房，$132,000



▲ $99,900 五睡房，闊大廚房及客廳，兩全廁所，3909 ALBERT 近 HASTINGS 夾 BOUNDARY

陳菲立 PHILIP CHAN

住家電話：435-7441
中文傳呼機：645-2808

▲蘭菲區全新三層靚屋 33x120 地，歐洲建築師，請比較手工，北溫全景，開價 $259,900

▲西區全新四單位城市屋，近 GRANVILLE/MARINE DR. 歐洲建築師，年入可達 $55,000，放租一流無酒牌，開價 $596,000 或還價。

▲正KINGSWAY一流商業鋪位連大果仔鋪出售，生財工具新，樓下可出租，樓上可加建，33x106地，做老板好機會，叫價$255,000

▲西區 Fairview slope 商業樓街閣 68x110 FM 地三十萬元大發可改建，投資好機會，叫價九十餘萬。

趙崇淦 EDWARD CHIU

住家電話：433-1239
中文傳呼機：645-2618

UNITED REALTY LTD. 聯合地產有限公司 Office: 736-3831

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD.N.R.S.
139 C Keefer Street
Vancouver, B.C.

688—7888

住宅房屋部 RESIDENTIAL DIVISION

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

MICHELLE LIOT
Bus. (604)688-7888
Res. (604)733-4961
Pager: 686-4028

HARRY WIEDMAYER
Pager: 686-0969
Res: 736-6194

黃會瑩

VOY WONG
Pager: 645-5368
Res: 263-9519

林麗儀

SHARON LUM
Pager: 645-4559
Res: 879-5159

謝松添

RALPH DER
Bus. (604)688-7888
Res. (604)942-9500

龍啓明

MICHAEL LUNG
Pager: 645-2882
Res: 435-7245

劉麗芳

LISA LAU
Pager: 680-4848
Res: 873-0955

西區

▲一睡房 CONDO
保養好，位於三樓，優雅設計，新油漆，大露臺，還有其他，近溫哥華中央醫院及12街史甘比街的新發展區，合初次買屋及投資，價減過$70,000 HARRY WIEDMAYER 736-6194| 688-7888

▲626西31街56x140大 地近甘比街及女皇公園，三層五睡房四浴室，全屋租$1575至十一月，勿打擾租客。黃會瑩。梁寶琴688。7888。

3536西1街7單位栢文，全新裝修，月入 $3,600 33x120 RT-5 地，管理易，$489,000，梁寶琴

▲5359 MORELAND DR.BBY.
地區清靜，地大 70x140，樓上3房樓下一房，有冰池，開價 $229,000 龍啓明。

2086 ALLISON RD.
UBC大學區，地大 $18,920 方尺，36年新上三房下三房兩浴廁。林麗儀。梁寶琴 688。7888

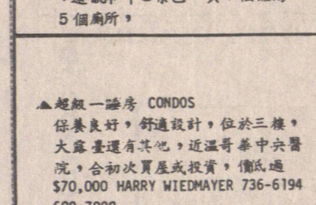
▲3250 PINE ST.(SHAUGHNESSY)
地 75x125，樓上4房，各消安廁，主人房皆有 SAUNA 及JACUZZI 正層2房，全晉柚木地，2大客廳及飯廳及2廚房。

▲3586西27街50x130大地，減至 $299,000
梁寶琴 688-7888

▲1008西50街，52x125 街角地，38年新，兩房，雙層窗門，自住或改建。黃會瑩。

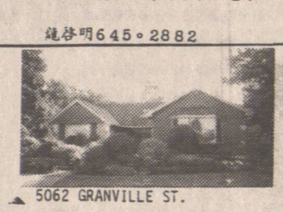
▲4283 YUKON ST.VAN.
地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，遠眺市中心景色，共7個睡房，5個廁所，

▲1575 W.59TH AVE.VAN.
地大 50x112，全新裝修，柚木地全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE區 開價 $368,000 688-7888


▲超級一睡房 CONDOS
保養良好，舒適設計，位於三樓，大露臺還有其他，近溫哥華中央醫院，合初次買屋或投資，僅低過 $70,000 HARRY WIEDMAYER 736-6194 688-7888

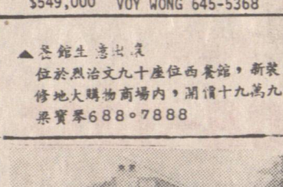
▲NO.1-1155 W.10TH AVE.
2睡房栢文，特大露台，地下。
龍啓明645。2882

▲1950 CEDAR DR.SHAUGHNESSY
LOC.MAJESTIC 四層高住所，5100平方呎，地 109x151，六睡房 價 $880,000 VOY WONG|、688-7888 黃會瑩。梁寶琴


▲5062 GRANVILLE ST.
地 70x145，42年新屋SHAUGHNESSY區，四睡房飯廳及新家庭室，價 $549,000 VOY WONG 645-5368

▲市中心，二睡房豪華栢文，近 STANLEY PARK，965呎，二浴廁，首期只需一萬，林麗儀或 MICHELLE 688。7888 劉麗芳

▲5660 COLLEGE HIGHROAD
前面 155.35 呎，面積約 18,200 平方呎，五睡房，兩浴室，UNIVERSITY ENDOWNENT LAND 區，37年新環境清靜。林麗儀 MICHELLE 688-7888


▲巴館生意出售
位於烈治文九十座位西餐館，新裝修地大購物商場內，開價十九萬九 梁寶琴688。7888

▲八組分契栢文
近西區兩年新，49.59x131.83 淨平收五萬一，開價 $775,000，設計一流。梁寶琴。劉麗芳688。7888。

1922西7街
複式兩睡房栢文由 $159,000起
單層一睡房栢文 $129,900
・風景一流 ・羅馬式浴缸 ・交通方便
・環景優美 ・全身鏡櫃門 ・材料上乘
・地下單位均有私家花園 ・地下電閘停車場
・樓上單位設有屋頂陽台 ・洗衣乾衣設備
梁寶琴 688-7888

東區及本拿比

▲1763 E.60TH AVE.
地大 45x113.75 平地有景38年，上二房，下二房，靚FRASERVIEW區。開價 $182,000，可還價，屋主急賣。林麗儀 |MICHELLE 688。7888。

▲3151 E.54TH AVE.
KILLARNEY 靚區，38x129.5 地大上二房，下二房，二浴室，37年新保養一流。林麗儀 |MICHELLE 688。7888

▲近唐人街商字
地 45x121, ZONED RT-3 HARRY WIEDMAYER 688-7888| 736-6194

▲寫字樓出租
近43及菲沙街，約1000平方呎，二樓，有寬大接待處，工作間及3個辦工室。
HARRY WIEDMAYER 688-7888

▲LANGLEY 區零售店樓宇，一半為食店，一半為住家，價 $400,000，樓宇資料詳程請查詢：
HARRY WIEDMAYER 688-7888
736-6194

▲1172東14街 33x127 什屋地，樓上新裝修三睡房全新上庫兩房廳月租$1050。請勿打擾租客。黃會瑩。林麗儀

▲7333-7335 ETHEL AVE.BBY
19年新雙屋，每間屋二樓有三睡房，已租出，月租$550或$515，地 69x114，價 $195,000
VOY WONG|CHRISTINE LEUNG 688-7888

▲888 W.18TH AVE.
位於 CAMBIE及OAK 街之間，地 33x122上層三睡房，土庫一完成全房，全翻新，月租 $1300，價 $235,000
黃會瑩。林麗儀688。7888

▲6953 BEATRIC VAN.
(城多利夾53街) 樓上2房樓下2房2廚2廁，新設清，膠外牆，鋁窗門，

新盤
▲3152 EUCLID
樓上2房，樓下2房，廚廁齊，堅固及整齊，地區好，開價 $112,800

▲NO.107-2910 E.PENDER ST.
已士道達唐人街，近PNE，只售 $38,000，劉麗芳。星期日開放2至4

新盤
▲1803 E.PENDER
栢文地，3房，頂樓樓梯室，新廚房，新廁所，開價 $103,900.

▲FALAISE PARK
保養好，四睡房屋，大廚房，新地毯。劉麗芳。

▲3742 WARREN ST.BBY.
地大 32.9x120平地，全新屋，上三房一書房，下一房有四浴廁，開價 ~~$239,000~~ $232,900
林麗儀。黃會瑩688。7888

▲1749 E.11TH AVE.
栢文地，三層可分租，收入每月 $1295 33x127，地區好。林麗儀 MICHELLE 688。7888

▲3244 VANNESS ST.
33x106 地大，40年，全新裝修上三房，土庫完成，開價 $149,900
SHARON LUM 688-7888

▲本拿比地大 60x113，18年新，保養好，3睡房，1睡房上庫完成 1500 平方尺樓上，有 2½ 浴廁
劉麗芳680。4848
龍啓明645。2882

▲本拿比 KITCHENER 近 HOLDOM
地區優靜，地大 66x122，樓上3房，樓下1房，土庫完成，風景優美，雙車房保養好。劉麗芳 680。4848龍啓明645。2882。

▲3586西27街50x130大地，減至 $299,000
梁寶琴 688-7888

▲1008西50街，52x125 街角地，38年新，兩房，雙層窗門，自住或改建。黃會瑩。

▲7125 RIDGEVIEW DR.BBY.
49.8x171.8 近SFU，全新屋，共7睡房四浴廁，4050尺，風景一流，開價 $419,000
林麗儀。梁寶琴688。7888

▲5675 RUPERT ST.
53x110 地大，靚KILLARNEY區，31年，上三房，下二房，二浴廁，保養一流。林麗儀。黃會瑩688。7888。

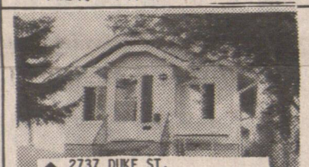
▲所盤
溫哥華特式屋，3515 E.29TH AVE. 樓上3房，樓下3房，地區好，開價 ~~$209,000~~ $199,900

▲2752 E.8TH AVE.
4年新溫哥華特式屋，標準地，樓上3房，樓下2房，有景，開價$ 232,000，電龍啓明645。2882 RAYMOND YUE 650。5388

▲8238-SIXTEENTH AVE. 本拿比 58x125，全翻新，3房上，房一廳下，600呎大露台。劉麗芳。龍啓明。

▲4283 YUKON ST.VAN.
地大 58x125，全新屋，德國名建築商設計，用料及手工皆精心傑作，遠眺市中心景色，共7個睡房，5個廁所，

▲1575 W.59TH AVE.VAN.
地大 50x112，全新裝修，柚木地全新廚房及廁所，雙層玻璃，樓上4房，樓下2房SOUTH GRANVILLE區 開價 $368,000 688-7888


▲2737 DUKE ST.
兩房一廳，土庫完成 33x102 RENFREW 夾京士威，開價 梁寶琴688。7888

▲1132 DUTHIE ST.BBY.
1年新溫哥華特式屋，地大41x132 樓上有1800呎，開價 $269,000 電龍啓明645。2882

▲441 S.E.MARINE
地大 50x159 全新，溫哥華特式屋 上三房，下三房，5浴室，4400 方尺。林麗儀|MICHELLE688 7888

▲5524 UNION ST.BBY.
地大 65.98x132 六睡房，五浴廁 材料手工最佳，風景優美，有三個獨立門口，勿打擾住客。
劉麗芳680。4848
龍啓明645。2882

▲4418 TRIUMPH
17年改建屋，8睡房，4廁所 3層高，有景，合大家庭，總共 3000 SQ.FT. 電龍啓明 645。2882劉麗芳680。4848。

▲超級一睡房 CONDOS
保養良好，舒適設計，位於三樓，大露臺還有其他，近溫哥華中央醫院，合初次買屋或投資，僅低過 $70,000 HARRY WIEDMAYER 736-6194 688-7888

▲NO.1-1155 W.10TH AVE.
2睡房栢文，特大露台，地下。
龍啓明645。2882

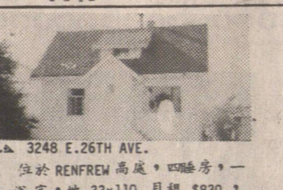
▲2225 E.33RD AVE.
全新屋VICTORIA區迅 5件電器，上三房下三房三浴廁，近巴士，學校。林麗儀。梁寶琴
683。7888

▲2560 S區, MARINE DR.
地 98x204.27 RS-1B ZONING 發展區，可興建6間獨立屋，林麗儀 MICHELLE 688-7888

中央公園
▲石屋高層大廈一大房栢文，有景，近 METROTOWN 及快車站，低管理費
MICHELLE LIOT 688-7888
傳呼 686-4028

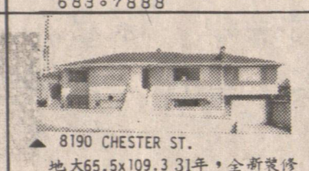
▲NO.803-850 BURRARD
價$119,900，市中心區，一睡房 CONDO，650平方呎，7件大電器屋內有洗衣房，黃會瑩。林麗儀 688。7888。

▲士多生意 4033 CAMBIE ST.
日營$600，一睡房租，月租 $350，價 $22,000，黃會瑩。謝松添688。7888


▲3248 E.26TH AVE.
位於 RENFREW 高庭，四睡房，一浴室，地 33x110 月租 $830，住客好，價 $149,000
林麗儀688。7888，645。4559。

▲1950 CEDAR DR.SHAUGHNESSY
LOC.MAJESTIC 四層高住所，5100平方呎，地 109x151，六睡房 價 $880,000 VOY WONG|、688-7888 黃會瑩。梁寶琴

▲5062 GRANVILLE ST.
地 70x145，42年新屋SHAUGHNESSY區，四睡房飯廳及新家庭室，價 $549,000 VOY WONG 645-5368


▲8190 CHESTER ST.
地大65.5x109.3 31年，全新裝修有三睡房，有 JACUZZI 及土庫完成，開價 $189,000，屋主急賣
林麗儀。MICHELLE 688。7888

▲5050 NORFOLK ST.BBY.
抵買！抵買！抵買！ 66x106 地，四層 SPLIT 5睡房，開價$149,000
劉麗芳。 680-4848

▲6916 BEATRIC ST.
16年新溫哥華特式屋，三上三下，有圍牆，$199,000
梁寶琴。劉麗芳。688-7888

▲4688 UNION,BBY
地 33x122，五睡房，三浴室，木地板，14年新保養好，林麗儀 688。7888 傳呼6454559

▲PRINE KILLARNEY 區，地 41x143
35年新6睡房，兩浴室，正曾有 1200平方呎，林麗儀
MICHELLE 688-7888

▲市中心，二睡房豪華栢文，近 STANLEY PARK，965呎，二浴廁，首期只需一萬，林麗儀或 MICHELLE 688。7888 劉麗芳

▲巴館生意出售
位於烈治文九十座位西餐館，新裝修地大購物商場內，開價十九萬九 梁寶琴688。7888

▲4474 VENABLES ST.BBY.
標準地，2睡房，一層屋，有潛質可重建，開價 $129,900 電龍啓明 645。2882劉麗芳6804848

I.C. & I. DIVISION 商業

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager: 438-2333 #7011
Res: 263-4949

▲4656至4660喜士定街 BBY.
兩鋪位 66x120,C4，長期租客，有冷氣，$589,000 梁寶琴。

唐人街地旺

▲唐人街地旺・五商業鋪位・樓上七千尺可做酒樓及寫字樓・街角地50x120梁寶琴・

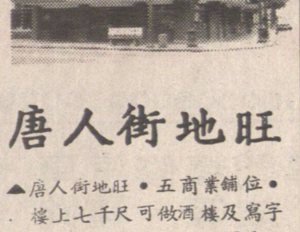
▲1603 SPRINGER,BBY.
本拿比區18年說屋，地一 58x138，上層三睡房下層兩睡房三浴室，屋主出售，價 $214,900 林麗儀 MICHELLE LIOT 6887 888

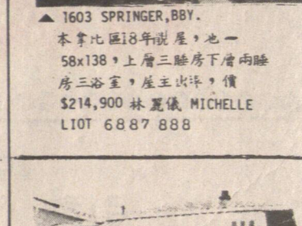
▲5660 COLLEGE HIGHROAD
前面 155.35 呎，面積約 18,200 平方呎，五睡房，兩浴室，UNIVERSITY ENDOWNENT LAND 區，37年新環境清靜。林麗儀 MICHELLE 688-7888

▲八組分契栢文
近西區兩年新，49.59x131.83 淨平收五萬一，開價 $775,000，設計一流。梁寶琴。劉麗芳688。7888。

▲1655京13街近 COMMERCIAL，月租$550 33x122 什屋地只售 $119,000梁寶琴688。7888

▲CARRALL &HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 減至 $599,000 梁寶琴 688-7888

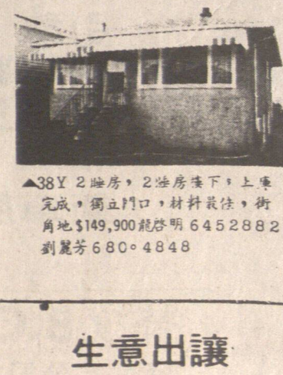



▲38Y 2睡房，2睡房樓下，上庫完成，獨立門口，材料最佳，街角地$149,900龍啓明 6452882 劉麗芳680。4848

▲3927 NITHSDALE
樓上3房，樓下一房，抽木地 50x120(ff)開價 $164,900
電龍啓明 45。2882

▲7341 14TH AVE.BBY.
56x113 樓上三房，樓下一房，抽木地 $139,000
謝松添 RES：942。9500

生意連物業出讓



▲2647 E.28TH AVE VAN
39年新，地區好，樓上兩睡房，樓下兩睡房，有兩浴室。$128,900
劉麗芳680。4848

▲34 E 51街近 LANGARA 23年四睡房屋，抽木地，翻新，保養好，$171,900，劉麗芳。龍啓明 PAGER 680-4848
▲39年四睡房，好區，新地毯，新油漆，土庫有浴室，近學校，購物，劉麗芳680。4848。

▲街角地，地 136x126 吉鋪 NEW WESTMINSTER好發展。
梁寶琴688。7888

▲4121-4123 FRASER ST.
生意連地，地大 79.9x108 C-2 地 (COMMERCIAL ZONED) 包括士多，洗衣店，停車場，價 $680,000
梁寶琴688。7888

生意出讓

▲士多生意出讓
2641 COMMERCIAL DR. 夾街瑪索夾百老滙街日營約 $800，良好的士多及菓菜生意，業主出售，必出換環，林麗儀 MICHELLE LIOT 688。7888

物食類某食偏好嗜 象現理心同不映反

你是否對某種食物有特殊的偏好？如果你正是這樣，不能停止的狂吃某類食物，心理專家說，你所出現的問題毛病，可能是心理上的，而並非生理上的。

以下是心理學家分析一些對某類食物偏好可能出現的心理問題潛在原因：

布甸、雪糕——喜歡吃乳狀食物如布甸、雪糕之類的人，可能覺得現實世界令人難以忍受，所以喜歡吃一些比較柔軟和容易吞的食物，這些食物對某些人來說，可能起一種鎮靜安撫作用，令他們覺得自己回到早期童年的美好時光裏。

辣而濃味食物——無論吃什麼也愛放一些辣椒汁、辣椒油，又或是其他濃烈的調味品的人，可能是生活得比較平淡，沒有任何刺激和挑戰，渴望能在生活中添加一點趣味，所以辣和濃味的食物，便成為了他們生活上的一點調劑。

大塊大塊的肉——如果你是一名「肉」王大帝，那麼，你在生活上所需要的，是一份成功感、權力感，因為肉類，是傳統的一種成就象徵之一。

鹹零食——如薯條、花生、魷魚絲……等。如果經常性地想吃這類鹹味零食，你的工作，必定是需要長時間伏在案頭，又或是每天的生活中需要用一段長時間來做某一件事，譬如每天的交通時間很長，在這段花時長的工作上受到的壓力，你可能需要利用一些鹹零食來解悶。

甜零食——如曲其餅、蛋糕、批餅之類，如果你愛吃甜食，你需要的是一種縱吓自己的感受。又因為甜食通常不能多吃，如果你出現愛吃甜食習慣，你可能是性格上有一點反叛特性，而甜食正適合你用來作反叛行為，令你覺得自己有一點頑皮的反叛，但又不會傷害別人。

可樂、咖啡、茶——喜歡飲食可卡因份量高的東西的人，是一種喜歡尋刺激的人，你也許是精神上、工作上或情緒上出現疲勞感覺，需要飲一些刺激飲品。

室內設計參念　許凱煒

田園氣息

在十里洋場的繁華大都會裏，每個人都被緊張的生活壓得透不過氣，一個舒適的家是必備的。在一天忙碌完之後，回到家，舒服地進食一頓豐富的晚餐，該是如何寫意！如果將用餐的地方布置雅緻而又富有氣氛的話，就是真正的享受生活了，幾幅掛畫、一張刺繡枱布，已經造就不少的浪漫氣氛。一日辛苦之後，也來享受悠意一刻。

夢想

▲尤美

喜歡保羅最近上映的一齣港產片：一個作曲家先有個漂亮的模特兒與他同居，然後又遇上一個持家有恒的家庭主婦。

漂亮女子當然是男人的夢想，但靚女不會持家似乎又欠缺理想，他們最終也想過些平靜和有條理的生活，家庭主婦型的女性較合要求。

電影中的作曲家在模特兒和家庭主婦中，選擇了後者。

保羅說，他一定會常常念及那位漂亮的模特兒。

男看女　女看男

六十年前的女人，胸脯細小、臀部豐滿受歡迎。那時候，女人眼中的男人，也是要臀部豐滿才是好身材，這潮流維持時間不短，有不少男歌星演唱時不時扭動着屁股，女歌迷便在台下瘋狂嘩叫。

時至今日，最近在歐美一些調查顯示，女人對男人臀部美感的觀念已經改變，認為那兩塊肌肉細小更好看。

不知那些調查有無搞錯。

轉變

▲巫恙

男性化

▲李如常

雷兄昨天在信箱留下便條：「如常兄：麻煩如常出現……謝謝。」在下只有如常出場，只恐怕讀者又要如常失望。

幾天前，在下跟雷兄在蛇寶嘆鴛鴦，談到《小雨集》，雷兄說有人希望他多寫時裝，只是現今時裝市場沉悶非常，毫無刺激，想講都無得講。

今天輪到在下執筆，一樣有不知從何入手之感。不過，翻着翻着外國的雜誌，不意發覺有很多女穿男裝，可是女性地位提高的後果？女性穿起男裝，特別是西裝，真立刻有「行政人員」之感覺。當然，有些女性穿起「西裝」全無女性嬌媚，活像男人婆「牛王頭」。附圖最吸引人的，你說是什麼？

不是人人穿都好看，有人穿起西裝，真立刻有「行政人員」之感覺。當然，有些女性穿起「西裝」全無女性嬌媚，活像男人婆「牛王頭」。附圖最吸引人的，你說是什麼？

毛冷妙用

家政筆記

李德怡

近年西變為美觀而實用的流行編織家庭用品？現把心得與各位分享。

（一）百納被——材料：不同顏色的毛冷，（粗幼最好相同或相近）織針兩支、縫針一支。製法：用全低針的方法（此法織出的方塊較厚身又簡單）編成方塊，每塊約六方寸時最合適。顏色均配視你擁有的材料而定，最好是深淺相間便美觀得多，共需六十塊。用針、毛線把這些方塊縫起來，成為一幅三呎乘五呎、色彩繽紛而溫暖的被子，最適合當孩子的「冷氣被」。

（二）咕啞套——材料與上述相同另加八吋拉鍊一條。製法：用全低針方法織六吋方塊，共十八塊（底、面各九塊）用針、毛線縫好（顏色與傢俱相襯美觀），在其中一邊底面夾口處縫上拉鍊便成。

常春藤

電話 685-5263

達勝旅運中心 TECH TRAVEL SERVICE LTD.

IATA

536 MAIN ST., VAN, B.C. V6A 2T9

溫哥華緬街五三六號

超值精選好介紹

香港（三晚）$1099起

香港（三晚）曼谷（三晚）$1449起

曼谷（三晚）$1359起

超值費用：

- 來回香港或曼谷機票，回程一年有效。
- 住宿香港雅蘭閣酒店，(Grand Tower Hotel) 曼谷亞洲大酒店 (Asia Hotel) 或同級酒店（雙人房計）
- 曼谷或香港機場，酒店來回接送。

溫哥華、香港、曼谷專線

機票●酒店●接送

好介紹

參加上述旅程，將可獲贈三藩市/羅省機票

精選特點：

- 自由選擇出發日期
- 乘坐廣體客機由溫哥華直接出發，不用苦候轉機。
- 專人辦理加入航空公司之紅利儲分會會員將可獲機票及酒店、汽車服務贈券。（須符合細則）

代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅遊保險。

專售各大航空公司前往東南亞各大城市之特價機票。詳情請來電查詢

營業時間：週一至週五，早上九時至下午六時；週六，早上十時至下午二時。

會計部記管理

本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：681 8685　872 2396

中英洗地毡

新機器洗地氈梳化椅

即洗即用不褪色不縮水或變髮餐潔
樣，假日晚照服務專宅清
館烟囪頭工商業住清
打臘八折優待

晚電：253·5710

清潔打臘

健良清潔公司

電話：八七六·三八五四

傳呼機：六四五·七〇〇一

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.

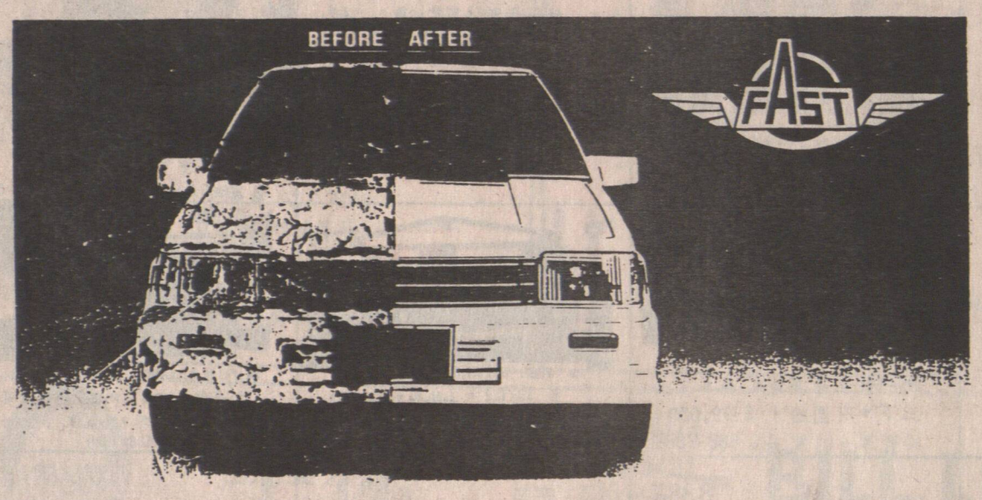
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

電話：254·9111　254·3718

保證：車身修理工作妥當　材料最佳　手工最好　價錢實惠　絕不取巧　歡迎比較

實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於烘油房內處理，故能保證質量及工作妥當。

有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。



質量第一　價錢相宜

材料最好　工作認眞

上門接車　保君滿意

大小工作　全部保用

高薪聘請
十年經驗
車身噴油技工一名
車身修理技工一名
及
學師一名

快捷 FAST 'A' AUTO BODY 車身修理

代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用

精通英、國、粵、台、滬語言

688-8788　688-3212

地址：唐人街喜士定東街356號

356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

專門精修汽車——

引擎、波箱、電路、電池、發電機、起動馬達、廢汽喉、消音器、引擎調整、剎車系統、更換機油及波箱油・舊車買賣安全檢查

新車服務：新車音响按裝　防鹽防銹瀝清打底

榮獲B.C.省政府：特定本公司爲省汽車安全檢驗站

忠誠爲僑胞服務

聯邦及省政府執照

專業技師
工作精良
信譽保證
價錢最平

陽光汽車修理零件中心

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

自備汽車零件部門　零件充足

（近唐人街）

聯邦政府執照

精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.

電話：253·7814

〔精工修理車身　令閣下開心又放心〕

六天營業，星期日休息　9am-6pm

手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗
溫哥華唯一華人精修
歐美日本名廠靚車
唔怕價比價最怕貨比貨

代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

* WE SPECIALIZE IN
* EUROPEAN AND IMPORT CARS
* ALSO DO OTHER MAKES
* I.C.B.C.CLIAMS
* TOP QUALITY BODY WORK
* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
* B.C.CERTIFIED WORKS GUARANTEED

※請車身修理師傅及補師各一名，需十年以上經驗。

精工担保　担保精工

DATSUN　mazda　TOYOTA

粵各地舉報中心揭露
涉嫌貪污官員逾五百

（深圳十一月十九日電）廣東省人民檢察院副檢察長陸成景於今天下午在此間結束的全省檢察機關舉報工作會議上披露，今年以來全省各地檢察機關舉報中心共揭露出來的涉嫌貪污受賄官員至少超過五百多名，包括九名廳級幹部。其中有些已經法判，有些還在調查和審理之中。舉報中心已成爲民衆與貪官污吏作鬥爭的重要渠道。

陸成景說，全省各地檢察機關舉報中心現有一百零三個，都是在今年先後成立的。至十月底，全省舉報中心已受理群衆舉報的案件綫索達四千五百五十七件，陸成景指出，在這些經濟犯罪份子中，有不少是政府較高級的官員。據統計，全省披露出來的涉嫌犯罪的黨員、科級幹部達六百零三人，處級幹部一百一十二人，廳級幹部九人。

美公司與中國合作改良中國新型戰機

（香港十七日電）美國生產軍機的格魯門飛機工程公司星期一說，它已經和中國組成一聯合企業，改良一種中國的戰機。格魯門發表的聲明說，中國計劃向外國售賣該種新的單座位、單引擎戰機SUPER－七，「以代替美國的F－五，蘇製的米格廿一和中國的F－六和F－七戰機」。聲明說，這種新設計除了可以攜帶空對空飛彈外，還可以攜帶其他「多種的軍備」。

聲明說，「格魯門和中國預計市場對這種戰機的需求超過二百架。而每架低於一千萬美元的成本價，將足以與西歐製造的同類型戰機競爭」。

中原油田達六億噸

（鄭州十一月十八日電）據中原油田有關方面最近透露，中國第四大油田－中原油田，目前已探明原油地質儲量達六億噸，含油面積二百五十七點七平方公里，天然氣儲量達一千億立方米以上。

中原油田今年計劃生產原油七百二十萬噸，是繼大慶、勝利、遼河之後的中國第四大油田。從一九七九到今年九月，油田累計生產原油三千二百多萬噸、天然氣十九億多立方米，年增長率爲百分之六十九。

企圖毀葉劍英墓歹徒被當場抓獲

（香港十一月二十日電）廣州消息，企圖毀壞廣州起義烈士陵園內葉劍英墓碑的一名歹徒昨晨被公安人員當場抓獲，並從他身上搜出作案工具鐵錘、鐵鑿各一把。

據查，該名歹徒姓温，廣東鶴山縣人，現年二十二歲。

昨天清晨，温身藏作案工具，來到烈士陵園，跨過鐵鏈條進入葉劍英紀念碑時被偵察人員發現，温拔出水果刀對抗。並說：「上次砸墓碑也是我幹的」。但後來終被多位聞訊趕來增援的民警所制服。

民警徐湛星對記者說，温當時不大願講話，只說此事是他自己要幹的，其神情較爲鎮定。他又解釋說，據初步了解，此人可能患有精神病。

中國流失旅遊外滙每年達七億多美元

僅廣東省即達三點八億

（北京十一月十八日電）有關部門公佈的一項材料表明，中國每年旅遊外匯的流失量達七億多美元。據悉，僅廣東省流散在社會上的旅遊外匯即達三十億港幣，合三點八億美元。

有關人士認爲，這還是一個保守的數字。此外，北京、上海、西安、桂林、蘇州等旅遊熱點城市外匯流失情況亦較爲嚴重。

旅遊外匯的流失，是指入境旅遊者的實際花費並沒有完全形成國家的外匯收入，而是有一部份通過種種途徑流失到民間。近年來，這一現象趨於普遍化。據統計，一九八七年中國所接待的入境遊客比上年增加了百分之十八，但市內交通服務外匯收入却下降了百分之五十。

據分析，旅遊外匯流失的主要途徑有五條：一是親友兌換，這是基本途徑；二是街頭兌換；三是利用工作之便私自兌換；四是實際上存在的小費；五是旅遊者在民間購物。

前幾年，流失外匯的旅遊者主要是華僑和港澳遊客，現已逐步擴展到外國人，尤其是一些零散的遊客，如北歐的「背包旅遊者」，對中國的這一行情非常清楚。

由於流失民間的外匯在社會上流動，炒買炒賣的外匯黑市應運而生。

監察部查非購進汽車單位等處法買口位

（北京十一月十六日電）最近，監察部會同公安部、物資部、國家工商局、海關總署和中央軍委紀委組成聯合調查組，赴湖南、河南、陝西、遼寧、廣西和湖北等地，對一些單位非法購買進口小汽車並利用特權裝警燈、掛車牌、假扮軍人和犯人，企圖逃避檢查等問題進行了查處，並對違紀購買的小汽車分別給予沒收、罰款處理，對有關責任者給予撤職、開除公職等政紀處分。

今年以來，湖南省工商等部門共查扣違反國家有關規定，從廣東購買的各種進口小汽車四百一十七輛，目前在扣的一百卅八輛，工商部門已處理放行的二百七十九輛。監察部對此已作出如下處理：對在扣的進口小汽車，沒收處理二百零五輛；對原已處理放行的二百七十九輛中屬于明顯處理不當的廿三輛小車，改作沒收處理。

洛陽市公安局沒有辦理控購手續、挪用罰款、沒收款，通過非法渠道從在廣東的港商手中購買了二輛進口小汽車，又利用公安特權，採取裝警燈、掛警牌和謊稱執行公務等惡劣手法逃避檢查，被湖南省藍山縣工商局查扣。爲此，監察部除沒收違紀購買的汽車外，給予去廣東購車的直接經辦人洛陽市公安局副科長以撤銷行政職務的處分，並調離公安機關；建議由洛陽市人民政府撤銷該市公安局局長職務。

此外，對其他利用特權非法購買進口小汽車並企圖逃避檢查以及倒買倒賣情節惡劣的四十多個單位，也決定給予直接責任者及單位領導人以相應的行政處分。

什項

機票出讓
十貳月十三日單程溫太華機票兩張平價出讓，有意者請電話299.8806接洽。

機票出讓
有往多倫多單程男性機票一張出讓價170元日期到明年三月二十二日止晚電873-6077 樟

機票出讓
十二月十二日單程滿地可男女機票各一張中途停多倫多每張一百元有意請電2530088

有車出讓
七五年VALIANT兩門自動波六個氣紅機件良好包兩條雪輪胎開價$1,550電：2769309

房車出賣
七四年MUSTANG自動波。開價六百。有意者請電：8766.2863。

寶馬靚車
與新車無異，1977年寶馬3201靚車設備齊全，詳情英語電：9802162。

汽車傢俬
八五萬事得626內外及機件良好五千七百五十。雪櫃床褥衣櫃枱椅梳化等等電 874-4335

教授英語
專門教授會話及寫作學生年齡由8至80歲均可每小時13元早上七至九時電874-4499 DANIEL

聘請

餐館招請
炸鏈一名，麵檔雜工，有意請到5640 KINGSWAY 西洽。

餐館請廚
BC埠仔請經驗專菜廚一名新金高有意者請下午四時後自費電話1.54 5513376生洽

招請員工
市中心中國快餐店請廚房雜工一名，女賣餐員一名，略懂英語有意請電：6693157

請炒鏈
本那比區請炒鏈一名，要經驗及識泡鏈，長工數工均可有意者請電四二一八八八八甄先生洽

沙省請人
年青打雜兼幫廚，優新包住食，請函1214 4TH ST. ESTEVAN SASK, SA0N9 周先生。

經驗企枱
雜碎館請女企枱懂英語五時後請親到4518京士威西洽或五時後電437891 2 NDR

聘職員
誠聘公司請：
搬運工 機械司機 管理見習。送信員。汽車貨員。售貨員。手作工人。電話：734。5535 師。英語。機約見。

埠仔請廚
亞省埠仔聘請唐西廚或學廚一名，有意者請電403。8544。3144

男女企枱
BURNABY本那比區請男女企枱數名，要識英文有經驗，長數工均可電四二一八八八八

工技招請經驗
招聘酒樓設備技工，需有煤氣、電、雪櫃經驗。懂中、英語言爲佳。有意請電291。6071 KERRY CONDON 洽 KEY FOOD EQUIPMENT SERVICES.

製衣廠請
請尾部門變衣員工有經驗爲佳，會訓練下午一至五時親臨440 CAMBRICE ST. MR.JAK FASHION.洽

請中廚
西人餐館宜車廚要識英文及幫廚三至星期日電1.8892.9709潘。

製衣廠請
熟手平針底新五元起或自己工。請到111室8475 ONTARIO ST. 電3251831

餐館請人
亞省埠仔請中西廚及企檯包食宿薪優男女均可。電話403.5233.4108洽。

雜廚師廚
雜廚師廚工均請中式快餐店請廚師和替工各二名，長工禁先生：可，請電洽 85。5028。

唐餐
請唐餐廚師

酒樓請人
招聘洗盤碗及什工或有意者請到李白樓二六一三三八八電話：

聘急鞋
鞋廠急聘經驗裁剪及進取。有意新張鞋廠。需整潔、耐勞、管理人。數名。適合人選成爲訓練者請到3771 NABIER ST.BURNABY 西洽。

誠聘炒鏈
雜碎餐館請有經驗長者請電話：五六七七九四六。

廚及雜工
熟手中西廚，洗碗及幫廚各一名，工作上午11時半至4時，下午3至4時電298690 5

急聘工人
請有經驗噴油，裝修，貼牆紙工人數名，有意者請電：255。0216 楊生接洽。

洗車員工
請洗車員工，工作時間星期一至六上午八時15分日新36元親到 KENIT MAN CAR WASH. 250 ROBSON ST.洽

急聘工人
請兼職洗車，合學生工作時間星期六上午八時十五分日新36元親到 KENIT MAN CAR WASH. 250 ROBSON 街西洽

餐館請人
聘請中西廚，打雜兼幫廚各一名，有意請電293。1343。

餐館請廚
砵亞板汰埠餐館請有經驗中西廚一名新優，包食住有意請晚十時後電話一七二四五二四二黃

餐館請人
西餐館誠聘洗碗員工，待遇好，福利住有小費。意者請洽4019 CAMBIE ST. VANCOUVER.

餅店請人
北溫著名餅店請女兼職售餅員數名及全職焗餅員需流利英語請電9824250 ALICE

請送貨司機
請經驗送貨司機數名，有意者請電：三二四。七四一一找崔先生洽。

工車衣女
招請經驗單針及鈕工。車衣骨工。自己工人好。福利佳。有意請到：KORET CANADA INC. 99 E.CORDOVA ST.,(2|F) VAN.B.C.

皮廠請人
皮衣廠急需熟手經驗車皮工人，有意請到水街三四七號三樓西洽。

餐館請廚
請中西廚及學廚，要有經驗，包食宿新優，有意請自費電：1。9234。2261梁洽。

急聘工人
急請男女工人，包裝蔬菜。有意者請到1100 VERNABLE ST.西洽。

鈕骨工人
有經驗鈕骨工人，件計，新金優厚，工作環境佳，有意請到1330-WILLIAM ST.VAN.

兼職洗車
請兼職洗車，合學生工作時間星期六上午八時十五分日新36元親到 KENIT MAN CAR WASH. 街西洽

餐館請廚
雜碎館請炒鏈及雜工，有意者請四時後到7093 KING GEORGE HWY, SURREY 西議。

清潔雜工
招請清潔雜工一名，如有意者，請到112號東6街接洽。

高新招聘
熟手燒臘企檯一名請什工一名，有意者六電話：一七四○八四。

埠仔請廚
埠仔請有經驗中西餐廚，請來電：1403。6243530與周接洽

忠實女傭
誠聘忠實女傭全職留宿，兼職打理家務及麻將，條件好新金好，有意電：6888。3088

洗碗雜工
溫市埠達包食宿，聘洗碗雜工一名需年青副苦耐勞，晚九時後電530。2328李洽。

急聘雜工
急請有經驗全職雜工一名，需克苦耐勞。有意者請親身到268奇化街新華超級市場西洽。

沙省請人
沙省埠仔中西餐館急請經驗廚師一名新優，有意電1。3062671。

聘請啓事
製衣廠誠聘有四年工廠經驗劃紙樣人員有意請親自到臨333 WOODLAND DR.VAN D. KENT 小姐西洽

男收銀員
批發商請男收銀一名，需略懂英語，有意電681。1044。

洗衣廠請
請男工數名，有意請到227E 街見議 GEORGIA

聘請女工
酒吧急請年青女工數名有意者請在晚上九時後親到715E HASTINGS 樓下西議。

公司請人
年身修理廠請一名有英文中學程度和懂中、越文，男女均可。請電874 1960盧洽。

印務訓練員
招收有意學習印務技術學員從事柯式印刷專業技能學成後可安排職務58 19211 HARRY

聘請企枱
請12時至4時女企枱一名要懂英語，如有意請在下午二時後電話299。5122潘太。

製衣廠請
招請單針車花一名，五年經驗以上爲佳，請到112號東6街西議。

高新急聘
五年以上經驗車身修理工人或二年以上經驗學徒有意請到124 E.CORDOVA ST 電6814455

中西餐館
請有經驗廚師一名有意者請到534號 COLUMBIA ST, NEW WESTMINSTER 西洽。

餐館聘請
唐餐館請送餐企枱廚房雜工各一名請到全福樓4327 NORTH ROAD, BBY. 或電421-1822

餐館請人
MAPLE RIDGE唐番餐館宜有經驗打雜兼炒鏈工資從優，晚上八時半後電465685 5接洽。

運動衫廠請
招請單針數名，五年經驗以上，請到112號東6街接洽。

記簿／書秘請聘
二人公司誠聘文員一名不論性別，每每星期五天共三十小時。需會打字通寫英語分鐘40懂簿記，檔案管理及普通書信工作有電腦經驗爲佳，有意請備履歷樓電321。6161 約見。

人請快餐店
快餐店請中西廚師及收銀員，賣餐員工及雜工多名。有意請到 201-609 W.HASTINGS，明珠小館西洽或電 682。8293

員工請酒樓
酒樓請廚房部雜工及見習士定洽大多名。有意者請到喜樓酒家，西應東街1132號珠城

聘請印刷技師
溫市中心（DOWNTOWN）印刷公司請經驗單色印刷工人。待遇高，工作環境好。請電669。8833王太洽。

宜請雜工
宜急請男青年日班或夜班雜工數名有意者請到下列樓表 12751 BATHGATE WAY RICHMOND B.C.

住宿女傭
聘請住宿女傭，照顧兩名小孩，打理小量家務，工作六日，有意請電：4301。1359

貨倉員工
招請貨倉員工一名送貨司機及日夜雜工數名，有意者請電：273。3324。

聘請員工
列治文海產公司請環境好，有意者電253。4612 KIT洽。

工廠請人
請車衣數名，工作環境好，有意者電253。4612 KIT洽。

沙省請廚
幫廚一名，新金好，包食住，自費電話：1。3062。7522。2333

餐館請人
位於溫哥華西區，新開張西餐館工聘請全職及兼職廚房各部門員有意者請親到 805 W.BROADWAY VANCOUVER LAGOON RESTAURANT 洽。

製衣廠請
重嗲裁床長工一名三年以上經驗新高環境佳溫哥華區工作8至4時電25 3461 2KIT

聘請員工
三文治鬆餅店請女員工一名懂英語有意者下午二時到6 01喜士定西街西議號6883276

招請雜工
請尾部門雜工一名工作包括變衣，縫衫，摺衫，剪線，打鈕鈕，請到112號東6街接洽。

餐館廚
沙省請有經驗中西廚一名，新優，包食宿，有意請電雲埠電話324。0010鄭洽。

招男。女工人
肉類加工場，近唐人街，招工請男、女工人數名，請到1756 PANDORA ST 西洽。

餐館請人
經驗送餐司機二名自己車，福利好，每日出糧，有意請下午電話：6871118。

皮廠請人
皮製衣廠加開夜班急需熟手經驗車皮工人工作時間晚上五至九時有意到水街347號三樓洽

聘請唐廚
晚一名，新優，聘請經驗唐廚。有意者請到1756 PANDORA ST 西洽。

聘請電話接線生
全國性大公司誠聘電話接線生，需流利英語及粵語，工作環境佳，有醫療計劃，會訓練，全職兼職均可，歡迎11或12班學生，打字每分鐘50字，請英語電681。3022 MRS.BADJURA | MRS.MALE 約見。

（雜碎）餐館誠聘
經理二名，要有樓面及廚房工作經驗．能普通中英語，（有人事担保者，優先錄用）應徵者，請寄履歷書到
PAUL LOW
110-1950 HARVEY AVE,
KELOWNA,B.C. V1Y 8J8
福利：
除每月底薪外（另公司純利百分之十年計）

製衣廠聘請
製衣廠招請經驗日夜班單針車衣工人多名，工資由$6.85起，有良好福利及穩定工作，又請外發，夜班裁工及衣車修理技工等，工資面議．
有意應徵者請在週一至週五早上八時至下午三時
電：270.8631
與伍太接洽

招請熟手單針
十五年老字號，自設門市部，第二分店即將開幕，需增設車位十數名．專人訓練不需轉款，分部門，長期工作．有經驗時薪由$7.00起訓練後
$7.00至$10.00
由9:30－6 星期一至六到
1675 W. 2nd, AVE. 溫哥華（本廠門市部）
與 TERRY（莫先生）接洽

姚氏製衣廠急請
擴充廠房，大量聘請單針、雙針、鈕骨工人數名，收發部工人一名，及針織管工一名，需懂英語，人工高，極期准。有意者到1223 FRANCES, VAN.B.C. 西洽或電253。0411

Sherwood, Tse & Associates

謝氏 移民事務 汽車保險意外賠償 商業投資 顧問及代辦機構

*一切移民事務： 包括家庭移民，獨立移民，退休移民，工商業投資移民等等。由35年經驗退休移民官主理。

*I.C.B.C.汽車保險意外賠償： 由超過八年以上經驗專人辦

*入息稅，商業投資，裝修工程等： 由持有政府專業人士辦理。

請電：325-2000 預約

Fax: 325-3391

本行以粵語、國語及英語辦加拿大，香港、台灣、澳門、中國及各地之客戶服務，在香港，澳門有辦事處。

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9

八折酬賓
大減價
特價貨品除外

685-9743

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住在大溫哥華
食在秘書資路
天上人間

四時有不謝之花
五節有長春之草

雲雄秘書資路蔡根根遥立正

如何寫好英文？

只需三個簡單的學習步驟便可寫好英文，一本小册子內刊有詳情。欲取小册子請付兩元（手續費及郵費）及回郵信封連同地址寄：SHAND 346-1755 ROBSON ST.,VAN.B.C.V6E 3B7

鋪位租售

列治文區 CAMBIE 街，多個鋪位，可作服務性行業或批發用途，租售均可，櫃隔大小隨意，英語電 661-9514 或 874-2640 ROBERT ROSS 洽 MONTREAL TRUST COMPANY.

有鋪位出租

位於貴別街二九八五號，有意請中午十二時至晚十二時電435-5537。

寫字樓租

面二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：683-4922

出賣

屋主自賣

烈治文高尚住宅 1150平方呎 800呎 套房66x120 雙車房 $249,000 下午五至十時英語 274-9200

商業樓售

商業樓宇有4鋪10住家年入63,000價765,000 SUSSEX REALTY 263-8800 WANDA FONG 洽傳呼 886-4888

高息樓售

4378 MILLER ST. 近京士威三層八房收租千貳或交吉卜六萬五，請電：八七九。七三六九

業主自賣

烈治文區13.9英畝地，柔尼斯貴業地區可興建房屋離工業區十里地點好受超橋(CRANBERRY) 收成 $80,000 價 $988,000，英語電278。2840

桓文平賣

單房桓文新出14街價3萬8電公司4街宅8791845與蘇生洽。3414431或位5

屋主自賣

全新孖屋可分開賣每邊上下層共1345平方呎，高貴林區近Lougheed Mall，地大材料好，價每邊$125,000。余先生 939-9161（五時後）

購物中心快餐店

中式快餐店，位于温哥華島上之繁忙購物商場內，無需經驗，包訓練，設計裝修，和代辦銀行貸款，利潤高管理容易，投資額三萬元起。詳情請電梁先生：644。1092

11,000平方呎 零售及批發店出售

地大 50x120，位於市中心，近 WOODWARDS,ARMY & NAVY 百貨公司和公園，交通方便，適合入口商及零售商，有經紀佣金。有意請英語日間電685。9929或晚電274。0785 BEN 洽

西區靚屋屋主自賣

3455 W.30TH nr DUNBAR

星期六，日下午二至四時開放，可以入伙，有境，三個新而流行的睡房，大廳，天窗，完成土庫，壁爐，水吧，五件電器及有天窗廚房，兩浴室有旋渦浴池及花灑，地毯，百葉簾 $355,000.，英語電733。0917 預約睇屋。

商業

屋主自賣

本拿比山區五千四百平方呎好風景有泳池，價$536,600英語電298。6506。

MIDDLEGATE 商場新屋

近 KINGSWAY 四年新屋出售，樓上三睡房，兩浴室，樓下兩套房。近中學。本拿比 6715 ARCOLA ST. 有意者請英語電 325-2485 UBHI 接洽或 327-1111 NORTHRIDGE REALTY

屋主自賣

本拿比中心區雙屋，10分鐘可步行至 METROTOWN，近小學及巴士，實木完成土庫，5睡房 2½浴室 2廚2廳2飯廳，大露台，車房及車位，2750 平方呎，請英語電438。2253

男女髮屋出讓

喜士定東街髮屋生意出讓，生意穩定，東主另有發展，好價急讓。有意者請英語電：576。1404或晚電576。6517

士多出讓

位於 760,6TH ST.,NEW WESTMINSTER 日營超過$400，旺區，有滑質，歡迎還價。

中西餐館

在地王商場位70酒牌，冷氣，長枱，1284 56TH ST. TSAWASSEN B.C. 943-3618 梁

新自助洗衣場出讓

喜士定東街髮屋出讓

二〇七六

生意實業

經營單車五金修理雲雄旺街生意好，英語電公司736 6761住 738-61 19 HELEN JORSVICK

餐館出賣

本拿比唐餐館座位50多濃淡酒牌批長租平生意穩定有意者下午二時後電：五二二九二五九黃

餐館生意

二埠咖啡店近快車站50座位千餘呎日營約四百值$52,900電 438-8811 MICHEAL CHANG 洽

平屋出讓

二埠(New W.) 屋兩房兩廳廚厨設備全，裝修雅潔，到唐人街約廿餘分，需款廉讓僅六萬餘月供平過交租，經紀免。下午電：253-0312

認真夠平

避客桓文區80座位中西餐館有酒牌餐具齊全生意好有前途人手不足廉讓3 2484455葉太

生意出讓

雲雄中心片打街禮物文具旺鋪批期長租平SAMLIM日二五一三二三夜二九八七四〇五

麵包店出售

西餅麵包店出售，近倫敦樂房，最旺區，有長批，伍萬四，電話李先生299。3951。

出讓

鈕骨車出讓八成新JUKI 104N 四線雙針有證。貴六百五。請意請電：253。85517。

生意出讓

小型理髮店生意出讓位於喜士定東街2289號設備齊全，叫價一萬元有意請親臨上址西洽

SIZZLING WOK

繁忙中式連銷快餐店，位于温哥華島上之繁忙購物商場內，工作修裝三萬五。全國性購物商場內，利潤高，包訓練，設計裝修，和代辦銀行貸款，投資額三萬五。時間短，管理容易，詳情請電梁先生九八五。元起。零二八。

餐館廉讓

市中心商業旺區三文治酒牌餐館150座位設備完善生意穩定東主另有發展電6884139

餐館自賣

本埠旺區全酒牌可設席中西飲食一百坐位後有大停車場價五萬九或連業買電2534728

油站車房餐館出租

位於加拿大一號公路緬省地段交通旅遊避旺區，生意好，適合有經驗者經營。請電604。275。1984黃生。

實搵銀，勿失良機

餐館兩間，沙省一號公路，人口六百，一千四百，獨市店餐，設備齊有舖租收有地方住有電子遊戲機收入合家庭式經營因人手不足急售其中一間條件易商量業主貸款，自費電：1。306。735。4214

餐館自賣

唐西餐館位于繁忙大街 AUSTIN AVE COQUITLAM 平租96座位全酒牌二時後電931-2121黃先生

餐館急賣

喜士定東街近倫敦樂房，生意好，東主另有發展有酒牌請回價新崇地產3 2288111沈洽

髮店平讓

華埠理髮店設備齊全，有批，租平，三座位，開價八千，有意請電：二五三。〇九六三。

髮屋出讓

全新裝修新批約長租平五個位可加多一個。生意長期穩定晚七時後請電：八七九。九六三四

中西餐館

60位設備齊前鋪後店生意連物業退休廉讓好機難遇電：(306)548-2885或548-4669

生意出讓

雜貨生菓店包括電子遊戲機，生意好開價$15,000有意請電2550552或一時後4301050

出租

餐館出賣

華埠中西餐館生意平貴適合家庭經營好機會，開價四萬六千五，大興實業685。9603

土庫出租

近RENFREW兩房一廳，晚上五時後電四三三。九三八二。

樓上出租

四房一廳，廚厨齊全，包水電，交通方便，緬夾29街，電8722140 6或8739160

土庫出租

緬夾13街一房一廳交通方便合夫婦或學生。電438。8720。

有房出租

有土庫二房一廳出租，有意者請晚上六時后電255。7379伍先生洽合。

桓文出租

346 POWELL 雜片打三個街口一房請士或女學生。有意請電二五三。七一九六劉太。

樓上單房

近華埠及喜士定單人房出租，合女仕廚厨浴室齊，交通方便，電：254 8651。

樓下出租

西區近67街夾OAK樓下兩睡房出租，六時後電327。4924。

樓下出租

七年新屋三房廳廚合三或東5街近乃磨四人，電話：八〇八七五

樓下出租

KINGSWAY 夾 JOYCE 兩房兩廳平地土庫洗衣機乾衣機廚厨齊適合小家庭六時後請電 437-7861

土庫出租

41街近會拔交通便二房二廳廚厨浴齊適合不吸煙小家庭有意請於晚六時後電4331621

華埠土庫

兩房一小廳廚厨浴雪櫃俱備合兩人住租金二百八十元包電火五時前電話：二五三。二九七〇

新屋樓下

近蘭菲六街有單房出租，適合單身女士或女學生。有意請電二五三。七一九六劉太。

光猛土庫

二房一廳，設備齊交通方便。電話九八〇。七七二九

單人房

近唐人街有單人房出租，包電費，洽率方便，價錢相宜有意者請電：254。0493。

桓文出租

百老滙夾菲沙街一廳房各樣齊備二百六十請下午電430277 8或傳呼機6868626

全屋廉租

片打東近倫敦蔡房銀行購物交通便捷四房廳設備齊巴士十分鐘到華埠有意電二五三三六八二

樓下出租

域多利夾12街兩房一廳，廚厨乾洗衣機，近學校交通方便有意請電2516784。

樓上出租

域多利夾12街兩房一廳，廚厨乾洗衣機，近學校交通方便有意請電2516784。

新屋樓下

近倫敦樂房，獨立門戶出入，六時後電4355。7764。

光猛土庫

近KINGSWAY及SLOCAN兩房一廳近學校交通便，獨立門戶出入，六時後電4355。7764。

土庫出租

近SFU土庫單人房，適合學生各樣齊備，有意請於每日四時後電：2 9 1。8795。

大屋出租

雲哥華特色大屋3房一廳爐頭雪櫃齊全有地毯交通方便近學校適合大家庭電4354129

新屋樓下

西區一大廳兩大房廚厨浴爐雪櫃俱備獨立門戶早十時後及晚六時電：875051。

新屋樓下

東八街近蘭菲二房大廳廚厨齊獨立門戶光潔靜交通便近學校合小家庭夫婦電二五四八八三六或8742194

樓下出租

新屋樓下有兩房一廳廚厨各樣齊全，月租金四百八十五有意者請電435 2123聯絡。

光猛土庫

佐治街近域多利街獨立門戶一房一廳廚厨齊合有工作士女或夫婦晚上六至八時電251-4143

樓下出租

東八街一房一廳獨立門戶合夫婦或單身包不交水電下午三時後請電2531379

土庫出租

五十二街菲沙及緬二房或三房合家三庭或學生八有意請電八八〇〇

樓下出租

13街近乃街獨立門戶，新裝修兩房一廳各樣齊備近巴士學校，請電8759828。

平租

新淨樓下三房廚厨平租各樣一廳校巴士沙十六街近菲學齊七五。站電話九三二〇

新屋出租

四十街夾域多利屋正層出租設備齊適合學生或士夫婦有意者請電話：3255。7528預約

土庫出租

二房一廳光猛交通方便近學校巴士及PNE獨立門口爐頭雪櫃齊請電黃生2533。3128

大屋出租

近京士威新淨三房廚厨浴爐雪櫃俱備獨立門戶早十時後及晚六時電：875051。

土庫出租

近唐人街一房廳自門口爐頭雪櫃齊交通方便，近學校商場，有意者請電：4355。5208

平地土庫

獨立門戶乃街夾修一房一廳廚厨齊，交通方便，近學校商場，有意者請電：4355。5208

桓文出租

近唐人街一房廳自門口爐頭雪櫃齊交通方便，近學校商場，有意者請電：4355。5208

樓上三房

樓上三房一廳樓下廚厨獨立門口出入，近學校公園交通便請電8724164劉先生洽。

有屋出租

近唐人街有一個大房出租包水電，請日間一點后電：二五一。五九三四。

兩房一廳

獨立門戶土庫近域多利夾41街交通便近學校商場廚厨俱全合小家庭6時後3244。2193

平租

光猛潔淨土庫二房一廳交通便設備齊近學校獨立門戶合小家庭價錢可面議電8758039

新屋樓下

近29街快車站，兩房大廳舒適清靜適合愛靜及不吸煙人士，學生。請電：430。1334

烈治文區

土庫出租二房一廳廚厨所齊備NO.4 ROAD夾GRANVILLE交通便獨立門戶電278。1612

潔靜土庫

19街近緬爐厨齊備適合單身職業仕女或學生電話八七六一七五二。

土庫出租

域多利土庫出租，一廳，厨厨廚，浴室均備，每月二百八十元，請電二五四。零三六零

光猛樓下

三房一大廳大廚房雪櫃爐頭，交通方便近中小學37近乃街，電3255。2156。

新屋樓下

光猛兩房一廳各樣齊備獨立門戶蘭菲近八街近巴士學校合不吸煙家庭。電2510。9430

新屋樓下

兩房一廳22街夾菲沙，交通方便近學校，設備齊全。電8799。9493

土庫出租

一房一廳合小家庭交通便有洗衣機設備另樓上有單人房合不煙吃之女仕電2540。0780

平地樓下

兩房一廳爐頭雪櫃廚厨齊備獨立門戶學校和交通便利合小家庭有意請電：3240。0791

全屋出租

西區4649屋街全屋出租，花園洋房，有三房兩廳，月租九百五十。電2630。7696

樓下出租

43街夾域多利一房一廳廚厨齊地點適中交通便適合清靜不吸煙夫婦五時後電3255505

全層出租

近COMMERCIAL第一街(COTTON)二樓三睡房出租。聯絡電2517354或2530。8886

土庫出租

喜士安夾乃磨兩房一廳廚厨各樣齊，交通方便，並可代看管嬰兒，電話：二五五一六二三〇

土庫出租

土庫一房一廳獨立門戶適合夫婦，45街夾域多利吸煙免問有意請電：3270。8473

新屋樓下

西區一大廳兩大房廚厨浴爐雪櫃俱備獨立門戶早十時後及晚六時電：875051。

土庫出租

二房一廳光猛交通方便近學校巴士及PNE獨立門口爐頭雪櫃齊請電黃生2533。3128

土庫出租

新裝修樓下二房一廳出租爐頭雪櫃齊適合小家庭交通方便，合小家庭請電：3255。7725。

有屋出租

KNIGHT 29街有樓下二房一廳出租獨立門戶交通方便。及另有單人房出租電話2540493

土庫出租

一大睡房與連廚房廁所齊全適合單身女仕或兩位女仕或學生居住六時後電4380。7344

樓下出租

域多利夾31街新屋樓下一廳二房設備齊，交通便合不吸煙人士，晚五時後電八七二二四三五

土庫出租

光猛土庫，二房一廳或一房一廳出租交通方便，近學校電話432。7624劉洽。

土庫出租

PNE八百呎兩房一大廳租金相宜一分鐘到小學商場巴士合小家庭或夫婦2511。5075

新屋樓下

一房一廳獨立門戶近60夾域多利街，或單身，有意者請電3278148

單人房租

近喜士定夾乃磨街廚厨浴爐雪櫃共用有條件合單身或學生租金相宜交通方便電話2536443

平地三房

月租四百九十五包水電VERNABLE夾界限街，五時電：299。0620。

樓下出租

兩房一廳，各樣齊備，近唐人街。六時後請電：2555 18C8。

新屋樓下

54街二房大廳廚厨齊獨立門戶光潔靜交通便近學校合小家庭學生不吸煙請電3274481

單人房租

二街夾山仔素獨立門戶，適合男青年，電255。4129。

有房出租

東29街近快車站，一房一廳適合單身人仕，月租二百五十元包水電洗衣機電4381799

土庫出租

西區近乃磨一房一廳交通便有洗衣機設備，新改裝修，有意請晚上六時后電3252238

平地樓下

兩房一廳爐頭雪櫃廚厨齊備獨立門戶學校和交通便利合小家庭有意請電：3240。0791

土庫出租

一房一廳合小家庭交通便有洗衣機設備另樓上有單人房合不煙吃之女仕電2540。0780

樓下出租

西區4649屋街全屋出租，花園洋房，有三房兩廳，月租九百五十。電2630。7696

樓下出租

43街夾域多利一房一廳廚厨齊地點適中交通便適合清靜不吸煙夫婦五時後電3255505

土庫出租

近COMMERCIAL第一街(COTTON)二樓三睡房出租。聯絡電2517354或2530。8886

土庫出租

喜士安夾乃磨兩房一廳廚厨各樣齊，交通方便，並可代看管嬰兒，電話：二五五一六二三〇

樓下出租

一廳兩房平地獨立門戶廚厨雪櫃爐齊，學校交通便利，有意請電：三二四。零七九一。

樓上單房

東八街近蘭菲二房大廳廚厨齊獨立門戶光潔靜交通便近學校合小家庭夫婦電二五四八八三六或8742194

樓下出租

新屋樓下有兩房一廳廚厨各樣齊全，月租金四百八十五有意者請電435 2123聯絡。

光猛土庫

佐治街近域多利街獨立門戶一房一廳廚厨齊合有工作士女或夫婦晚上六至八時電251-4143

樓下出租

東八街一房一廳獨立門戶合夫婦或單身包不交水電下午三時後請電2531379

土庫出租

五十二街菲沙及緬二房或三房合家三庭或學生八有意請電八八〇〇

樓下出租

13街近乃街獨立門戶，新裝修兩房一廳各樣齊備近巴士學校，請電8759828。

平租

新淨樓下三房廚厨平租各樣一廳校巴士沙十六街近菲學齊七五。站電話九三二〇

新屋出租

四十街夾域多利屋正層出租設備齊適合學生或士夫婦有意者請電話：3255。7528預約

土庫出租

二房一廳光猛交通方便近學校巴士及PNE獨立門口爐頭雪櫃齊請電黃生2533。3128

大屋出租

近京士威新淨三房廚厨浴爐雪櫃俱備獨立門戶早十時後及晚六時電：875051。

土庫出租

近唐人街一房廳自門口爐頭雪櫃齊交通方便，近學校商場，有意者請電：4355。5208

平地土庫

獨立門戶乃街夾修一房一廳廚厨齊，交通方便，近學校商場，有意者請電：4355。5208

桓文出租

近唐人街一房廳自門口爐頭雪櫃齊交通方便，近學校商場，有意者請電：4355。5208

樓上三房

樓上三房一廳樓下廚厨獨立門口出入，近學校公園交通便請電8724164劉先生洽。

有屋出租

近唐人街有一個大房出租包水電，請日間一點后電：二五一。五九三四。

兩房一廳

獨立門戶土庫近域多利夾41街交通便近學校商場廚厨俱全合小家庭6時後3244。2193

平租

光猛潔淨土庫二房一廳交通便設備齊近學校獨立門戶合小家庭價錢可面議電8758039

新屋樓下

近29街快車站，兩房大廳舒適清靜適合愛靜及不吸煙人士，學生。請電：430。1334

烈治文區

土庫出租二房一廳廚厨所齊備NO.4 ROAD夾GRANVILLE交通便獨立門戶電278。1612

潔靜土庫

19街近緬爐厨齊備適合單身職業仕女或學生電話八七六一七五二。

土庫出租

域多利土庫出租，一廳，厨厨廚，浴室均備，每月二百八十元，請電二五四。零三六零

光猛樓下

三房一大廳大廚房雪櫃爐頭，交通方便近中小學37近乃街，電3255。2156。

新屋樓下

光猛兩房一廳各樣齊備獨立門戶蘭菲近八街近巴士學校合不吸煙家庭。電2510。9430

新屋樓下

兩房一廳22街夾菲沙，交通方便近學校，設備齊全。電8799。9493

土庫出租

一房一廳合小家庭交通便有洗衣機設備另樓上有單人房合不煙吃之女仕電2540。0780

平地樓下

兩房一廳爐頭雪櫃廚厨齊備獨立門戶學校和交通便利合小家庭有意請電：3240。0791

全屋出租

西區4649屋街全屋出租，花園洋房，有三房兩廳，月租九百五十。電2630。7696

樓下出租

43街夾域多利一房一廳廚厨齊地點適中交通便適合清靜不吸煙夫婦五時後電3255505

全層出租

近COMMERCIAL第一街(COTTON)二樓三睡房出租。聯絡電2517354或2530。8886

土庫出租

喜士安夾乃磨兩房一廳廚厨各樣齊，交通方便，並可代看管嬰兒，電話：二五五一六二三〇

樓下出租

一廳兩房平地獨立門戶廚厨雪櫃爐齊，學校交通便利，有意請電：三二四。零七九一。

樓上單房

39夾緬街新屋樓上單人房有部份傢俬清靜雅潔適合不煙食職業女士325 8558方小姐。

華埠，桓文

三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元起。電六六九。四八一貳

全屋出租

烈治文、本拿比、溫哥華區有全間屋出租，租金由七百餘至千元詳情電梁生6861392

樓上出租

兩房一廳有浴室廚所廚房近中小學交通方便合夫婦或學生，有意者請電：四三〇。六七三八

清靜樓上

在華埠二四四喜市定街交有單人房出租。有意請來面議

樓下出租

域多利夾31街新屋樓下一廳二房設備齊，交通便合不吸煙人士，晚五時後電八七二二四三五

土庫出租

光猛土庫，二房一廳或一房一廳出租交通方便，近學校電話432。7624劉洽。

土庫出租

PNE八百呎兩房一大廳租金相宜一分鐘到小學商場巴士合小家庭或夫婦2511。5075

新屋樓下

一房一廳獨立門戶近60夾域多利街，爐頭雪櫃齊合夫婦或單身，有意者請電3278148

單人房租

近喜士定夾乃磨街廚厨雪櫃共用有條件合單身或學生租金相宜交通方便電話2536443

平地三房

月租四百九十五包水電VERNABLE夾界限街，五時電：299。0620。

崇義大廈落成開幕典禮鳴謝

本總會新建位於喜市定東街六二八號之崇義大廈落成，於昨十一月十二日（星期六）舉行開幕典禮．荷蒙加拿大中央政府代表、國會議長、國會議員、卑詩省政府房屋管理局主席、溫哥華市市長、市參事、加拿大房屋按揭公司經理、中華人民共和國駐溫哥華總領事館領事、各僑團領袖、社會賢達、各文化界先進友好、本總會域、卡支會代表暨各叔父義兄嫂侄等蒞臨道賀，惠賜花籃、盆青、畫鏡、賀禮、祝電、祝詞、各商號、中山市政府各政要人員、劃則設計公司、建築商及各工程公司等刋登中文報章恭賀．又蒙崇義體育會、黃蝦健身會，醒獅採青助慶，並於次日星期日假座漢宮、北園兩大酒家設筵公讌以謝各界之隆情厚意，感激萬分，謹綴數言，聊表謝意．

公元一九八八年十一月十八日

溫哥華鐵城崇義房屋會 總會同人謹啓

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. 花旗麵廠 PHONE 684-9820
五花雲花蒸蒸鮮鮮新幸
磅旗吞旗氣氣雲春鮮運
十乾乾炸炸鮮捲蛋餅
扎麵麵麵麵麵皮皮麵仔

婚後友女邑四徵
美國籍58歲略有產業經濟好，快將退休愛文靜家庭生活不喜應酬少旅行寄歷照必履。JIM LEE, 324 TORINO, SAN CARLOS CA 94070 U.S.A.

什項

車打摩工廠教授
珍妮時裝，裁剪班招生教授度身法，劃圖，裁法，車法，隨時入學，承接結婚禮服，工作服。電話：685。4073。

免費拖走舊爛車
電話：437。5472
星期一至五，六時后，週末假期全日。

搬運公司
KORRES MOVING & TRANSFER LTD.
2158 W.12TH AVE,VAN.B.C.V6K 2N2
。特別貨車可供清潔用。搬運。運輸。貨櫃。儲藏倉庫。小型倉庫。包裝物品。英語電 734。5535
晚及假期英語電 732。9898

余景輝會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商．
地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）
辦公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時
電話：669．4406

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588
兌估 圖價 水花 土磚 設工 計程 裝修 承油 建漆 新屋 間格 圖則

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻聲 二九八．五八七八

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
請電 874．8216

東方園藝
專鋪草皮，換草皮，鋪石仔，樹皮，洗屋，做RETAINING WALL，倒樹，修樹，拔樹頭，專剪大型草堂，工精價實，工具齊全
電話：251．5629
253．4046

德記建築工程
土庫間格 屋頂工程 內外油漆牆 高壓洗 水電木工 專業板 新造廁所 歷史悠久
電話：255．9493 或 322．6825
中文傳呼：645．1863 或 667．6073

修理水喉
新造廁所
電話：251．6248 余洽

JOHNNY CHOW PLUMBING
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興
政府合法牌照
裝置及修理
水喉兼煤氣
按裝熱水爐
浴缸廁所等
歡迎夜晚電話

思維裝修
大小工程屋店柘文內外油漆水電門鎖鋪磁磚熱梳機熏美容雅化粧品面部按摩五二二九一六〇洽

東方雪櫃冷氣公司
專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等．
政府牌照 日夜服務
電話：251．2301 英語
255．4821 馬洽
254．8728 余洽

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253M424
正宗港式高級食品
新鮮河粉 全蛋生麵 上海麵類 雲吞皮 春卷皮

謝

先嚴伍公啓之喪經于十一月十七日假座玉碧臣殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬于海景墓園

叨蒙

溫哥華伍胥山公所協助組織治喪宗親戚友世誼惠賜輓儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

未亡人伍李彩美
孤子仕彬 遠黃氏
孤女素娟 婿雷普佐
素愛 婿林錦芳
素靡 婿余華安
同叩謝

厚惠芳名 恕未臚列 祈為見諒

哀謝

夫鄭公官福經於一九八八年十一月十七日下午一時假座高希雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於科士蘭墓園

叨蒙

洪門民治黨濠頭僑所。鄭榮陽總堂。廣州酒家。美華旅店。宗親戚友鄉世誼惠賜花圈輓儀並親臨執紼素車隨送高誼隆情殁存均感謹此哀

未亡人鄭陳心梅
孤子剑衍 媳楊氏
剑結 媳伍氏
剑容 媳蕭氏
剑文 媳林氏
剑復 媳蘇氏
孤女金有 適陳門
男孫錦新 錦恩 戚廉 戚順
恩賜啓明 俊豪
女孫紹娟 紹娟 紹娟 紹娟 紹華 麗敏
寶儀 寶妍 寶玲 寶琦
孫婿李幹容
外孫陳可恭 孫媳陳氏
陳可嘉 孫媳陳氏
陳可篆
外孫女陳妙芬 婿陳鑑杭
陳雪芬 婿鄧日松
陳秀芬
外曾孫陳喜恩 陳智勇
李建明
外曾孫女陳巧藝
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈為見諒

藝美花舖
LOUGHEED MARKET
3309 E. BROADWAY [夾RUPERT]
電話：255．2882
價錢公道 手工精巧 花牌插花 藝術花圈 結婚花飾 花籃花球 精心設計
凡惠顧五十元以上，有九折優待

恒城裝修
修理水喉浴室廁所 土庫廚房裝修網格 大小工程免費估價
430。2320

Bing Plumbing & HEATING PLUMBER GAS SALES & SERVICE 1976 炳記
428 SALSBURY DR., VAN., 電話：254-4935
華一流裝備 經驗豐富
安裝樓房水喉潔具渠務煤氣消防喉接駁政府大喉，修理上蓋湯水，電動通渠。

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街（緬街夾片打街）
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.
610 Malkin Avenue Vancouver, B.C. 近唐人街
Tel. (604) 254-5431
專人送貨 四季時花 花牌婚禮 結婚襟花 花籃花圈 盆栽花籃 各類鮮花 樹木

忠誠鮮花發行
TRANS CANADA FLORISTS LTD.
1259 Frances Street Vancouver BC
電話：255．9599
E. HASTINGS PENDER FRANCES CLARK DRIVE
舖後泊車 價錢公道 福壽公司 花球花籃 喜慶禮品 精心設計 盆栽花籃 各類鮮花 景樹木

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花 桂花 米仔蘭 黃花白玉蘭 含笑花
本店常備 長青樹木 結婚花球 花籃花牌 長生花圈
歡迎光顧
呂頌超主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET VAN.B.C.V6A 1N5
BUS. [604] 683-6085
RES. [604] 255-8078
趙明主理 無任歡迎 長春樹葉 四季時花 花圈 結婚花籃 喜慶花禮 承接花牌 樣樣皆足 奉神敬佛 鮮花寶燭 手工藝品

蓮花舖
LISA'S FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. V6A 3S8
BUS: 689-5829
RES: 434-1423
青樹盆景 枱花盆景 花籃花圈 花牌花圈 花球花牌

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號 電話六八七四〇九四 吳栢南啓
特別歡迎 光顧定製 僑胞社團 花牌花圈 結婚花球 技工精製 盆景花木

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522
花樣美觀 花花世界 花圈花球 花牌花挿

第一殯儀館
FIRST MEMORIAL FUNERAL SERVICES
602 Kingsway, Vancouver, B.C. 876-5585
莊嚴新廈 空氣調節
禮堂寬大 儀式隨意
豐儉由人 石碑銅牌
鮮花服務 保君滿意
僑胞服務部吳祖君主理
服務歷史垂二十七年

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255．5444
本館爲華裔人士服務已多年．對華人家庭及傳統風俗習慣．照顧十足．最近更擴充修葺．加强服務．合各種宗教儀式之用．華人顧問。免費諮詢
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

本報廣告 看完本報 請即定閱 效力宏大

孟碧珊殯儀館
在常情親
今日風光送後人 往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

溫德心撰文談卑詩勞資關係問題

勞資互惠互利有好景前資投詩卑現表良

（溫哥華訊）卑詩省長溫德心撰專文，評論卑詩省勞資糾紛及互惠談判等問題，謂卑詩省今年勞工表現良好的卓著紀錄，勞資集體互惠表現好，勞資雙方均願意不發生任何混亂，情況爲去年一年前罷工之一半有多。此好景使我們感覺到自豪，使人印象良好，有成就。一年內達成一千四百份有效合約，差不多佔全卑詩省一半的工會化勞工人士。

專文續謂，有人曾預測一九八八年工業關係社會會發生大挑戰，但事實上却相反，其情況却良好、平穩。卑詩省勞工關係已方，必創造更多工商業，製造更多就確實追上時代，各業機會。省政府政勞工間相安無事，策及勞資合作，將勞資和平相處。使對卑詩省的投資

未來勞資挑戰　對卑詩省的私人及家庭、特別會受到損失，費時失事。當僱員僱主在桌上互惠，達到合約，我們會獲得利益。工業關係環境安穩，這對卑詩省發達繁榮及全球國際市場競爭大有幫助。

溫氏又寫道，今年，勞資已加强合作，清楚表示卑詩省民將使未來建立經濟安定，卑詩省將來前途必定安穩，爲投資的好地方。

卑詩省的投資環境，會共同創造更優良的氣氛。卑詩省民已表現良好的共同合作與團結一致，這對各界人士會大有裨益，對卑詩省的前景會大放異彩！

振華聲社選舉職員

（雲訊）本埠振華聲藝術研究社由本月二十日起至十二月四日下午二時止，選舉一九八九及九〇年度新職員，仰各男女社員依時參加踴躍投票。

黃氏宗親總會歡慶十八週年紀念盛況

並宣佈今年開始辦獎學計劃

（雲訊）本埠黃氏宗親總會於本月六日舉行成立第十八週年紀念，參加盛會的黃伍兩姓昆仲、嬸姆、姊妹、一早便到達禮堂，互相問候。

下午一時紀念典禮開始，由黃濃添任司儀。首由漢升體育會瑞獅謁祖，隨即行禮如儀，兆民君讀祀祖文；碧山君宣讀各方賀電及祝詞。副主席伯輝君宣佈紀念會旨趣，略述前輩經過艱難辛苦，和歷屆職員努力，至今才能得到這樣巨大成就。并希望宗人繼續努力跟上潮流，不斷地把會務推向前進，爲族務，爲僑胞作出更大貢獻。繼由域多利黃氏宗親會主席黃相致詞，他對黃氏宗親會過去一年來在各項工作中所取得的成就表示讚揚，并希望今後百尺竿頭更進一步。禮成茶會餉衆。

同日下午六時假名園大酒家舉行歡宴，到會者包括中華人民共和國駐溫哥華總領事館領事李新茂，梁梳根及其夫人，各屆僑團代表及黃、伍兩姓男女宗親等。

司儀黃國裕君宣佈宴會開始，即請主席偉夫君講述宴會旨趣，略述該會十八年來所取得成績，并希望今後十八年比前十八年作更大貢獻。繼請伍胥山公所總長伍澤濂君講話，言詞懇切，語多讚揚和鼓勵。

隨後由司儀介紹各嘉賓，及僑團代表起立與衆相見。首先介紹溫哥華總領事館領事李新茂先生、梁梳根先生夫人，域多利黃氏宗親會主席黃相宗長，黃泝泉宗長及夫人，伍胥山公所伍澤濂總長及其夫人，城多利黃氏宗親會主席黃相雲東區國會議員候選人梁立有，溫哥華市參事候選人黃月娥，陶永强律師等。殿由交際主任黃覺鎧君致詞答謝。

又該社將於十二月十七日下午六時舉行聖誕餐舞會，餐券每位十元。

清韻音樂社紀念感言

·林岳鋆·

溫哥華清韻音樂社，早於著名的卅年時代誕生，由數位愛好粵劇的前輩組織成立，如羅彭年、馬發强、林時青、簡國安、林賽舉、林慶梅、曾龍友等音樂名家。迄今已有五十三年歷史。

一九三八年中日戰爭爆發，該社社員爲響應抗日救國，發起「一碗飯運動」。每天在華埠街頭演奏募捐，所得款項寄返祖國，國民黨中央政府曾予表揚，同時亦吸引了不少青少年愛國志士，共赴國難，而清韻音樂社亦於此時奠下基礎。

該社宗旨是提倡祖國文化，對我粵人的傳統藝術，不遺餘力。早在一九四三年，在溫哥華埠爲推廣國樂而演戲；一九四四、四五年爲響應救濟祖國傷難而演戲；多年前曾參加溫哥華太平洋國家展覽會「向遠東致敬」的中國之夜，及域多利洪門達權總社金禧紀念演劇助興。

近年間，該社又爲加拿大多元文化政策而努力。憶在一九七四年，該社應多元文化部之邀，公費往加京渥太華參加民族戲劇之演出，動員三十人，一連三晚，獻演粵劇「王寶釧」，飲譽而歸。七六年又公費應邀往滿地可參加奧林匹克世界運動會民族音樂之演奏，一連五天，深獲西方人士一致好評，使我中國樂藝文化，任異域滋長開花。

七九年又不惜化數月時間，籌備「華裔青年音樂演奏會」。在該會中的二十多位演奏者，都是華裔男女青年，年歲由六歲至廿歲，他們曾多次參加各級比賽而獲獎，成爲近代傑出之鋼琴及小提琴演奏家。該社曾耐心地聯絡他們和安排他們在女皇小戲院作盛大的演奏，使僑胞能有機會去接觸和欣賞西方樂藝文化。其餘如美國的林肯及西雅圖，亦有該社的足跡。

該社多年來在已故林時青、及歷屆社長林振雄、李海倫、林儀、及職員與社員之努力合作下，使社務日趨蓬勃而踏上了軌道，曾先後邀請招待中國名音樂家梁在平、尹自重、黃錦培等教授國樂表演及教授古箏等。而其最有力之支持者還是各界人士及僑團，對該社之愛戴和鼓勵，爲該社加强信心，不斷地產生新的活力，以致該社的活動範圍，日漸擴展，由華埠而至加國各地。

該社定於一九八八年十一月二十七日星期日下午一時正，假座中華文化中心林思齊禮堂，舉行成立五十三週年紀念典禮暨綜合性游藝大會，各社團代表及各界人士將同慶共樂。在此謹祝該社前途發達，爲中國音樂藝術、加國多元文化更加發揚光作出貢獻。

雲埠洪門民治黨支部

一九八八年經費鳴謝芳名

馮榮樂（巴拿馬）一百零八元。
多倫多陳炳賢、葉玉麟（每位五十元）。
點城陳錦銳、陳民安、馬卓仁（每位四十元）。美國李柱燊、陳景華、陳卓羣（每位三十元）。余仕昂（美金廿元）馬汝芬、楊國榮、呂北佑、關發堯、譚從政、鄧家昌、伍健琚、黃景、李明、伍有發、余榮袁、楊三德、關振旺、（以上每位二十元）張炎欣十五元、鍾國威、廖盛炤（以上每位十元）。周超常、鄭進耀、鄭聖業、黃宇進、趙齊羣、李超常、魏華、羅子昌、周伯昌、周明樞、周榮策、鄭平、岑務本、鄭健林、陳保源、林樹森、張天彥、余碧芳、周朝公、胡翰章、梁福民、陳光養、黃梓倫、關瑞琪、關松鉅、朱伯沃、鄭泮源、馬兆鈴、（以上每位十元）。馮煜祥、簡漢棟、林岳峯、（以上每位吉元）。馮郁祥、鄺社合、陳社旺、鄧月銀、陳忍棠、關桐榮、李廷俊、（以上每位五元）。呂劉令四元、繆朗初、湯秀順、衛積昌、徐素英、（以上每位三元）。

以上芳名　恕不稱呼
如有錯漏　敬祈指正

雲埠達權支社

一九八八年經費鳴謝芳名

陳炳賢、鍾怡睦、葉玉麟（每位五十元）。李柱燊、陳景華、陳卓羣（每位三十元）。余冠毅、黃兆强、（每位二十五元）。李福臻、關發堯、鄧家昌、伍健琚、楊國榮、呂北佑、黃景、李明、伍有發、余榮袁、關振旺、楊三德、（以上每位二十元）廖盛炤、周超常、鄭進耀、鄭聖業、黃宇進、鄧月銀、李超常、魏華、羅子昌、周伯昌、周榮策、鄭平、岑務本、鄭健林、陳保源、林樹森、張天彥、余碧芳、周朝公、胡翰章、陳光養、梁福民、黃梓倫、關瑞琪、關松鉅、朱伯沃、（以上每位十元）馮煜祥、簡漢棟、林岳峯、（以上每位吉元）。馮養、陳忍棠、周明樞、關桐榮、李廷俊、馮煜祥、（以上每位五元）呂劉令四元。

以上芳名　恕不稱呼
如有錯漏　敬祈指正

168 Bakery
餅屋

新張期間
憑此廣告
贈送8折
優待咭

承接生日結婚蛋糕
各款香港式出爐麵包
鮮忌廉生果蛋糕
送禮餅咭、社團茶點
另設有湯、三文治、套餐以便顧客之午餐

5870 VICTORIA DRIVE
VANCOUVER B.C.
V5P 3W9
Tel: 325-7222

X'mas Sale　Sale　RCA Color Television
☎875-6442
免收首期
至明年三月才付款

500 LINES 高度傳眞
28"特大畫面 $1199
TRADE IN 減收$200
祇售$999

2 HEAD RCA
遙控錄影機大減價
祇售399

4 HEAD RCA
遙控錄影機有慢鏡
大減價
祇售499

21"遙控電視
原價$499　舊換新減$100
祇售$399

減收$100
只售$1399

大減價

電視攝影機：以上任擇一款

28"遙控電視 原價$988
旋轉式機座　舊機換新機減收$100
祇售$888

泰林無線電行
D&K T.V. LTD.
3951 KNIGHT ST 一近 KINGSWAY(KNIGHT 夾 24 街)
本號有專業技師到府修理及安裝各款電視錄影音响器材

中國國際圖書貿易總公司（國際書店）

徵求1989年期刊長期訂戶

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M204	英語學習	12.50	M234	集郵	17.00
M19	新體育	19.50	M158	大衆醫學	15.50
M705	足球世界	17.00	M86	中華醫學雜誌	66.00
M230	知識就是力量	16.50	M221	中草藥	16.00
M231	現代化	17.00	M140	中醫雜誌	37.50
M293	家用電器	14.50	M186	新中醫	26.50
M179	電子世界	14.50	BM702	中華氣功	9.00
M159	中國激光	55.00	M491	氣功	9.50
M160	核技術	63.50	BM970	氣功與體育	11.50
M106	無綫電	15.50	M654	氣功與科學	17.75
M269	小說月報	28.00	M701	中華武術	19.50
BM151	收穫	39.50	BM733	武術健身	9.50
BM661	花城	30.50	M655	武林	23.00
BM143	青決	42.50	M32	大衆電影	40.00
M35	美術	37.50	BM497	中國針灸	30.50
Q505	中國畫	20.50	M252	廣東畫報	49.00
M767	中國花卉盆景	16.50	M39	民族畫報	44.50
M345	中國烹飪	19.50	M501	解放軍畫報	48.00
M377	中國食品	17.00	(中·英)	中國畫報	1年 19.00 / 2年 33.00 / 3年 47.00
M37	連環畫報	37.50	(中·英)	上海畫報	1年 16.00 / 2年 28.00 / 3年 39.00
M157	科學畫報	16.50	(中·英)	中國建設	1年 15.00 / 2年 26.00 / 3年 36.00
M42	科學（實驗）博覽	18.00	(英文)	中國婦女	1年 16.00 / 2年 27.00 / 3年 39.00
M80	地理知識	12.00	(英文)	中國體育	1年 39.00 / 2年 66.00 / 3年 93.00
M150	國際航空	15.00	(中·英)	中國對外貿易	1年 9.00 / 2年 14.00 / 3年 20.00
M275	航空知識	28.00	(中·英)	中國銀幕	1年 25.00 / 2年 41.00 / 3年 58.00
M128	船舶知識	14.00	(英文)	北京週報	104.00 / 140.00
BM380	兵器知識	15.50	另郵費每週空運	羊城晚報 每月$21.00	郵
M117	象棋	8.50		等年報	
M197	北方棋藝	14.50			
M13	考古	102.75			
M85	文物	73.00			

加拿大總代理：華安國貨公司附設華安書店
VAN - CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT
223 Keefer Street, Vancouver, B.C. CANADA V6A 1X6
電話：(604)681-8531
附註：請把正楷英文姓名，地址及所訂書目，連同訂費寄華安國貨公司，雜誌將由北京直寄府上

敬請僑胞注意！

八仙觀音娘娘來加拿大探親希望在停留壹個月期間內，能爲僑胞解除如下困難：
如"邪病症，夫妻不和，家宅有鬼怪，小孩多病難，被人落降頭，或其他奇難雜症等等。
八仙觀音娘娘非常靈驗，能幫助你解除病難和痛苦，相信者，請電話：三二五·一八七三（八仙站）

黃龍藝苑
士定東街 461 E. Hastings St.
電話 254·2218
傳眞 (604) 254·8311
鏡書書送傳 架畫法禮眞 招用服字服 牌品務畫務 一毫印影

唐記建築裝修
Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)
新屋承建　舊屋翻新　商業樓宇
土庫間格　水電工程　自動車門
內外裝修　鋁鐵欄河

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
1735 E.29TH AVE.
VANCOUVER, B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉、不銹鋼爐頭安裝燒釬。
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 872·0880　PAGER: 667·0005

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010
源源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有殼白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦及蝦肉
緬甸去頭有殼白蝦及蝦肉
越產去頭有殼白蝦及蝦肉
香港澳門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚　紅鮋魚
黃花魚　白鱠魚
牙帶魚　生魚　供應
獅子魚　墨魚
日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

華僑金行
WAH KIU
經營業務
正價買賣
金銀首飾
鑽石玉器
各國金幣
價錢公道
黃白金飾　鑽石玉器　紅藍寶石
結婚金牌　賀壽金座　名廠鐘表
款式新穎　精工修理　專人主理
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER.　電話669—3247

香港報紙雜誌加價與競爭

香港通訊

羅克

香港二十四份中文報紙，已於十一月一日開始加價，由每份一元五角增至二元，加幅爲三成多。在此之前，月刊、週刊亦已加價。與此同時，各報刊先後改版，增加專欄、特輯、星期日增刊，以爭取讀者。

中文報紙聯合調整售價啓事云：「香港各中文報紙，自一九八六年十一月一日開始，每份售價一元五毫，兩年以來，雖物價不斷上昇，但各同業仍本服務社會精神，維持原來售價。年來因紙價及一切生產成本已急劇增加，展望未來，實再難勝負荷。茲經同業公議，爰定於八八年十一月一日起，每份售價改爲二元，事非得已，敬希讀者諸君宥諒！」下款是香港報業公會暨二十四份報紙：華僑日報、星島日報、星島晚報、新報、快報、東方日報、成報、明報、晶報、文滙報、大公報、新晚報、香港商報、信報、今天日報、經濟日報、電視日報、天下日報、超然報、港人日報、今夜報、早報。

與此同時，雜誌和期刊亦告加價，「城市週刊」、「香港週刊」等娛樂周刊，售價由五元增至七元；「九十年代」、「鏡報」等政論性雜誌由十元加至十二元或十五元，外國雜誌中文版如「花花公子」、「閣樓」等，由二十五元增至三十元。全港近百種雜誌畫報都加了價。

這次香港報紙每份加價五角，數目不大，一般市民當可接受，因爲年來百物樣樣加價，報紙加價，合情合理。但習慣了閱讀多份報紙的人，難免有所割愛，過去每天買五份的，將會減少一、二份。這樣，內容較弱的報紙，便要受到考驗。基本上，國際、本地新聞版內容都差不多，主要分別是專題評述、特輯的採編，以及大陸版、台灣版是否自編自寫，還是採用通稿。最大的分別是副刊的內容，可以百花爭艷，因此各報紛紛由此入手，增加篇幅和彩色插圖，又聘請名作家助陣，以名氣取勝。總的現象是雜文、小說趨向短小精悍，影視娛樂消息和蠻奇新聞特寫比重增加。尤其是每逢星期六、日，爲了配合讀者放假消閒，版面的處理特別輕鬆，例如「明報」加設「荒謬版」及「藝趣」；「新晚報」等加插文學創作專欄；「新報」、「星島晚報」及「大公報」等更附送星期日特刊，無論在形式和處理手法方面都與雜誌相近。本來，報紙在週末或禮拜日附送刊物，「華僑日報」、「文滙報」等行之已久，但近來風氣更盛，有些報紙門多增刊，以致頁數日增，每日出張十五、六張，六十多版，重過一本雜誌。

目前，香港銷量最多的報紙，是「東方日報」、「成報」、「明報」、「天天日報」、「新報」、「快報」、「信報」、「星島晚報」、「新晚報」等。最近，在報紙加價前後，有關報紙銷數問題引起激烈爭論。事件的起因是今年十月中，「香港市場研究社」（SRH）發表了對報紙讀者的統計數字，名列前茅的幾份報紙馬上以顯著篇幅報道，其中，「東方日報」和「天天日報」更加據此在電視上賣廣告，分別宣稱「讀者人數全港最多」、「讀者增長率最高」等，另外九份中文報紙立刻有所反應，拒絕接受這項調查的結果，並刊登全版聯合聲明，內容爲：「香港市場研究社所進行之SRH MEDIA INDEX 報道有關各報讀者數字爲一商業性之市場抽樣調查估計。本報及以下同業認爲該 INDEX 未能準確反映實際讀者數字。有些報社支持成立研究小組以尋找一種更能反映實際情形之方法。」聯署的報紙包括：「成報」、「華僑日報」、「星島日報」、「新報」、「星島晚報」、「快報」、「信報」、「香港時報」、「今天日報」。這九家報社已要求香港報業公會召開會議，研究成立小組，另行調查報紙的銷量。這反映報紙競爭激烈的一面。

祇供參考并不鼓勵投注

Nov 23, 1988

文勝馬經佳選

1. Arran Bandit (J. Hudon)
   Donnor Freddie (J. Wiggins)
   Andys Winston (P. Coleman)
2. Don Nor Daisy (A. Arsenault)
   Bradner Helvetia (J. Hudon)
   Sunskip Baron (K. Linton)
3. Dardanus N (R. White)
   Logans Sammy M (P. Megens)
   Habitant Destiny (R. Smith)
4. Don Nor W T (D. Andrews)
   L S Kodiak (J. Burke)
   Red STars MAry (R. White)
5. Twenty Three (B. Davis)
   A Webb (C. Sibiga)
   Smokin Gun (P. Coleman)
6. Flashs Jewel (B. White)
   Chablis Hanover (J. Hudon)
   Eddys Knight (G. Hollingsworth)
7. King Eaton (G. Abbott)
   Gully Baron (G. Hollingsworth)
   L P Overdrive (J. Hudon)
8. Gaining Control (J. Hudon)
   The Hec I R (B. White)
   Wells Road A (R. White)
9. Skippers Heritage (B. Beelby)
   Paulos Brae (W. Waples)
   Bright Tie (D. Linford)
10. Twin BS Doll (G. Hollingsworth)
    Twig In (T. Brown)
    Hy Sugar Babe (D. Linford)
    Northern Chicory (G. Abbott)

Best Bet : 7. King Eaton (G. Abbott)

較早時，一名法官曾謂，他對姬莉絲甸娜之死因表示懷疑，于是飭令驗屍官在驗屍後作出報告。

金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
874·0009

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七三·一〇三九 二六六·二九〇五
3772 MAIN STREET VANCOUVER, B.C.

專門修理
家庭電火掣，五時後請電話873。
881朝奔收費
特平扣保滿意。或電255 1134

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等各大小工程忠誠爲僑胞服務工作快捷妥當·
電話 二五四—七五〇三 六八七—四〇九四

快捷冷氣工程公司
馬君寰
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
三三七·一一五一（英語）
三三五·九〇七五（華語）

煤氣工程
鮑洽
電話：6571266 日 9398275 晚
持有政府牌照
專門修理按裝，煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價·

嘉頓
餅店茶餐廳
Garden Bakery & Tea House
243 E. PENDER VAN. B.C. TEL:682-1608
即磨香濃咖啡
特價午餐（星期一至星期五 上午十一時至下午二時）
每碟$3·50
上海粗炒麵，星洲炒米粉，豉油皇炒麵
星洲炒貴刀，喫喱牛腩飯，南乳猪手飯
柱候牛腩飯，時菜肉片飯，喫喱牛肉飯
特價西餐（全日供應）：
火腿法國多士（包括咖啡或茶）$2·50
腸仔雙蛋或火腿雙蛋（包括多士薯仔咖啡或茶）$2·95
嘉頓出品 你有信心

EVERGREEN 祥興衣車公司
EVERGREEN SEWING MACHINE INC.
新張大酬賓
JUKI. Yamato SINGER
JUKI 秀奇牌
YAMATO 雅滿桃牌
SINGER 勝家牌
專售各國名廠衣車、車針、蜘蛛筒、胸咭機、蒸汽熨斗、拉布機、電剪機、零件及配件。
精工修理各類衣車，取價低廉，零沽批發，無任歡迎。
代理：JUKI 秀奇牌工業衣車
YAMATO 雅滿桃工業衣車
Kansai Special 關西牌工業衣車
SINGER 勝家牌家用萬能衣車
由即日起至1988年11月30日前，凡在本公司購任何縫衣車壹部，獲贈送價值廿五元零配件，任君選擇。衣車價格每部由$650起（不包稅項）。並售各類衣車車針、蜘蛛拉筒、胸咭機、蒸汽熨斗、拉布機、電剪及零配件。
*精工修理各類衣車，取價低廉 *零沽批發，無任歡迎
4180-4188 Fraser Street, Vancouver, B.C. Canada V5V 4E8
週一至週五 9a.m.—6p.m. 週六 10a.m.—4p.m.
Phone: (604)876-3392 Fax: (604)876-5311

店餅廳餐茶 馬金
GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main Street, Vancouver, B.C. V6A 2T4 Canada Phone: 683-7262
麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
早午茶餐 粥粉麵飯

VIDEO FAIR 平霸視聽中心 七天營業 電話：687·2293
UNICO'S 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 片打東街39號（文化中心對面）
SANYO 91C580
20吋彩色電視機
無線遙遠控制
99台 三年保養
特價539·95
SONY WALKMAN SPEAKER SRS-5
特價29·95
★高級錄影帶 KODAK T-120
特價5·99 每盒
★SANYO 電話錄音機 TAS 320
原價~~159·95~~
特價129·95
★最新服務
專爲錄影帶轉線路
又平！又快！又靚！
香港 PAL-NTSC 加拿大
★唱片特價8·99
唱帶特價6·99
修理部：精修 TV,VCR,HIFI，汽車機及一切音響器材
設計部：代客設計安裝商業閉路電視及音響工程

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL:(604)420-8022
一律歡迎妥當訂購
零沽批發
快捷埠外
外埠訂購
時當
時菜
鼓油
唐山
本號
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
金然後 腊味廠
自用實惠
送禮名貴
不含味精
材料純正
皮薄脆
肉質鮮美
風味特佳
美加風行

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（小包裝）每包$3.10
大特價酬賓
美味桂花腸 爽嫩白切鷄 脆皮大乳鴿 掛爐鴨 鮮明肉類 承接金豬
瘦白油腸，特製白油腸及特干腸，油王臘鷄，鮮鴨肉，臘鴨餅。臘梅
設備一流新工場
本公司自置
親戚攜帶手信 送禮自奉佳品

SF-7750 BOND PAPER COPIER
SHARP
Z-50 Bond paper copier
$880.00
全自動調節色素（多種顏色）
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from $3495.00
全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印1至19張
兩種入紙方法
（價錢保證全市最平！）
並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購
COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141
Please Call S. Tan Chow For More Info.

利僑鷄鴨公司
LE KIU POULTRY
SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS
本號供應·新鮮鷄鴨·零沽批發·一律歡迎
總店 256 East Pender St. Vancouver, B.C. ☎681-1012
批發部 458 Prior St. Vancouver, B.C. ☎681-1999
第一分店 Granville Island Poultryland 1669 Johnston Vancouver, B.C. ☎669-5457
第二分店 1578 Commercial Dr. Vancouver, B.C. ☎254-2511
第三分店 1610 Robson St. Vancouver, B.C. ☎682-0213

中華會館聯合各界 迎國務院僑辦訪問

岡州沙堆廖武威堂三社團設宴聯迎

（溫哥華訊）緬街一五五〇號香港大酒樓舉行公宴聯合歡迎廖暉主任，亦敬請埠各僑團為熱烈迎接廖暉主任率領的中國國務院僑務辦公室代表團，溫哥華華人歡迎中國僑務辦公室代表團委員會，定於一九八八年十二月十日（星期六）下午一時半至四時，在中華文化中心林思齊禮堂舉行茶話會。敬請各僑團届時派員參加，共敘情誼。

同時，又定於該日下午六時，於岡州總會館、沙堆僑安會、廖武威堂、中華文化中心、芸生公司或華安國貨公司購買。

並請發動會員踴躍參加，藉增光寵。查詢電話：六八一一一九二三。

（又訊）雲埠僑務辦公室代表團届時到訪，定期於十二月八日（星期四）中午十二時，假名園酒家公讌。

希該三團體會員，請由即日起到岡州總會館報名踴躍參加。

沙堆僑安總會定期七十紀慶

（溫哥華訊）沙堆僑安總會，定期於一九八八年十二月十七日（星期六）舉行慶祝成立第七十週年紀念慶典。下午一時開紀念會，並設茶會饗衆。

同晚六時，席設讌樂酒家，席金成人每位十五元；六歲以下小童八元；足義務者免費優待。但需預先報名領取餐券，以便編席。查詢電話：六八一一三〇八〇。

鐵城崇義會辦聖誕晚會

（溫哥華訊）鐵城崇義總會暨崇義體育會聯合主辦之八八年聖誕晚會，定十二月十日（星期六）舉行。敬希各會員攜眷踴躍參加。

報名由即日開始。聯繫請電：二五一·四五一五查詢。

加中教育國際交流會 劉敦仁任理事會主席

（溫哥華訊）在溫哥華成立的加中教育國際交流協會，日昨（十六日）假溫哥華北京飯店，舉行了第一屆第一次理事會。會中首先通過，選舉劉敦仁先生為第一屆理事會主席，北京中國教育國際交流協會副秘書長紀曉林先生，當選為第一屆副主席，並選出伍敏德女士為財務兼秘書，另常務理事二人，分別由中國國際航空公司溫哥華辦事處張志遠先生及溫哥華市政府劇院總經理戴克强先生當選。

在第一屆第一次理事會中，並決議開始加强加中兩國之間中小學教師學生交流訪問，加拿大退休教師赴華教學服務，舉行加中兩國中小學教育人士會議，以及商議請加中兩國教育社會名流，擔任名譽理事及顧問等榮書職稱。

會議並決定尋找合適地點，建立辦事處，以推廣加中教育的交流工作。

會議在是晚九時結束。

葛之覃夫人息勞歸主

（溫哥華訊）旅居本埠多年之葛母金端生太夫人，河北天津人。痛於本月廿日晚病逝於中央醫院，享年七十五歲。

葛太夫人早年于歸葛之覃老先生，稟性慈祥，賢良淑德，相夫教子，持家有道。育有學航、學楷、學達、學謙、學讓及男女孫十餘名。葛氏昆仲幼承庭訓，學有專長，服務社會，貢獻良多，俱皆卓然有成。親友聞訊，咸表痛惜。

已擇定於本月廿五日下午一時，假座暗市黨殯儀館舉行喪禮，卜葬於海景墓園。

伍啓烈翁喪禮捐助僑團經費

（溫哥華訊）僑彥伍啓烈翁，廣東省台山縣四九區松頭鄉盛安村人，一九一二年出生，一向經商。一九七六年移民加拿大，一九八八年十一月十日病逝於溫哥華桑尼斯醫院，積閏享壽八十歲。

伍啓烈翁一向待人和藹，熱情好客，熱心公益，愛國愛鄉，個性爽直，勤儉而不慕虛榮，更常以助人為己樂，深得各鄉宗親之好評與推崇。一旦西歸，衆爲痛惜。遺體經田伍胥山公所協助組織治喪，于十一月十七日中午十二時假溫哥華孟碧臣殯儀館舉行喪禮。

是日靈堂遍掛輓聯，滿佈花圈，莊嚴嚴肅，參加喪禮者衆。錫安教會趙仲權牧師講述人生真諦。中式喪禮由伍良本司儀，恭讀祭文。禮生伍樹宏、伍錫沛。主祭伍胥山公所主席伍宗信；陪祭黃氏宗親總會副主席黃伯輝，台山同鄉執委甄熾光。主祭獻花後各代表獻花者有：伍胥山公所代表伍振彬，黃氏宗親總會代表黃兆民，台山同鄉會代表陳若清，漢升體育會代表黃濃添，戚屬代表袁健安。並由伍胥山公所總長伍澤濂君講述伍啓烈翁生平行狀，伍良本代表孝眷致哀謝詞。瞻仰遺容後，由伍育如、伍佳儒、伍周杭、伍兆旺、伍時高、伍勝扶靈上車，伍尚英分派利是。白馬素車隨送，安葬於海景墓園。

孝眷於是日下午三時半，假翡莎紅鶴酒家設素餐答謝。並承遺訓，捐助溫哥華伍胥山公所、黃氏宗親總會、台山同鄉會、漢升體育會每處經費一百元。仁風宜頌，善舉堪嘉。

鄭重啓事

本人與亞龍報出版人曾才安先生在工作上爲人處世上和對外來往上等各方面均存在着嚴重分歧。最近時期情況更是變本加厲以至無法容忍，不堪繼續合作。決自即日起與曹先生斷絕一切關係，在此以前，曹先生個人或以亞龍報名義所作的言行，均與本人無關。特此鄭重啓事

原亞龍報編輯人 方實啓

一九八八年十一月十日

Employment and Immigration Canada　Emploi et Immigration Canada

免費 粵語專題講座，失業金與你

加拿大就業中心與士達孔拿就業服務處將聯合舉辦——粵語專題講座：失業金與你。內容包括失業金條例，如何填寫報告咭等，會間將設茶點招待，歡迎各界人仕參加。

日期：一九八八年十一月二十三（星期三）

時間：下午一時半至二時半

地點：溫哥華片打東街五十號中華文化中心

欲知詳情請致電：689·7594

加拿大就業中心　士達孔拿就業服務處

Canada

華聲錄影電器傢俬公司

營業時間：星期一至五上午十時至晚八時　星期六上午十時至下午六時　星期日及假期上午十二時至下午六時

四抽屜衣櫃 $59·00　五抽屜衣櫃 $69·00　六抽屜衣櫃 $89·00

單人床 $79·99

ADJUSTABLE BED FRAMES 鐵床架 $24·95 (available in Standard & Heavy Duty)

梳化及椅 $395

梳化床 $195·00

DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES

648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C.　251-1020

納偉旅行社

好消息!!聖誕新年往返香港 無機位，請納偉 保証令您歡渡假期

東南亞各地旅行團

★ 日台港十天遊　$1698起
十月廿五日，十一月廿二日，十二月十三日，八九年一月十七日，二月十四日，三月十四日

★ 韓台港九天遊　$1368起
十一月十九日，十二月十七日，八九年一月廿八日，二月廿五日，三月廿五日

★ 韓泰港九天遊　$1398起
十一月廿六日，十二月廿一日，八九年一月廿一日，二月十八日，三月十八日

★ 星馬泰香港十二天遊　$1868起
十月廿八日，十一月十八日，十二月九日　八九年一月六日，二月十日，三月十七日

❋特別爲僑胞安排中國國內探親團，個人或團體皆歡迎。另有特價直航往返上海，北京。
❋韓航爲方便溫哥華搭客，由十一月二日開始逢星期三、六增加來回溫哥華——漢城——香港或東南亞各地（不須經美國轉機）

北美洲
★三藩市，迪士尼樂園，聖地牙哥，拉斯維加斯七日航空團　出發日期：十月九日，十一月十三日，十二月十八日，廿六日
★艾民頓三天二夜迪樂購物團　天天出發！

各一日遊 秋冬目錄
❋ 溫哥華 $39 半日遊 $28 逢星期二
❋ 西雅圖 $41 逢星期一、四、六
❋ 維多利 $63 逢星期三、五、日

特別推出最新
中國「天子」皇室出土文物及工藝品展覽
西雅圖參觀團
日期：第一團由九月十日開始逢星期六出發，至十二月卅一日止。（每位三十元）
及車費在內，大小同價。

總店：維街539號（奈尊化街）110室（總店七天營業）(604) 689-0501 五時後可免費停車
支店：菩士定車街2828號（奈 Renfrew）105室 (604) 253-4422 店前有免費車位
請車備案　歡迎查詢

安亞旅遊 EXECUTIVE TRAVEL
總行：110-535 Thurlow St., Vancouver, B.C. V6E 3L2
分行：片打東街127號第五商場
外埠免費電　長途電話：(800)663·1188
688·8321　688·2311
點問頓分行425·8425　多倫多分行924·8833
香港分行3·687231

安亞旅遊
服務一流　享受優悠
來回香港特優票價
加三晚酒店　由1048起
加六晚酒店　由1168起
另加$50可自由停留東京或台北
直航來回香港
加六晚酒店　由1284起

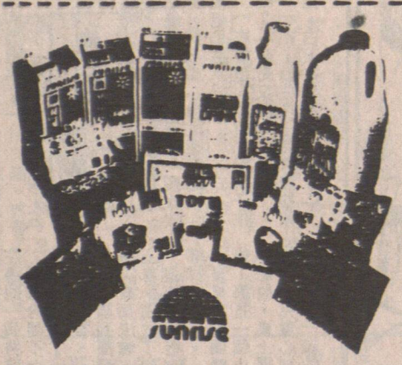
香港、北京聖誕新年遊
(A)全程十四天　出發日期十二月廿日　2·188
(B)全程十一天　出發日期十二月廿六日　1·988
包來回直航機票，酒店住宿，機場來回接送
暢遊香港及北京各旅遊重點及北京膳食。

香港、星馬泰遊
全程十二天　出發日期十一月六日十二月十一日
由1988起包來回直航機票，酒店住宿，暢遊東南亞各大城市之名勝古蹟，及品嘗各地膳食風味。
來回香港機票　由840起
來回多倫多機票　由249起

大突破大突破大突破

日昇 sunrise the great tofu maker

日昇荳品公司舉辦1989新春抽獎問答遊戲
(由十一月十五日起至一九八九年二月二十二日止)
頭 獎：來回香港、溫哥華機票兩張（價值 $2,000）
貳 獎：微波爐一座（價值 $400）
三 獎：電飯煲一個（價值 $250）
特別獎：日昇禮券 $50（共十三名）
請即向日昇荳品經銷商號索取參加表格



凡購買以下日昇產品
皆有資格參加抽獎
- 紅盒豆腐
- 藍盒滑豆腐
- 即食甜豆腐花
- 炸豆腐、豆朴
- 甜酸汁豆腐
- 豉油汁豆腐
- 各式豆漿

日昇門市部地址 300 POWELL STREET
461 POWELL STREET
260 E. GEORGIA STREET (富樂亞洲食品總匯)
日昇荳品製造廠：729 POWELL STREET
PHONE: 254-0701

VL 永利貿易有限公司
Van-Lima Imported & Exported Co. Ltd.
FAX：(604)662·2304
新急到凍 水晶魷魚
餐館家庭均宜
盒裝16磅 歡迎選購
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

汽車意外受傷
速見大律師 BERNARD SIMPSON
* ICBC 汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
* 有專人作中文翻譯
* 免費諮詢（勝訴後，始收律師費）
溫市只此一間唯一處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]
734·2272
百老滙西街999號750室（夾 OAK 街）BCAA 大廈內

英文進修
合資格經驗英文導師待聘，有意請電 734·3931
SUSAN FITZGERALD

東 AZUMA
JAPANESE RESTAURANT 日本料理
（前 KOJI 高志日本料理）
十一月十一日開始營業
5:00 - 11:00 pm 星期一至星期六
5:00 - 10:00 pm 星期日及公衆假期
347喜事定東街 電話：689·7351

精製
中西餅食
出爐麵飽
生日蛋糕
結婚禮餅
附設
咖啡茶座
冷熱飲品
粥粉麵飯
座位舒適
招呼週到
供應
精美餅咭
餽贈親友
得體大方
溫哥華奇華街貳四七號
TEL: 688-0837 688-3135
龍鳳餅家 LOONG FOONG RESTAURANT AND BAKERY
七天營業 歡迎惠顧

美景食屋
MaxKing BAKERY & RESTAURANT LTD.
☎ 684-2178
美味無窮 享受出衆
早餐快餐 麵飽蛋撻
特價午餐 中西餅食
粥粉麵飯 冷熱飲品
結婚禮餅 各式其適
生日蛋糕 任君選擇
蒸飽 奶黃飽 鷄蓉沙 荳蓉 蓮蓉 叉燒
每個一律 60¢
溫哥華片打東街二百七十七號
277E, PENDER ST., VANCOUVER
B.C. V6A 1T8 CANADA
營業時間：上午七時至下午七時

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老產品好
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
本廠設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

溫哥華 加拿大
奇華禮餅專家
KEEFER BAKERY
217 Keefer Street
Vancouver, B.C. V6A 1X6
TEL. 685-2117
溫哥華首創
多類果汁蛋糕
蛋糕軟滑
果汁原味
請君選購嘗試

家家樂食品公司
RUDIE'S DIM SUM COMPANY
地址：溫哥華華埠喜士定東街三八八號 388 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C.
（由唐人街從緬街向東行二個街口） 電話：688·9111
精工製作南北美點 零沽批發無任歡迎
訂貨三十元以上免費送貨
FREE DELIVERY
OVER ORDER $30.00
營業時間：上午九時半至下午七時 [9:30am-7:00pm] 七天營業

遷移啓事

本公司自十月十八起由原舊地址遷往現新地址喜士定東街三八八號擴大營業，自十月十八遷移新址起至十一月底止。凡惠顧購滿10·00以上者，一律九折！

歡迎各界僑胞，舊雨新知，光臨惠顧指導。（舖後有闊大停車場）

附：食品價目表：

品名		數量	金額	品名		數量	金額
1. 蝦餃	SHRIMP DUMPLING	20	4.50	18. 牛肉丸	BEEF BALL	1磅	3.00
2. 香茄餃	SHRIMP & PARSLEY DUMPLING	20	4.50	19. 豉汁排骨	BLACK BEAN SPARERIBS	1磅	3.20
3. 鮮蝦雲吞	SHRIMP WONTON	20	4.00	20. 鳳爪	CHICKEN FEET	1磅	1.50
4. 魚翅餃	WUNTON	20	4.00	21. 銀針粉	WHEAT NOODLE	1磅	1.20
5. 牛肉燒賣	BEEF DUMPLING	20	4.00	22. 春卷	EGG ROLL	1	0.25
6. 豬肉燒賣	PORK DUMPLING	20	4.00	23. 芋角	WOO KOK	1	0.23
7. 小籠包	PORK BUN	20	4.00	24. 煎堆	SESAME BALL	1	0.23
8. 鍋貼	FRY DUMPLING	20	3.60	25. 咸水角	HARM SAY KOK	1	0.23
9. 牛肉餃子	BEEF & VEG. DUMPLING	30	4.80	26. 蟹殼黃	SHANGHAI PASTRY	1	0.25
10. 粉果	MEAT RISSOLE	20	5.00	27. 鮮竹卷	BEAN CURD	1	0.30
11. 冬菇鷄包	CHICKEN BUN	1	0.45	28. 葱油餅	GREEN ONION PASTRY	1	0.45
12. 叉燒包	B.B.Q. PORK BUN	1	0.45	29. 芝麻湯圓	SESAME SPUD	20	3.00
13. 菜肉包	PORK & VEG. BUN	1	0.45	30. 豆沙湯圓	RED BEAN SPUD	20	3.00
14. 蓮蓉包	LOTUS SEED BUN	1	0.40	31. 糯米鷄	CHICKEN & STICKY RICE	1	1.10
15. 豆沙包	RED BEAN BUN	1	0.40	32. 咸肉粽	PORK MUSH	1	0.95
16. 奶黃包	EGG & CREAM BUN	1	0.40	33. 枧水粽	STICKY RICE MUSH	1	0.70
17. 廣東饅頭	STEAMED BUN	1	0.30	34. 壽桃	BIRTH DAY BUN	1	0.30

劉伯納 天均 律師啓事
本律師現常駐香港，主持加拿大律師行香港分行業務，接辦有關加拿大法律之案件
·承辦·
移民 商業 地產
婚姻 遺產 債務
本分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東各地之客户服務。
VICK, McPHEE 律師樓
香港分行：
中環畢打街1-3號
中建大厦1412室
電話：5-224049
國文傳眞：(852)5-8452149
電訊：82579 VICMC HX
溫哥華總行：
VANCOUVER OFFICE:
SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST.
VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA
V6E 3G7 CANADA
TEL. (604) 682-0926
TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

冠華麵家
KOON WAH RESTAURANT
溫哥華喜事定東街二六八三號
253·2608
超值四和菜
西湖牛肉羹
三色拼盆
甜酸波羅鷄球
時菜炒鮮魷
綠苗白飯
合時生菜
$19·90
抵食六和菜
蟹肉粟米羹
冠華大拼盆
甜酸咕嚕肉
玉蘭炒鴛鴦魷
葱油淋春鷄半隻
清蒸石班
綠苗白飯
合時生菜
$36·90
* 特別推出 $1·49 日
* 粥粉麵飯 特價每碟 $3·00
* 特別推出蒸飽小食
（叉燒、蓮蓉、荳沙、鷄飽、奶黃、萬頭）
只限堂食
火鴨特價 $8·90 推出特價午餐
馳名香港粥粉麵飯，巧手經濟小菜
免費送餐 工廠，寫字樓，外賣送餐，無任歡迎，準時送到。
253·2608
由上午十一時至凌晨十二時

美的彩色印刷
magic press ☎ 255-0055
專門承印
中西文件 社團月刊 彩色書籍 餐牌單部 外賣紙 大型海報 宣傳單張 愛金過膠
2062 Commercial Drive Vancouver, B.C. V5N 4A9
優質印刷 取價公道 快捷妥當 大小定單 無任歡迎